叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 4-12b，爱神(4-12b, Eros) 000001

2. 4-12b，爱神(4-12b, Eros) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

4-12B，爱神(4-12B, Eros)
第1/2页

[fɔːr] - [wʌn] / 2B , ['ɪrɑːsˌerɑːs]
4 - **1** / **2B** , **EROS**
4 - 1 / 2B , 爱神

4-1/2B，爱神

[baɪ] ['mælkəm] ['dʒeimsn, 'dʒimsn]
By **MALCOLM** **JAMESON**
经过 马尔科姆 詹姆森

作者：马尔科姆·詹姆森

" [fɔːr] - [wʌn] / 2B , ['ɪrɑːsˌerɑːs] . " . . .
" **4** - **1** / **2B** , **Eros** **.** **"** **.** **.** **.**
" 4 - 1 / 2B , 爱神 . " . . .

“4-1/2B，爱神。”.....

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊd] , [bʌt; bət]
A **strange** **code** , **but**
一个 奇怪的 代码 , 但

一段奇怪的代码，但是

['grɪzld] [speɪs] - ['treɪdər] ['kɑːrnz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
grizzled **space** **-** **trader** **Karns** **used** **it** **to**
斑白 空间 - 商 卡恩斯 用过的 它 到

饱经风霜的太空商人卡恩斯用它来

[breɪk] [ðə; ði] ['perələs] ['mɜːrkjəri] - ['viːnəs] [dʒɪŋks] .
break **the** **perilous** **Mercury** **-** **Venus** **Jinx** **.**
休息 这 危险的 汞 - 金星 Jinx .

打破危险的水星-金星魔咒。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet **Stories** **Spring** **1941** **.**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1941年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [mə'kiː] [tʃɑːp] [tʃɑːp] .
" **Makee** **chop** **chop** **.**
" 制造 劈 劈 .

“Makee 砍砍。

[kweɪ] ! [kweɪ] !
Kwei ! Kwei !
桂 ! 桂 !

奎！奎！

" [ðə; ði] [tuː] [viːn'juːsiən] ['kuːlɪz] [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk]
" The two Venusian coolies squatted down between the shafts and with one quick
" 这 二 金星 苦力 蹲着 向下 之间 这 轴 和 和 一 快的
['moʊʃ(ə)n] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði][sɪ'dæn] [tʃer] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [haɪt] .
motion elevated the sedan chair to shoulder height .
运动 升高 这 轿车 椅子 到 肩膀 高度 .

“两名金星苦力蹲在轿辇之间，一个利落的动作就把轿子抬到了肩膀的高度。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [tə'renʃ(ə)l] ['daʊnpɔːr] ,
Then they started off in a lazy run through the torrential downpour ,
然后 他们 开始 离开 在 一个 懒惰的 跑步 通过 这 滂沱 倾盆大雨 ,

然后，他们开始在倾盆大雨中悠闲地跑步。

['splæʃɪŋ] [mʌd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][ðer; ðər] ['stɜːrdi] ['jeloʊ] [legz] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəri]
splashing mud right and left as their sturdy yellow legs struck into the watery
溅起水花 泥 正确的 和 左边 作为 他们的 结实的 黄色的 腿 击 进入 这 水状的
[leɪn] [ʌv; əv] [mʌk] [ðæt] ['paːsiz][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊd][ɪn] ['viːnəsb\\:^] .
lane of muck that passes for a road in Venusberg .
车道 的 泥浆 那 通过 为了 一个 路 在 维纳斯山 .

它们粗壮的黄色腿踩进维纳斯堡那条勉强算是路的泥泞水道里，溅起的泥水左右不息。

['kæptɪn] [hæŋk]['kɑːrnz] , [ðə; ði] [loʊn] ['treɪdər] ,
Captain Hank Karns , the Lone Trader ,
队长 汉克 卡恩斯 , 这 孤独 商 ,

孤胆商人汉克·卡恩斯船长

[sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['aɪdli][wɪð; wɪθ][maɪld] [bluː] [aɪz] [æz; əz][fɜːrst][wʌn] [græs]
sank back in his seat and watched idly with mild blue eyes as first one grass
沉没 后退 在 他的 座位 和 观看 闲散地 和 温和的 蓝色的 眼睛 作为 第一的 一 草
[hʌt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ə'pɪrd] [ˌmoʊmən'terəli] [θruː] [rɪfts] [ʌv; əv][reɪn] .
hut and then another appeared momentarily through rifts of rain .
小屋 和 然后 其他 出现 片刻 通过 裂痕 的 雨 .

他靠回座位上，用他那双浅蓝色的眼睛漫不经心地看着，只见雨丝间，先是一座茅草屋，然后又是一座茅草屋，短暂地出现在眼前。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['kæpi] ['wɪlkərsənz] [plaɪt] [wen] [hiː; hi]
There would be time enough to worry about Cappy Wilkerson's plight when he
那里 会 是 时间 足够的 到 担心 关于 卡皮 威尔克森的 困境 什么时候 他
[riːtʃt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst]
reached the administration building and found out more about the charges against
达到 这 行政 建筑 和 成立 出去 更多的 关于 这 收费 反对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

等卡皮·威尔克森到达行政大楼，了解了对他的指控后，就有足够的时间来担心他的困境了。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['ʃeɪkdaʊn] ,
No doubt it was just another shakedown ,
不 怀疑 它 曾是 只是 其他 勒索 ,

毫无疑问，这又是一次敲诈勒索。

[ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][praɪ] [luːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

the	effort	of	some	minor	official	to	pry	loose	a	little	more	than	the
这	努力	的	一些	次要的	官方的	到	撬	松动的	一个	小的	更多的	比	这

['kʌstəmeri] ['kʌmʃɔː] .

customary	cumshaw	.
习惯	坎肖	.

某个小官僚试图撬开比通常的绳子多一点的东西。

['kæptɪn] ['kɑːrnz][hæd; həd] [bɜːθt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] ['treɪdɪŋ] [tʌb] [nɑːt][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] [ænd; ənd]

Captain	Karns	had	berthed	his	own	old	trading	tub	not	an	hour	earlier	and
队长	卡恩斯	有	停泊	他的	自己的	老的	贸易	浴缸	不是	一个	小时	早些时候	和

[æz; əz][hiː; hi] ['redʒɪstərd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swɑːpər] [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [deɪt]

as	he	registered	the	arrival	of	his	Swapper	he	noted	that	under	the	date
作为	他	挂号的	这	到达	的	他的	交换者	他	著名的	那	在下面	这	日期

[ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['entri] :

of	three	days	before	there	was	the	entry	:
的	三	天	前	那里	曾是	这	入口	:

卡恩斯船长不到一个小时前才把自己的旧货船停泊好，当他登记他的交换船抵达时，他注意到三天前的日期下面有这样一条记录：

" ['wɑːndərər] , ['kæptɪn] ['wɪlkɝsən] , [ɪn] [ruːt] ['mɜːrkjəri][tuː; tə]['luːnə] .

"	Wanderer	,	Captain	Wilkerson	,	en	route	Mercury	to	Luna	.
"	流浪者	,	队长	威尔克森	,	英文	路线	汞	到	露娜	.

“漫游者号，威尔克森船长，正从水星前往月球。”

" ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] [ɪn] [red] : " [di'teind] [baɪ]['ɔːrdər] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ;

"	After	it	was	the	notation	in	red	:	"	Detained	by	order	Collector	of	the	Port	;
"	后	它	曾是	这	符号	在	红色的	:	"	被拘留	经过	命令	集电极	的	这	港口	;

['kæptɪn] [ɪn] ['kʌstədi] .

captain	in	custody	.
队长	在	保管	.

“之后是红色的标注：‘奉港口征收官之命扣留；船长已被拘留。

" [hæŋk]['kɑːrnz] ['θɔːtfəli] ['pɔd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] .

"	Hank	Karns	thoughtfully	pawed	his	long	white	beard	.
"	汉克	卡恩斯	深思熟虑	爪子	他的	长的	白色的	胡须	.

汉克·卡恩斯若有所思地用爪子挠了挠他长长的白胡子。

['kæpi] ['wɪlkɝsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [frend] ;

Cappy	Wilkerson	was	a	careful	and	upright	man	and	a	lifelong	friend	;
卡皮	威尔克森	曾是	一个	小心	和	直立	男人	和	一个	终身	朋友	;

卡皮·威尔克森是一位谨慎正直的人，也是我一生的挚友；

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [trʌmpt] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

what	manner	of	charge	could	they	have	trumped	up	against	him	?
什么	方式	的	收费	可以	他们	有	胜出	向上	反对	他	?

他们究竟捏造了什么罪名来陷害他？

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trʌmpt] [ʌp][hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər]['græntɪd] ,

That	they	were	trumped	up	he	took	for	granted	,
那	他们	是	胜出	向上	他	采取	为了	的确	,

他理所当然地认为这些都是捏造的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ɔː'tɑːnəməs] ['viːnəs][wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəsli] [kə'rʌpt]

for	the	local	government	of	autonomous	Venus	was	notoriously	corrupt
为了	这	当地的	政府	的	自主	金星	曾是	臭名昭著	腐败

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [bɪn] .

and	always	had	been	.
和	总是	有	到过	.

因为自治金星的地方政府出了名的腐败，而且一直如此。

[ðə; ði]['viːˈnjuːʒənz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['kuːlɪz] [brɔːt] ['sentʃəriz]

The	Venusians	themselves	were	the	descendants	of	coolies	brought	centuries
这	金星人	他们自己	是	这	后代	的	苦力	带来	几个世纪

[bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm]['trɑːpɪk(ə)l]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

before	from	tropical	Asia	.
前	从	热带	亚洲	.

金星人本身是几个世纪前从热带亚洲带来的苦力的后裔。

[ðeɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['gʌvərnmənt] .

They	took	little	or	no	interest	in	government	.
他们	采取	小的	或者	不	兴趣	在	政府	.

他们对政府几乎没有任何兴趣。

['pɑːlətɪks][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [waɪt] [æd'ventʃəəz] ,

Politics	had	,	therefore	,	fallen	into	the	hands	of	white	adventurers	,
政治	有	,	所以	,	倒下	进入	这	双手	的	白色的	冒险者	,

因此，政治落入了白人冒险家手中。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [lɪvd] [ɑːn]['viːnəs][fɔːr; fər][ðə; ði]['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['wɑːntɪd]

most	of	whom	lived	on	Venus	for	the	very	good	reason	they	were	not	wanted
最多	的	谁	居住地	在	金星	为了	这	非常	好的	原因	他们	是	不是	通缉

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

他们中的大多数居住在金星上，原因很简单，因为其他地方不欢迎他们。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [ˌɪntər'plænəteri] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['seldəm] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]

The	Central	Council	of	the	loose	Interplanetary	Federation	seldom	interfered	with
这	中央	理事会	的	这	松动的	星际	联邦	很少	干扰	和

[ðem; ðəm] [ən'les] [fɔːr; fər][ækts][soʊ]['fleɪgrənt][æz; əz][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]

them	unless	for	acts	so	flagrant	as	to	affect	the	Federation	as	a	whole
他们	除非	为了	行为	所以	明目张胆	作为	到	影响	这	联邦	作为	一个	所有的

.

:

.

除非发生严重到影响整个星际联邦的恶劣行为，否则松散的星际联邦中央委员会很少干预这些行为。

[ðə; ði][oʊld] [speɪs] ['mɜːrtʃənt] [left][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm][ænd; ənd] [skwiːzd]

The	old	space	merchant	left	his	chair	at	the	courtroom	and	squeezed
这	老的	空间	商人	左边	他的	椅子	在	这	法庭	和	挤压

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wæk] ,

through	the	crowd	at	the	back	just	in	time	to	hear	the	whack	,
通过	这	人群	在	这	后退	只是	在	时间	到	听到	这	猛击	,

那位老太空商人离开法庭的椅子，挤过后面的人群，正好听到一声闷响。

[wæk] , [wæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæv(ə)l] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .

whack	,	whack	of	the	gavel	marking	the	end	of	the	trial	.
猛击	,	猛击	的	这	法槌	标记	这	结尾	的	这	审判	.

法槌砰砰作响，标志着审判结束。

['stændɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [ɪn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][bɑːks][wʌz; wəz] ['kæpi] ['wɪlkɚsən] ,

Standing	defiantly	in	the	prisoner's	box	was	Cappy	Wilkerson	,
常设	公然挑衅	在	这	囚犯的	盒子	曾是	卡皮	威尔克森	,

卡皮·威尔克森傲然地站在被告席上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪərn] - [greɪ] [meɪn] [θroʊn] [bæk] .

his	eyes	flashing	and	his	iron	-	gray	mane	thrown	back	.
他的	眼睛	闪烁	和	他的	铁	-	灰色的	鬃毛	抛掷	后退	.

他双眼闪闪发光，铁灰色的鬃毛向后甩动。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [oʊld] ['laɪən] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['dʒækəlz] .

He	looked	like	an	indignant	old	lion	brought	to	bay	by	a	pack	of	jackals	.
他	看起来	喜欢	一个	愤怒	老的	狮子	带来	到	湾	经过	一个	盒	的	豺狼	.

他看起来像一头被一群豺狼逼到绝境的愤怒老狮。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːnək(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪf] [blæk] ['pɑːmpədɔːr] ,

The	judge	,	a	young	man	with	a	monocle	and	a	stiff	black	pompadour	,
这	法官	,	一个	年轻的	男人	和	一个	单片眼镜	和	一个	僵硬的	黑色的	蓬巴杜发型	,

法官是一位戴着单片眼镜、梳着一丝不苟的黑色蓬巴杜发型的年轻人。

[wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

was	dressed	in	a	smart	military	uniform	which	made	him	appear	anything	but
曾是	穿着	在	一个	聪明的	军队	制服	哪个	制成	他	出现	任何事物	但

[dʒuː'dɪʃəl] .

judicial	.
司法	.

他身着一套笔挺的军装，这使他看起来一点也不像个法官。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [æz; əz] [ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'spaɪərd]

He	was	biting	out	his	words	as	if	what	he	was	saying	was	inspired
他	曾是	咬	出去	他的	字	作为	如果	什么	他	曾是	说	曾是	灵感

[baɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['venəm] .

by	personal	venom	.
经过	个人的	毒液	.

他说话时语气尖刻，仿佛话语中充满了个人的怨恨。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	have	heard	all	you	have	had	to	say	,
"	我	有	听到	全部	你	有	有	到	说	,

“你们要说的话我都听到了。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪlθi] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] .

including	your	filthy	imputations	as	to	the	integrity	of	this	court	.
包括	你的	污秽	推断	作为	到	这	正直	的	这	法庭	.

包括你对本法院公正性的卑劣诽谤。

[jʊr; jər] [gɪlt] [ɪz] [soʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

Your	guilt	is	so	apparent	that	we	need	not	trouble	even	to	preserve	the
你的	有罪	是	所以	明显	那	我们	需要	不是	麻烦	甚至	到	保存	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɪli] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [ælɪ'geɪʃnz] . . . .

record	of	your	silly	and	malicious	allegations	.	.	.	.
记录	的	你的	愚蠢的	和	恶意	指控	.	.	.	.

你的罪行如此显而易见，我们甚至无需费心保留你那些愚蠢恶意指控的记录.....

" [hɪr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kən'temptʃuəsli] [tɔːst] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['weɪstbæskɪt] .

"	Here	the	judge	contemptuously	tossed	a	sheaf	of	papers	into	a	wastebasket	.
"	这里	这	法官	轻蔑地	抛掷	一个	捆	的	文件	进入	一个	废纸篓	.

“法官轻蔑地将一叠文件扔进了废纸篓。”

" ['ðerfɔːr] , ['berɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [nɑːt] ['oʊnli] [jʊr; jər] [gɪlt] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˌkɑːntu'meɪʃəs] [kən'dʌkt]

"	Therefore	,	bearing	in	mind	not	only	your	guilt	but	your	contumacious	conduct
"	所以	,	轴承	在	头脑	不是	仅有的	你的	有罪	但	你的	顽固的	执行

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

before	me	,
前	我	,

“因此，考虑到你不仅有罪，而且在我面前表现出的蔑视行为，

[aɪ] ['sentəns] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪv] ['jɪrz] [æt; ət][hɑːrd]['leɪbər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɪzn]

I	sentence	you	to	five	years	at	hard	labor	in	such	a	one	of	our	prison
我	句子	你	到	五	年	在	难的	劳动	在	这样的	一个	一	的	我们的	监狱

[kæmps][æz; əz][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv] ['welfer] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [meɪ] [sɪ'lekt] .

camps	as	the	Director	of	Welfare	and	Beneficence	may	select	.
营地	作为	这	导演	的	福利	和	行善	可能	选择	.

我判处你五年苦役，服刑地点由福利和慈善事务主管选定。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [də'rektɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [ʃɪp] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'lɪsɪt] ['kɑːntents] ,

"	It	is	further	directed	that	your	ship	,	together	with	its	illicit	contents	,
"	它	是	更远	指导	那	你的	船	,	一起	和	它是	非法	内容	,

“特此指示，你的船只及其非法货物，

[biː; bi] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd][soʊld][æt; ət]['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

be	confiscated	and	sold	at	public	auction	in	order	to	defray	the	cost	of
是	没收	和	卖	在	民众	拍卖	在	命令	到	支付	这	成本	的

[ðiːz] [prə'siːdɪŋz] .

these	proceedings	.
这些	诉讼程序	.

没收并公开拍卖，以支付诉讼费用。

['mɑːrʃ(ə)l] !

Marshal	!
元帅	!

元帅！

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Take	him	away	.
拿	他	离开	.

把他带走。

" [hæŋk]['kɑːrnz][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][wʌns] ,

"	Hank	Karns	was	on	his	feet	at	once	,
"	汉克	卡恩斯	曾是	在	他的	脚	在	一次	,

汉克·卡恩斯立刻站了起来。

['elboʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti]

elbowing	and	pushing	his	way	forward	through	the	departing	throng	of	curiosity
肘击	和	推动	他的	方式	向前	通过	这	离开	人群	的	好奇心

- ['siːkəz] .

-	seekers	.
-	寻求者	.

他用手肘和推搡挤过散去的好奇人群，向前挤去。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

His	voice	was	shrill	with	indignation	.
他的	嗓音	曾是	尖锐	和	愤慨	.

他的声音因愤慨而尖锐刺耳。

" [heɪ] , [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] !

"	Hey	,	you	can't	do	that	!
"	嘿	,	你	不能	做	那	!

“嘿，你不能那样做！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [kloʊzd] [ɪn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [feɪs] [gru:] [red] [wɪð; wɪθ]
Officials closed in on him at once , and the judge's face grew red with
官员 关闭 在 在 他 在 一次 , 和 这 法官的 脸 生长 红色的 和
['æŋgər] .
anger .
愤怒 .

官员们立刻围住了他，法官的脸涨得通红。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" This is a court of law , " he said ,
" 这 是 一个 法庭 的 法律 , " 他 说 ,

"这里是法庭，"他说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɑ:r; ər] ['faɪn(ə)l] .
" and the decisions of the presiding judge are final .
" 和 这 决策 的 这 主持 法官 是 最终的 .

"主审法官的裁决为最终裁决。"

[naʊ] [get] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [hɔ:l] [ju:; jʊ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [kən'tempt] . "
Now get out before I haul you up for contempt . "
现在 得到 出去 前 我 运输 你 向上 为了 鄙视 . "

"现在赶紧滚出去，不然我就把你以藐视法庭罪逮捕上去。"

" [tɑ:r'neɪʃn] [dæm] ! " ['mʌtəd] [hæŋk] ['kɑ:rnz] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" Tarnation damn ! " muttered Hank Karns as he turned and left the building .
" 该死 该死 ! " 低声说道 汉克 卡恩斯 作为 他 转向 和 左边 这 建筑 .

"该死的！"汉克·卡恩斯一边嘟囔着，一边转身离开了大楼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɔ:rd(ə)neri] ['ʃeɪkdaʊn] .
This was no ordinary shakedown .
这 曾是 不 普通的 勒索 .

这并非普通的敲诈勒索。

[ðɪs] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] ,
This called for action , and quick action ,
这 称为 为了 行动 , 和 快的 行动 ,

这就需要采取行动，而且是迅速采取行动。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnsekt] -
for it was unthinkable that his buddy should be carted off to the insect -
为了 它 曾是 不可思议 那 他的 伙伴 应该 是 推车 离开 到 这 昆虫 -
[ɪn'festid] ,
infested ,
受感染的 ,

因为他无法想象自己的伙伴会被送到那个虫害肆虐的地方。

['fi:vər] - ['rɪdn] , ['ɪnfəməs] [greɪt] [swɑ:mp] [ʌv; əv] ['vi:nəs] .
fever - ridden , infamous Great Swamp of Venus .
发烧 - 骑 , 臭名昭著的 伟大的 沼泽 的 金星 .

臭名昭著、瘟疫肆虐的金星大沼泽。

[waɪt] [men] [lɪvd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðer; ðər] ; [ə; eɪ] [jɪr] , [let] [ə'loʊn] [faɪv] ['jɪrz] ,
White men lived but a few months there ; a year , let alone five years ,
白色的 男人 居住地 但 一个 很少 几个月 那里 ; 一个 年 , 让 独自的 五 年 ,

白人男子在那里只住了几个月；一年，更不用说五年了。

[wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [laɪf] .
was as good as life .
曾是 作为 好的 作为 生活 .

生活美好无比。

[ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [gɑ:spt] .

A	**bulletin**	**caught**	**his**	**eye**	**,**	**and**	**as**	**he**	**read**	**it**	**he**	**gasped**	**.**
一个	公告	捕捉	他的	眼睛	,	和	作为	他	读	它	他	倒吸一口气	.

一则公告引起了他的注意，当他读完后，不禁倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] [peɪst] [ðæt] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [stɪl] [wet] ,

The	**paste**	**that**	**fastened**	**it**	**to**	**the**	**board**	**was**	**still**	**wet**	**,**
这	粘贴	那	系紧	它	到	这	木板	曾是	仍然	湿的	,

将它固定在板子上的胶水还没干。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər] [bɔ:r] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [taɪp] .

but	**the**	**paper**	**bore**	**characteristics**	**of**	**printed**	**type**	**.**
但	这	纸	钻孔	特征	的	打印	类型	.

但纸张具有印刷字体的特征。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'goʊ] .

It	**must**	**have**	**been**	**prepared**	**at**	**least**	**a**	**day**	**ago**	**.**
它	必须	有	到过	准备	在	至少	一个	天	前	.

这道菜肯定至少是前一天就准备好的。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] :

It	**read**	**:**
它	读	:

上面写着：

[kə'lɛktɚz] [seɪl]

COLLECTOR'S	**SALE**
收藏家的	销售

收藏家特卖

[wʌn] ['kɔnfiskeitid] [tu:b] [ʃɪp] , [ðə; ði]['wɑ:ndərər] , [kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋz] .

One	**confiscated**	**tube**	**ship**	**,**	**the**	**Wanderer**	**,**	**complete**	**with**	**fittings**	**.**
一	没收	管子	船	,	这	流浪者	,	完全的	和	配件	.

一艘被没收的管状船"流浪者号"，配备齐全。

[ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [treɪd] [gʊdz] .

The	**cargo**	**of**	**the**	**same**	**consisting**	**of**	**miscellaneous**	**trade**	**goods**	**.**
这	货物	的	这	相同的	由	的	各种各样的	贸易	商品	.

该船所载货物为各种杂项贸易商品。

['sætərdeɪ] .

Saturday	**.**
周六	.

周六。

[ɪn'kwaɪər][æt; ət] [kə'lɛktɚz] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər]['di:teɪlz] .

Inquire	**at**	**Collector's**	**Office**	**for**	**details**	**.**
查询	在	收藏家的	办公室	为了	细节	.

详情请咨询税务局。

" [fju:] ! " [gɑ:spt] [hæŋk]['kɑ:rnz] .

"	**Phew**	**!**	**"**	**gasped**	**Hank**	**Karns**	**.**
"	呼.....	!	"	倒吸一口气	汉克	卡恩斯	.

"呼！"汉克·卡恩斯喘着气说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪk] [wɜ:rk] .

"	**That**	**was**	**quick**	**work**	**.**
"	那	曾是	快的	工作	.

"干得真快。"

[ænd; ənd] [plænd] .

And	**planned**	**.**
和	计划	.

而且是有计划的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lɛktɝz] ['ɑːfɪs] .
" He turned and made his way to the Collector's Office .
" 他 转向 和 制成 他的 方式 到 这 收藏家的 办公室 .

他转身走向收税员办公室。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [desk] [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʊdnli] .
The man at the front desk gaped at him woodenly .
这 男人 在 这 正面 桌子 张开的 在 他 木木式地 .

前台的男人呆呆地看着他。

" - [soʊld] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] , [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ['kɑːrnz] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" S'already sold , " he said indifferently , the third time Karns put his question .
" - 卖 , " 他 说 漠不关心 , 这 第三 时间 卡恩斯 放 他的 问题 .

"已经卖掉了,"卡恩斯第三次问他问题时，他冷淡地说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sez] ['sætərdeɪ] . . . . "
" But it says Saturday . . . . "
" 但 它 说道 周六 . . . . "

"但上面写的是星期六....."

" [oʊ'keɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['sætərdeɪ] .
" Okay — it says Saturday .
" 好的 — 它 说道 周六 .

"好的——上面写的是星期六。"

[soʊ] [wʌt] ? "
So what ? "
所以 什么 ? "

所以呢? "

" [biː] - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['tuːzdeɪ] . . . . "
" B - but this is only Tuesday . . . . "
" B - 但 这 是 仅有的 周二 . . . . "

"可是，这才星期二啊....."

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['evri] [wiːk] , ['doʊdoʊ] .
" We have a Saturday every week , dodo .
" 我们 有 一个 周六 每一个 星期 , 渡渡鸟 .

"我们每周都有星期六，dodo。"

[naʊ] [trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Now trot along and annoy somebody else for a change .
现在 小跑 沿着 和 烦人 某人 别的 为了 一个 改变 .

现在，你还是去烦烦别人吧。

[aɪ][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
I have work to do .
我 有 工作 到 做 .

我还有工作要做。

" [hæŋk]['kɑːrnz] [bliŋkt] .
" Hank Karns blinked .
" 汉克 卡恩斯 眨眼 .

汉克·卡恩斯眨了眨眼。

[waɪ] , ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['wɑːndərər] [dɑːkt] .
Why , Saturday was the day the Wanderer docked .
为什么 , 周六 曾是 这 天 这 流浪者 停靠 .

原来，星期六是"漫游者号"靠岸的日子。

[ðiːz] ['viː'njuːʒənz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [rɔː] .
These Venusians were getting raw .
这些 金星人 是 获得 生的 .

这些金星人真是太野了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][soʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['veri] [deɪ] !
They must have sold her that very day !
他们 必须 有 卖 她 那 非常 天 !

他们肯定当天就把她卖掉了!

" [huː] [ɪz] [ðæt] [oʊld][mæn] ?
" Who is that old man ?
" WHO 是 那 老的 男人 ?

"那个老人是谁?"

[θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
Throw him out !
扔 他 出去 !

把他赶出去!

" ['kɑːrnz] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] [nuː] ['spiːkər] .
" Karns turned slowly and viewed the new speaker .
" 卡恩斯 转向 缓慢地 和 已查看 这 新的 扬声器 .

卡恩斯缓缓转过身，打量着这位新发言人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːk] [noʊz] ,
He was a big man , with piercing black eyes and a hawk nose ,
他 曾是 一个 大的 男人 , 和 冲孔 黑色的 眼睛 和 一个 鹰 鼻子 ,

他身材高大，有着一双炯炯有神的黑眼睛和鹰钩鼻。

[ænd; ənd] ['hevɪli] ['bɪrdɪd] — [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [fɔːr; fər]['suːpər] - ['trɑːpɪk(ə)l]['viːnəs] [wer] [men]
and heavily bearded — a strange sight for super - tropical Venus where men
和 重度 留着胡子的 — 一个 奇怪的 视线 为了 极好的 - 热带 金星 在哪里 男人
[kept] [kliːn] ['ʃeɪvn] [fɔːr; fər] ['kuːlnəs] .
kept clean shaven for coolness .
保留 干净的 剃光 为了 凉爽 .

而且他们还留着浓密的胡须——这对于气候极其炎热的金星来说是一个奇怪的景象，因为那里的男人为了保持凉爽都会刮胡子。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['entərd] [æn; ən] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] , [slæmɪŋ] [ðə; ði]
But the man turned abruptly away and entered an inner office , slamming the
但 这 男人 转向 突然 离开 和 进入 一个 内 办公室 , 猛击 这
[dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
door behind him .
门 在后面 他 .

但那人突然转身走进一间内室，砰地一声关上了门。

[hæŋk]['kɑːrnz] - [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Hank Karns ' eyes followed him all the way — they were fixed on the back of
汉克 卡恩斯 - 眼睛 随后 他 全部 这 方式 — 他们 是 固定的 在 这 后退 的
[ðə; ði] ['fɛloʊz] [nek] .
the fellow's neck .
这 同伴们 脖子 .

汉克·卡恩斯的目光一直追随着他——他的目光始终停留在那人的后颈上。

[ðer; ðər] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [laɪn] , [piːpt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['kʌlər]
There , oddly enough , just above the shoulder line , peeped a line of color
那里 , 奇怪 足够的 , 只是 多于 这 肩膀 线 , 偷窥 一个 线 的 颜色
[ˌdiːmɑːr'keɪʃn] .
demarcation .
划界 .

奇怪的是，就在肩线上方，露出了一条颜色分界线。

[ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn] ,
Above the line ,
多于 这 线 ,

线之上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] ['werər] [hæd; həd] [pʊld] ['oʊpən][hɪz; ɪz]['kɑːlər]

which	was	made	visible	by	the	fact	that	its	wearer	had	pulled	open	his	collar
哪个	曾是	制成	可见的	经过	这	事实	那	它是	佩戴者	有	拉	打开	他的	衣领

[fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,

for	comfort	,
为了	舒适	,

这一点从穿着者为了舒适而拉开衣领的事实就可以看出来。

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['pælər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [ɑːn]['viːnəs] ; [bɪ'loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	skin	was	the	normal	pallor	usually	seen	on	Venus	;	below	,	it	was
这	皮肤	曾是	这	普通的	苍白	通常	已见	在	金星	;	以下	,	它	曾是

[ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld] ['tʃɔːklət] ['kʌlər] .

a	mottled	chocolate	color	.
一个	斑驳	巧克力	颜色	.

皮肤呈现出维纳斯常见的正常苍白色；皮肤下方则呈斑驳的巧克力色。

" ['dɪdʒə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [kə'lektər] [sed] ? " [snaːrld][ðə; ði][klɜːrk] .

"	Didja	hear	what	the	collector	said	?	"	snarled	the	clerk	.
"	迪贾	听到	什么	这	集电极	说	?	"	纠缠	这	职员	.

“你听到收款员说什么了吗？”办事员咆哮道。

" [skræm] !

"	Scram	!
"	紧急停止	!

“滚开！”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hæŋk]['kɑːrnz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	Without	a	word	,	Hank	Karns	turned	and	left	the	office	.
"	没有	一个	单词	,	汉克	卡恩斯	转向	和	左边	这	办公室	.

汉克·卡恩斯一言不发地转身离开了办公室。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [θrɔŋd] ['kɒrɪdɔːz] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

He	passed	through	the	thronged	corridors	almost	in	a	daze	.
他	通过了	通过	这	熙熙攘攘	走廊	几乎	在	一个	发呆	.

他几乎是恍惚地穿过了拥挤的走廊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kæpi] ['wɪlkɝsən] , [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] , ['vɜːrtʃuəli] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ]

There	was	Cappy	Wilkerson	,	gone	to	the	Swamp	,	virtually	condemned	to	death
那里	曾是	卡皮	威尔克森	,	已消失	到	这	沼泽	,	几乎	谴责	到	死亡

.

:

.

还有卡皮·威尔克森，他去了沼泽地，实际上被判处了死刑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [soʊld] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	his	ship	sold	,	even	before	the	trial	which	was	to	condemn	it
那里	曾是	他的	船	卖	,	甚至	前	这	审判	哪个	曾是	到	谴责	它

.

:

.

他的船甚至在即将对其定罪的审判之前就已经被卖掉了。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [haɪ] - ['hændɪd] ['ɪnsələns] , ['siːmɪŋli] [ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðɪs]

And	everywhere	there	was	high	-	handed	insolence	,	seemingly	inspired	by	this
和	到处	那里	曾是	高的	-	递交	傲慢	,	似乎	灵感	经过	这

[ˌoʊvər'berɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːpleks][kəm'plekʃ(ə)n] .

overbearing	man	with	the	duplex	complexion	.
霸道	男人	和	这	双拼别墅	肤色	.

到处都弥漫着傲慢无礼的气息，似乎都受到了这位肤色黝黑、专横跋扈的男人的影响。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [pleɪs] [ðoʊz] [ʃɑːrp] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] ['predətɔːri]
And the fact that he could not yet place those sharp eyes and that predatory
和 这 事实 那 他 可以 不是 然而 地方 那些 锋利的 眼睛 和 那 掠食性
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

而他当时还无法将那双锐利的眼睛和那灵敏的鼻子与什么联系起来，

[ðoʊ] ['sʌmwer] , ['sʌmtaɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , ['pʌz(ə)ld] [hæŋk]
though somewhere , sometime , he had encountered them before , puzzled Hank
尽管 某处 , 有时 , 他 有 遭遇 他们 前 , 困惑 汉克
['kɑːrnz] [stɪl] [mɔːr] .
Karns still more .
卡恩斯 仍然 更多的 .

虽然他以前在某个地方、某个时间遇到过他们，但这让汉克·卡恩斯更加困惑。

['sʌmθɪŋ] [stæŋk][ɪn] ['viːnəs] .
Something stank in Venus .
某物 臭 在 金星 .

金星上散发着一股恶臭。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi][sæt] [mə'roʊsli] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['tævərn][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] ,
An hour later he sat morosely in a tiny tavern he had long known ,
一个 小时 之后 他 卫星 忧郁地 在 一个 微小的 酒馆 他 有 长的 已知 ,

一小时后，他闷闷不乐地坐在他熟知的一家小酒馆里。

['hɪd(ə)n] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd] ['æli] [noʊn] [æz; əz]['ɑːrtəmɪs] [leɪn] .
hidden up the blind alley known as Artemis Lane .
隐 向上 这 瞎的 胡同 已知 作为 阿尔忒弥斯 车道 .

隐藏在被称为阿耳忒弥斯巷的死胡同里。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['hæŋaʊt] [fɔːr; fər]
For half a century it had been familiar to him as the hangout for
为了 一半 一个 世纪 它 有 到过 熟悉的 到 他 作为 这 挂出 为了
[hɪz; ɪz][kaɪnd] .
his kind .
他的 种类 .

半个世纪以来，这里一直是他的同类人的聚集地，他对此非常熟悉。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði]['bɑːrtendər][wʌz; wəz] [kən'kluːdɪŋ] .
" So you see how it is , " the bartender was concluding .
" 所以 你 看 如何 它 是 , " 这 调酒师 曾是 总结 .

“所以你看，事情就是这样，”酒保总结道。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [mɔːr] .
" At this rate there won't be any more .
" 在 这 速度 那里 惯于 是 任何 更多的 .

“照这个速度下去，以后就不会再有了。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz] [ded] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] , [haʊ] [ɪn] [hel] [kæn; kən][aɪ] [kiːp]
With all the old - timers dead or in the Swamp , how in hell can I keep
和 全部 这 老的 - 计时器 死的 或者 在 这 沼泽 , 如何 在 地狱 能 我 保持
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

老前辈们要么死了，要么进了沼泽，我怎么可能继续跑下去?

[noʊ][sɜːr] , [ðɪs] [dʒɔɪnt][ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] — [fɔːr; fər] [wʌt] ['itl] [brɪŋ] .

No	sir	,	this	joint	is	for	sale	—	for	what	it'll	bring	.
不	先生	,	这	联合的	是	为了	销售	—	为了	什么	它将	带来	.

不，先生，这家店要出售——卖多少钱都行。

[drɪŋk] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] .

Drink	up	and	have	another	.
喝	向上	和	有	其他	.

喝完，再来一杯。

" ['kæptɪn] ['kɑːrnz] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['grɪzld] ['tævərn] - ['kiːpər] ,

"	Captain	Karns	took	the	proffered	drink	from	the	grizzled	tavern	-	keeper	,
"	队长	卡恩斯	采取	这	提供的	喝	从	这	斑白	酒馆	-	守门员	,

卡恩斯船长接过饱经风霜的酒馆老板递来的酒水，

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['tʃɪrɪŋ] ['neɪtʃər] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pjʊrɪst] " ['kɑːmɪt] - [duː] " — [hiː; hi]

but	despite	its	cheering	nature	—	for	it	was	purest	"	comet	-	dew	"	—	he
但	尽管	它是	欢呼	自然	—	为了	它	曾是	最纯净的	"	彗星	-	露	"	—	他

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['glʌmli] .

took	it	glumly	.
采取	它	闷闷不乐地	.

尽管这令人振奋——因为它是最纯净的"彗星露水"——但他却闷闷不乐地接受了它。

['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [laɪf] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] [nuːz] [æt; ət]

Never	in	all	his	long	and	active	life	had	he	heard	so	much	evil	news	at
绝不	在	全部	他的	长的	和	积极的	生活	有	他	听到	所以	很多	邪恶的	消息	在

[wʌn] ['sɪtɪŋ] .

one	sitting	.
一	坐着	.

在他漫长而活跃的一生中，从未一次性听到过这么多噩耗。

['ənʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pælz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

Another	of	his	old	pals	had	come	to	grief	,	and	all	because	he
其他	的	他的	老的	朋友们	有	来	到	悲伤	,	和	全部	因为	他

[hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət] ['mɜːrkjəri] .

had	touched	at	Mercury	.
有	感动	在	汞	.

他的另一位老朋友遭遇了不幸，而这一切都是因为他碰了水星。

['mɜːrkjəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz] ['pɔɪzn] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [traɪb] .

Mercury	,	it	appeared	,	was	poison	to	all	his	tribe	.
汞	,	它	出现	,	曾是	毒	到	全部	他的	部落	.

看来，水银对他的整个部落来说都是毒药。

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʌz; wəz] [tuː] [kən'sɪstənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [baɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

The	record	was	too	consistent	to	be	accounted	for	by	coincidence	.
这	记录	曾是	也	持续的	到	是	已记录	为了	经过	巧合	.

记录如此一致，不可能是巧合。

[koʊ'ɪnsɪdənt] [duː] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn] [strɪŋz] .

Coincidents	do	not	occur	in	strings	.
巧合	做	不是	发生	在	字符串	.

字符串中不会出现巧合。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrs] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['bɑːrtendər] ,

"	And	what	makes	it	stink	all	the	worse	,	"	persisted	the	indignant	bartender	,
"	和	什么	制作	它	臭	全部	这	更糟	,	"	持续	这	愤怒	调酒师	,

"更令人作呕的是，"愤愤不平的酒保继续说道。

['bɪtərli] , " [nɑːt] [ə; eɪ] [dæm] ['fɪŋgər] [ɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] - .

bitterly	,	"	not	a	damn	finger	is	lifted	to	stop	the	flow	of	trilibaine	.
苦涩地	,	"	不是	一个	该死	手指	是	抬起	到	停止	这	流动	的	-	.

愤慨地说："竟然没有人伸出援手阻止三苯巴因的流通。"

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['laʊzi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	town	is	lousy	with	it	.
这	镇	是	糟糕	和	它	.

镇上到处都是这种东西。

[hæf] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [steɪ] [hɑːpt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

Half	these	natives	stay	hopped	up	all	the	time	.	"
一半	这些	本地人	停留	跳跃	向上	全部	这	时间	.	"

这些当地人中有一半人总是处于兴奋状态。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['fedərəlz] [hæd; həd] [kliːnd] [ðæt] [ʌp] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " ['kɑːmɛntəd] [hæŋk]

"	I	thought	the	Federals	had	cleaned	that	up	ten	years	ago	,	"	commented	Hank
"	我	想法	这	联邦	有	已清洗	那	向上	十	年	前	,	"	评论	汉克

['kɑːrnz] .

Karns	.
卡恩斯	.

"我以为联邦政府十年前就已经把那件事清理干净了，"汉克·卡恩斯评论道。

" [its] [bæk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk][rɪ'tɔːrt] .

"	It's	back	,	"	was	the	laconic	retort	.
"	它是	后退	,	"	曾是	这	简洁	反驳	.

"它回来了，"对方简洁地回答道。

[hæŋk]['kɑːrnz] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Hank	Karns	said	nothing	.
汉克	卡恩斯	说	没有什么	.

汉克·卡恩斯一言不发。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌdiːz] [wɜːr; wər] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'leriəl] [swɔmps] [ʌv; əv]

The	fact	that	three	of	his	buddies	were	languishing	in	the	malarial	swamps	of
这	事实	那	三	的	他的	伙伴们	是	萎靡不振	在	这	疟疾	沼泽	的

['viːnəs] ,

Venus	,
金星	,

他的三个好友正饱受金星疟疾沼泽的折磨，

[kən'tɪnjuəli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnɪti:z] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l] [gɑːrdz] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz]

continually	subject	to	the	indignities	of	brutal	guards	was	uppermost	in	his
持续	主题	到	这	侮辱	的	野蛮	守卫	曾是	最上层	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他最在意的是不断遭受残暴守卫的侮辱。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

And	besides	that	,
和	除了	那	,

除此之外，

[tuː] ['ʌðər] — [bɪl] ['ɛlɪsən] [ænd; ənd][jed]['kɑːrtər] — [hæd; həd][daɪd][ɑːn]['mɜːrkjəri] [wen] [ðer; ðər] [ʃɪps]

two	others	—	Bill	Ellison	and	Jed	Carter	—	had	died	on	Mercury	when	their	ships
二	其他的	—	账单	埃里森	和	杰德	卡特	—	有	死亡	在	汞	什么时候	他们的	船舶

[mɪ'stɪriəsli] [bluː] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] .

mysteriously	blew	up	on	the	take	-	off	.
神秘地	吹	向上	在	这	拿	-	离开	.

另外两人——比尔·埃里森和杰德·卡特——在水星计划中丧生，他们的飞船在起飞时神秘爆炸。

[ðæt] , [tuː] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

That	,	too	,	had	an	especial	significance	,
那	,	也	,	有	一个	特别的	意义	,

这一点也具有特殊的意义。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdər][traɪb] [huː] [hæd; həd]['eni][sɔːrt]

for	those	two	were	the	only	members	of	the	trader	tribe	who	had	any	sort
为了	那些	二	是	这	仅有的	成员	的	这	商	部落	WHO	有	任何	种类

[ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz]['faɪər] - ['iːtər] .

of	reputation	as	fire	-	eaters	.
的	名声	作为	火	-	食客	.

因为这两个人是商队中唯二有吞火者名声的人。

[ɪn][ðer; ðər] [juːθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['boʊldər][ænd; ənd] [mɔːr]

In	their	youth	,	of	course	,	all	of	them	had	been	bolder	and	more
在	他们的	青年	,	的	课程	,	全部	的	他们	有	到过	更大胆	和	更多的

['trʌkjələnt] ,

truculent	,
好斗的	,

当然，他们年轻的时候都更加大胆、更加桀骜不驯。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ɪn] [ɪkˈspɪriəns] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd]

but	as	they	gained	in	experience	they	learned	that	there	is	more	to	be	gained
但	作为	他们	获得	在	经验	他们	学习	那	那里	是	更多的	到	是	获得

[baɪ][sɔːft][wɜːrdz][ðæn; ðən] ['blʌstər] .

by	soft	words	than	bluster	.
经过	柔软的	字	比	虚张声势	.

但随着经验的积累，他们逐渐明白，温和的言辞比虚张声势更有益处。

[ɪf] [hæŋk][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [rɪˈliːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [gaɪl]

If	Hank	was	to	secure	the	release	of	his	friends	it	must	be	by	guile
如果	汉克	曾是	到	安全的	这	发布	的	他的	朋友们	它	必须	是	经过	诡计

,

,
,

如果汉克想要救出他的朋友们，就必须使用计谋。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [suːˈpɪriər][tuː; tə][ðæt] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['enəmi] .

the	use	of	a	cunning	superior	to	that	employed	by	their	common	enemies	.
这	使用	的	一个	狡猾	优越的	到	那	受雇	经过	他们的	常见的	敌人	.

使用比他们共同敌人更狡猾的手段。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] !

If	he	was	to	secure	!
如果	他	曾是	到	安全的	!

如果他能确保！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪf] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	no	if	about	it	.
那里	曾是	不	如果	关于	它	.

这件事没有任何疑问。

[hiː; hi][mʌst; məst] .

He	must	.
他	必须	.

他必须这样做。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɑːb] ['mɛrəl] [ænd; ənd][ben] ['wɪlkɝsən] [huː] [hæd; həd][wʌns]['reskjuːd][hɪm; ɪm] ,

For	it	was	Bob	Merrill	and	Ben	Wilkerson	who	had	once	rescued	him	,
为了	它	曾是	鲍勃	梅里尔	和	本	威尔克森	WHO	有	一次	获救	他	,

因为正是鲍勃·梅里尔和本·威尔克森曾经救过他。

[hæŋk]['kɑːrnz] , [frʌm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dedli] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

Hank	Karns	,	from	an	even	more	deadly	situation	.
汉克	卡恩斯	,	从	一个	甚至	更多的	致命	情况	.

汉克·卡恩斯，从更加危险的境地中脱险。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] , [ɑːn][fɑːr] - [ɔːf] ['aɪoʊ] ,

More	than	twenty	years	ago	that	had	been	,	on	far	-	off	Io	,
更多的	比	二十	年	前	那	有	到过	,	在	远的	-	离开	碘	,

二十多年前，在遥远的木卫一上，

[ænd; ənd] [hæŋk] ['kɑːrnz] [wɪnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Hank	Karns	winced	at	the	memory	of	it	.
和	汉克	卡恩斯	畏缩	在	这	记忆	的	它	.

汉克·卡恩斯回想起那件事，不禁皱起了眉头。

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [hæd; həd] , [θruː] [ðə; ði] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [vɑːn] ['kliːbɚ] [gæŋ] ,

On	that	occasion	he	had	,	through	the	machinations	of	the	notorious	Von	Kleber	gang	,
在	那	场合	他	有	,	通过	这	阴谋	的	这	臭名昭著	冯	克莱伯	帮派	,

那次，他通过臭名昭著的冯·克莱伯团伙的阴谋诡计，

[bɪn] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪrət] .

been	convicted	and	sentenced	as	a	pirate	.
到过	已定罪	和	判刑	作为	一个	海盗	.

因海盗罪被定罪并判刑。

[ten] ['heɪtfl] [ænd; ənd] ['hɔːrər] - [fɪld] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] [sænz] [ɛ'spɛrɑ̃s] ,

Ten	hateful	and	horror	-	filled	days	and	nights	he	had	spent	in	the	mines	of	Sans	Espérance	,
十	可恶	和	恐怖	-	已填	天	和	夜晚	他	有	花费	在	这	矿井	的	无衬线	希望	,

他在圣埃斯佩朗斯矿井中度过了十个充满仇恨和恐怖的日日夜夜。

[ðə; ði] ['fedərəl] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [dɪgɪŋ] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['ɔrz] .

the	Federal	Penitentiary	,	digging	radioactive	ores	.
这	联邦	监狱	,	挖掘	放射性	矿石	.

联邦监狱，开采放射性矿石。

[tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frendli] [kəm'pɛtətərz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pled] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] ['traɪəl] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] [θruː] ['pɜːrdʒərd] ['testɪmoʊni]

Two	of	his	friendly	competitors	heard	of	it	and	pled	for	a	new	trial	wherein	it	was	shown	that	he	had	been	sent	up	through	perjured	testimony
二	的	他的	友好的	竞争对手	听到	的	它	和	认罪	为了	一个	新的	审判	其中	它	曾是	所示	那	他	有	到过	发送	向上	通过	伪证	见证

[tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['kʌlprɪts] .

to	screen	the	trial	of	the	real	culprits	.
到	屏幕	这	审判	的	这	真实的	罪魁祸首	.

他的两位友好竞争对手听说了这件事，请求重新审判，结果证明他是被伪证陷害上台的，目的是为了掩盖真正罪犯的审判。

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðen] [dɪd] [nɑːt] [səb'saɪd] [ʌn'tɪl] [vɑːn] ['kliːbɚ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aʊtlɔːz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['faɪnəli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [baːz] .

The	wave	of	public	opinion	they	started	then	did	not	subside	until	Von	Kleber	and	his	outlaws	were	put	finally	behind	the	bars	.
这	海浪	的	民众	观点	他们	开始	然后	做过	不是	塌陷	直到	冯	克莱伯	和	他的	亡命之徒	是	放	最后	在后面	这	酒吧	.

他们当时掀起的舆论浪潮直到冯·克莱伯和他的不法之徒最终被绳之以法才平息下来。

[noʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃɔɪs] .

No	,	there	was	no	choice	.
不	,	那里	曾是	不	选择	.

不，别无选择。

['kæpi] ['wɪlkɝsən] [ænd; ənd] ['kæpi] ['mɛrəl] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] ['ɛlɪsən] [ænd; ənd]

Cappy	Wilkerson	and	Cappy	Merrill	must	be	released	and	Ellison	and
卡皮	威尔克森	和	卡皮	梅里尔	必须	是	发布	和	埃里森	和

['kɑːrtər] [ə'vendʒd] .

Carter	avenged	.
卡特	复仇	.

必须释放卡皮·威尔克森和卡皮·梅里尔，并为埃里森和卡特报仇。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

That	remained	to	be	seen	.
那	剩余	到	是	已见	.

这一点还有待观察。

" ['wɑː] - [ɑːl] , " [drɔːld] [hæŋk]['kɑːrnz] , [ɪ'læbərətli] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , "

"	Wa	-	al	,	"	drawled	Hank	Karns	,	elaborately	,	now	that	his	mind	was	made	up	,	"
"	瓦	-	al	,	"	拖长音	汉克	卡恩斯	,	精心	,	现在	那	他的	头脑	曾是	制成	向上	,	"

[aɪl] [biː; bi] ['siːɪn] - [juː; jʊ] .

I'll	be	seein	'	you	.
患病的	是	看到	-	你	.

"哇哦，"汉克·卡恩斯慢条斯理地说道，既然他已经下定决心，"我会再见到你的。"

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp]['ɪntuː]['mɜːrkjəri][ænd; ənd] [bæk] .

I'm	taking	a	little	trip	into	Mercury	and	back	.
我是	采取	一个	小的	旅行	进入	汞	和	后退	.

我要去水星来回一趟。

" [ðə; ði]['bɑːrtendər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːmɪnəsli] .

"	The	bartender	shook	his	head	ominously	.
"	这	调酒师	摇晃	他的	头	不祥地	.

酒保阴沉地摇了摇头。

" [noʊ] [fuːl] [laɪk][æn; ən][oʊld] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [læf] .

"	No	fool	like	an	old	fool	,	"	he	said	,	and	he	didn't	laugh	.
"	不	傻子	喜欢	一个	老的	傻子	,	"	他	说	,	和	他	没有	笑	.

"没有比老傻瓜更傻的傻瓜了，"他说，但他并没有笑。

[ɪn][ðə; ði][reɪn] - [lɑːk] , [ɔːr][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][bɑːr] , ['kɑːrnz] [stɑːpt] .

In	the	rain	-	lock	,	or	the	vestibule	outside	the	bar	,	Karns	stopped	.
在	这	雨	-	锁	,	或者	这	前厅	外部	这	酒吧	,	卡恩斯	停止	.

在被雨水冲刷的门厅里，或者说酒吧外面的门厅里，卡恩斯停了下来。

[hiː; hi] [felt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['fʌmblɪŋ] [prə'duːst] [ə; eɪ]

He	felt	inside	the	lining	of	his	vest	and	after	much	fumbling	produced	a
他	毛毡	里面	这	衬垫	的	他的	背心	和	后	很多	笨拙	生产	一个

[dɔːg] - [ɪrd] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] .

dog	-	eared	memorandum	book	.
狗	-	耳朵	备忘录	书	.

他摸了摸背心的内衬，费了好大劲才掏出一本破旧的备忘录。

[hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['jeləud] ['peɪdʒɪz][ʌn'tɪl][hiː; hi][faʊnd][wʌn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['krɪptɪk] ['entriz]

He	ran	through	the	yellowed	pages	until	he	found	one	covered	with	cryptic	entries
他	跑	通过	这	泛黄	页面	直到	他	成立	一	涵盖	和	神秘的	条目

.

:
.

他翻阅着泛黄的纸页，直到找到一页写满了晦涩难懂的文字。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
They **appeared** **as** **if** **made** **long** **ago** **,**
他们 出现 作为 如果 制成 长的 前 ,

它们看起来像是很久以前制作的。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ˌɪntərˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlərd] [ɪŋks] [ʃoʊd] [ðæt] [ə'mendmənts] [hæd; həd] [bɪn]
but **several** **interlineations** **in** **various** **colored** **inks** **showed** **that** **amendments** **had** **been**
但 一些 行间插入 在 各种各样的 有色 墨水 显示 那 修正案 有 到过
[meɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
made **from** **time** **to** **time** **since** **the** **original** **writing** **of** **them** **.**
制成 从 时间 到 时间 自从 这 原来的 写作 的 他们 .

但多处不同颜色墨水的插页表明，自最初书写以来，这些文本曾多次进行修改。

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gruːp] P2 , [ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊd] [hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [tʃeɪndʒd]
Halfway **down** **was** **the** **group** **P2** **,** **and** **what** **followed** **had** **been** **twice** **changed**
半 向下 曾是 这 团体 P2 , 和 什么 随后 有 到过 两次 已更改
.
:
.

中间是 P2 组，后面的组已经改了两次。

[ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [riːd] : " ['viːb'iːdʒ'iː] — ['wɪkərˌwɛr] — [fɔːr] - [wʌn] / 2B
The **line** **that** **stood** **in** **lieu** **of** **them** **read** **:** **"** **Vbg** **—** **wickerware** **—** **4** **-** **1** **/** **2B**
这 线 那 站立 在 代替 的 他们 读 : " vbg — 柳条制品 — 4 - 1 / 2B
, ['ɪrɑːsˌerɑːs] .
, **Eros** **.**
, 爱神 .

代替它们的是一行文字："Vbg—wickerware—4-1/2B，Eros。

" [hæŋk] ['kɑːrnz] [riːd] [ðə; ði] [laɪn] [θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
" **Hank** **Karns** **read** **the** **line** **through** **two** **or** **three** **times** **,**
" 汉克 卡恩斯 读 这 线 通过 二 或者 三 时代 ,

汉克·卡恩斯把这行字读了两三遍，

[ðen] [snæpt] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʌt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
then **snapped** **the** **book** **shut** **and** **replaced** **it** **in** **its** **hiding** **place** **.**
然后 啪啪 这 书 关闭 和 替换 它 在 它是 隐藏 地方 .

然后啪的一声合上书，把它放回了藏身之处。

[hiː; hi] ['kerfəli] ['bʌkld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['slɪkər] [ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [sau'westə] [taɪt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]
He **carefully** **buckled** **up** **his** **slicker** **and** **jammed** **his** **sou'wester** **tight** **upon** **his**
他 小心 弯曲 向上 他的 雨衣 和 卡住 他的 西南风 紧的 之上 他的
[hed] .
head **.**
头 .

他小心翼翼地系好雨衣，然后把防风帽紧紧地扣在头上。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stiːmi] ['drɪz(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːrtəmɪs] [leɪn] .
Then **he** **stepped** **forth** **into** **the** **steamy** **drizzle** **of** **Artemis** **Lane** **.**
然后 他 步 前进 进入 这 蒸汽 细雨 的 阿尔忒弥斯 车道 .

然后他迈步走进了阿耳忒弥斯巷闷热潮湿的细雨中。

[hiː; hi] [slɑːʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [dræg]
He **sloshed** **his** **way** **through** **mud** **and** **water** **until** **he** **came** **to** **the** **main** **drag**
他 醉醺醺的 他的 方式 通过 泥 和 水 直到 他 来了 到 这 主要的 拖
.
:
.

他趟过泥水，终于来到了主干道上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [splæʃt] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər]

He	turned	to	the	right	and	splashed	along	until	he	came	to	the	corner
他	转向	到	这	正确的	和	溅起	沿着	直到	他	来了	到	这	角落

[wer] - [roʊd] [tɜːrnd] [ɔːf] .

where	Erosville	Road	turned	off	.
在哪里	-	路	转向	离开	.

他向右转，一路溅起水花，直到来到埃罗斯维尔路拐弯的路口。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tɜːrn][ænd; ənd] [plʌgd] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [blɑːks] [ʌv; əv][ɪts] ['twɪstɪŋ] , ['bɑːgi]

He	took	the	turn	and	plugged	along	for	four	blocks	of	its	twisting	,	boggy
他	采取	这	转动	和	已插电	沿着	为了	四	积木	的	它是	扭曲	,	沼泽地

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

他拐了个弯，艰难地走了四个街区，这条路蜿蜒曲折，泥泞不堪。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] ['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [piəd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]

A	dozen	steps	farther	on	he	lifted	his	eyes	and	peered	from	beneath
一个	打	步骤	更远	在	他	抬起	他的	眼睛	和	窥视	从	下面

['drɪpɪŋ] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪnz] [ə'baʊt] .

dripping	brows	at	the	signs	about	.
滴落	眉毛	在	这	标志	关于	.

又走了十几步，他抬起头，从湿漉漉的眉毛下瞥了一眼周围的标志。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] — [ə; eɪ] ['sægɪŋ] ['ɔːnɪŋ] ['kruːdli] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

Across	the	street	was	what	he	sought	—	a	sagging	awning	crudely	painted	with
穿过	这	街道	曾是	什么	他	寻求	—	一个	下垂	棚	粗略地	绘	和

[ðə; ði]['ledʒənd] ;

the	legend	;
这	传奇	;

街对面就是他要找的东西——一个摇摇欲坠的遮阳篷，上面粗糙地涂着一行字；

" [æn; ən] - — ['diːlər] [ɪn] ['neɪtɪv] ['bæskɪtri] .

"	An	Shirgar	—	Dealer	in	Native	Basketry	.
"	一个	-	—	经销商	在	本国的	篮	.

“一位 Shirgar——本土篮子经销商。

" [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'djuːd] ['wɪndoʊ] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , " [hɪɹ]['spæk] - .

"	On	the	bedewed	window	below	was	another	,	"	Hir	Spak	Anglass	.
"	在	这	露水	窗户	以下	曾是	其他	,	"	希尔	斯帕克	-	.

“在下方沾满露水的窗户上还有一句，‘Hir Spak Anglass。’

" [hæŋk]['kɑːrnz] [stɑːpt] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skwɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Hank	Karns	stopped	under	the	awning	long	enough	to	squish	some	of	the
"	汉克	卡恩斯	停止	在下面	这	棚	长的	足够的	到	挤压	一些	的	这

['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

water	out	of	his	shoes	,
水	出去	的	他的	鞋	,

汉克·卡恩斯在遮阳篷下停了下来，挤出鞋子里的一些水。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] .

then	he	entered	.
然后	他	进入	.

然后他就进来了。

[ə; eɪ] ['swɔːrði] , ['tɜːbənd] [viːn'juːsiən][met][hɪm; ɪm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [əb'siːkwiəsli]

A	swarthy	,	turbanned	Venusian	met	him	,	rubbing	his	hands	together	obsequiously
一个	黝黑的	,	戴头巾的	金星	遇见	他	,	擦	他的	双手	一起	谄媚地

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] ['dʒɜːrkɪli][æt; ət] ['evri] [step] .

and	bowing	jerkily	at	every	step	.
和	鞠躬	生硬地	在	每一个	步	.

一位皮肤黝黑、头戴头巾的金星人迎接了他，谄媚地搓着手，每走一步都生硬地鞠躬。

" [jɪs] , [mɪˈlɔːrd] .
" **Yiss** , **milord** .
" 是的 , 阁下 .

“是的，大人。”

[vælkəm] [tuː; tə] - [ʃɑːp] .
Valcom **to** **mizrable** **shop** .
瓦尔科姆 到 - 店铺 .

Valcom 到 misrable 商店。

[væt] - [mɪˈlɔːrd] ? "
Vat **vishes** **milord** **?** **"**
增值税 - 阁下 ? "

瓦特·维什斯，大人？

" ['wɪkərˌwɛr] , " [sed] [hæŋk] ['kɑːrnz] , ['tɑːrtli] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" **Wickerware** **,** **"** **said** **Hank** **Karns** **,** **tartly** **,** **for** **him** **.**
" 柳条制品 , " 说 汉克 卡恩斯 , 酸涩的 , 为了 他 .

“柳条制品，”汉克·卡恩斯尖刻地替他说。

" [fɔːr; fər] [ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt] . "
" **For** **export** **.** **"**
" 为了 出口 . "

“用于出口。”

" [ɑː] , " [briːðd] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [æn; ən] - .
" **Ah** **,** **"** **breathed** **the** **representative** **of** **An** **Shirgar** **.**
" 啊 , " 呼吸 这 代表 的 一个 - .

“啊，”安·希尔加的代表叹了口气。

" - , [eɪ] ?
" **Zhipluds** **,** **eh** **?**
" - , 嗯 ?

“Zhipluds，是吗？”

[juː; jʊ] [peɪ] ?
You **pay** **?**
你 支付 ?

你付钱吗?

" ['kæptɪn] ['kɑːrnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði]
" **Captain** **Karns** **shook** **his** **head** **,** **and** **pointed** **to** **the** **private** **door** **at** **the**
" 队长 卡恩斯 摇晃 他的 头 , 和 尖 到 这 私人的 门 在 这
[bæk] .
back **.**
后退 .

卡恩斯船长摇了摇头，指了指后面的私人门。

" [ɑː] , - .
" **Ah** **,** **vickware** **.**
" 啊 , - .

“啊，维克软件。”

[noʊ] [peɪ] .
No **pay** **.**
不 支付 .

不支付报酬。

['meɪbi] [bɔːs] [ʌt] [siː] , [eɪ] ? "
Maybe **boss** **ut** **see** **,** **eh** **?** **"**
或许 老板 ut 看 , 嗯 ? "

也许老板看到了吧?

" [jep] , [trɑːt][hɪm; ɪm][aʊt] , " [sed] [hæŋk]['kɑːrnz] ,
" Yep , trot him out , " said Hank Karns ,
" 是的 , 小跑 他 出去 , " 说 汉克 卡恩斯 ,

“没错，把他带出来，”汉克·卡恩斯说道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['klevər] ['bæskɪtweər] [ʌv; əv][ðə; ði][və'nju:ʃən]['hɪlˌmæn] .
and began fingering the clever basketware of the Venutian hillmen .
和 开始 指法 这 聪明的 篮筐 的 这 维努蒂安 山民 .

然后开始摆弄维努斯山民精巧的篮子。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [mæn] [keɪm] ,
He knew it would be quite a while before the Earth - man came ,
他 知道 它 会 是 相当 一个 尽管 前 这 地球 - 男人 来了 ,

他知道地球人还需要很长时间才会到来。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɑːpɜˌeɪtəd][laɪk][ðə; ði] [bræntʃ] [hæd; həd] [bɪn] , ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
if this was operated like the Callistan branch had been , twenty years before .
如果 这 曾是 经营的 喜欢 这 卡利斯坦 分支 有 到过 , 二十 年 前 .

如果这家分公司像二十年前的卡利斯坦分公司那样运作的话。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] ,
After a time , without quite knowing how he knew ,
后 一个 时间 , 没有 相当 会心 如何 他 知道 ,

过了一段时间，他虽然不太清楚自己是怎么知道的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʃoʊruːmˌ'ʃoʊrʊm] , ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm]
he was aware that someone else was in the showroom , studying him
他 曾是 意识到的 那 某人 别的 曾是 在 这 展厅 , 学习 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
from a distance .
从 一个 距离 .

他意识到展厅里还有其他人，正远远地观察着他。

" ['haʊdi] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Howdy , " he said , turning around .
" 你好 , " 他 说 , 转弯 大约 .

“你好，”他转过身说道。

" [aɪ]['kaɪndə]['wɑːntɪd][tuː; tə]['faɪnæns][ə; eɪ] [diːl] [ðæts] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [swɪŋ] — [ɪz] [ðɪs]
" I kinda wanted to finance a deal that's too big for me to swing — is this
" 我 有点 通缉 到 金融 一个 交易 那就是 也 大的 为了 我 到 摇摆 — 是 这
[ðə; ði] [pleɪs] ? "
the place ? "
这 地方 ? "

“我其实想为一笔我个人无法承担的大型交易提供资金——这里合适吗？”

" [maɪt] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][mæn][nɑːn] - .
" Might be , " said the man non - committally .
" 可能 是 , " 说 这 男人 非 - 承诺 .

“有可能吧，”那人含糊其辞地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [tɜˑɛstriːən] ['bɪznəs] [mæn] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊvər] ['θɜːrti] , ['bɔːldiʃ] ,
He was a typical Terrestrian business man , not much over thirty , baldish ,
他 曾是 一个 典型的 地球人 商业 男人 , 不是 很多 超过 三十 , 秃顶 ,

他是个典型的地球商人，三十出头，有点秃顶。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['fuːlɪʃnəs] .
and plainly not given to foolishness .
和 显然 不是 给定 到 愚蠢 .

显然他并非愚蠢之人。

" [aɪ][dəunt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ən'les] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	touch	anything	as	a	rule	unless	I	see	a	profit	in	it	.
"	我	不	触碰	任何事物	作为	一个	规则	除非	我	看	一个	利润	在	它	.

“一般来说，除非有利可图，否则我不会碰任何东西。”

[ænd; ənd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [lɔːs] .

And	no	chance	of	loss	.
和	不	机会	的	损失	.

而且没有失败的可能。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [kə'lætərəl] ?

What	is	your	collateral	?
什么	是	你的	抵押品	?

你的抵押品是什么?

" [hæŋk]['kɑːrnz] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

"	Hank	Karns	mentioned	his	ship	.
"	汉克	卡恩斯	提及	他的	船	.

汉克·卡恩斯提到了他的船。

[ðə; ði][mæn] [snɔːtid] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] .

The	man	snorted	,	and	started	to	turn	away	.
这	男人	哼了一声	,	和	开始	到	转动	离开	.

那人哼了一声，转身要走。

" [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] . "

"	You're	wasting	time	.	"
"	你是	浪费	时间	.	"

“你在浪费时间。”

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [rɪŋ] , [tuː] .

"	I	got	a	ring	,	too	.
"	我	得到	一个	戒指	,	也	.

“我也收到了一枚戒指。”

[its] [ə; eɪ] — [wel] — ['sɔːtə] ['erluːm] .

It's	a	—	well	—	sorta	heirloom	.
它是	一个	—	出色地	—	有点儿	传家宝	.

它算是一件——嗯——传家宝。

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] .

"	The	man	came	back	.
"	这	男人	来了	后退	.

“那个人回来了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] ,

He	was	still	not	interested	,
他	曾是	仍然	不是	感兴趣的	,

他仍然不感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] ['kɑːrnz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [weid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

but	he	took	the	ring	Karns	offered	him	and	weighed	it	in	his	hand	.
但	他	采取	这	戒指	卡恩斯	提供	他	和	称重	它	在	他的	手	.

但他还是接过卡恩斯递给他的戒指，掂了掂。

[ðen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [laʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

Then	he	applied	a	loup	to	his	eye	and	examined	it	closely	.
然后	他	应用	一个	狼	到	他的	眼睛	和	检查	它	密切	.

然后他用放大镜仔细检查了自己的眼睛。

" [juːv] [hɔkt] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ? "

"	You've	hocked	this	before	?	"
"	你已经	抵押	这	前	?	"

“你以前典当过这个吗？”

" [jes] , " ['tʃʌkld] [hæŋk]['kɑːrnz] .
" Yes , " chuckled Hank Karns .
" 是的 , " 轻笑 汉克 卡恩斯 .

“是的，”汉克·卡恩斯笑着说。

" [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [tuː] . "
" And got it back , too . "
" 和 得到 它 后退 , 也 . "

“而且还找回来了。”

" [hm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Hmmm , " said the man .
" 嗯 , " 说 这 男人 .

“嗯，”那人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['dʒenjuɪn] .
" It looks genuine .
" 它 看起来 真的 .

看起来很真。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [aɪ] — [ʌ; ɜː] — [ˌeɪ 'em] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː]['mɜːrkjəri][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] .
" I — uh — am dropping into Mercury to do a little trading .
" 我 — 呃 — 是 下降 进入 汞 到 做 一个 小的 贸易 .

“我——呃——要去水星做点交易。”

[wen] [aɪ][get] [bæk] [aɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr][soʊ] — [mɛ'bi] [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv]
When I get back I might want to buy a chair or so — mebbe a houseful of
什么时候 我 得到 后退 我 可能 想 到 买 一个 椅子 或者 所以 — 也许 一个 满屋 的
[stʌf] — [ænd; ənd][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [maɪ]['kredɪt][wʌz; wəz] [gʊd] . "
stuff — and just wanted to be sure my credit was good . "
东西 — 和 只是 通缉 到 是 当然 我的 信用 曾是 好的 . "

我回去后可能想买把椅子什么的——或许是买满满一屋子的东西——所以想确认一下我的信用记录是否良好。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] ['ridlz] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [taɪt] ['lɪt(ə)l]
" You speak in riddles , my friend , " said the man with a curious , tight little
" 你 说话 在 谜语 , 我的 朋友 , " 说 这 男人 和 一个 好奇的 , 紧的 小的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“我的朋友，你说话就像在说谜语，”那人带着一丝好奇而又略显拘谨的微笑说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ['θɔːtfəli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
He was tossing the ring thoughtfully all the while .
他 曾是 抛掷 这 戒指 深思熟虑 全部 这 尽管 .

他一直在若有所思地抛着戒指。

" [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ][loʊn]['treɪdər] , " [sed] [hæŋk]['kɑːrnz] , ['wɪstfəli] , " [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [noʊ]
" I'm only a lone trader , " said Hank Karns , wistfully , " and don't know no
" 我是 仅有的 一个 孤独 商 , " 说 汉克 卡恩斯 , 怅然地 , " 和 不 知道 不
['betər] .
better .
更好的 .

“我只是个孤家寡人，”汉克·卡恩斯怅然地说，“我什么都不懂。”

[səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [rɪŋ] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] — [tuː; tə] [əˈpreɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
Supposing you keep the ring while I'm gone — to appraise it , so to speak .
假如 你 保持 这 戒指 尽管 我是 已消失 — 到 评价 它 , 所以 到 说话 .

假设我不在的时候你保管这枚戒指——或者说，为了估价。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [huː] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [get] [bæk] .

All	I	want	to	know	is	who	to	call	for	when	I	get	back	.
全部	我	想	到	知道	是	WHO	到	称呼	为了	什么时候	我	得到	后退	.

我只想知道回去后该给谁打电话。

[ɪf] [aɪ] [get] [bæk] .

If	I	get	back	.
如果	我	得到	后退	.

如果我能回去的话。

" [ðə; ði] [mæn] ['pɔkitid] [ðə; ði] [rɪŋ] .

"	The	man	pocketed	the	ring	.
"	这	男人	口袋	这	戒指	.

那人把戒指放进了口袋。

" [wer] [wɪl] [ðə; ði] [kɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Where	will	the	call	come	from	?	"
"	在哪里	将要	这	称呼	来	从	?	"

电话会从哪里打来?

" [aɪ] [də'noʊ] .

"	I	dunno	.
"	我	不知道	.

我不知道。

[speɪs] , [mɛ'bi] .

Space	,	mebbe	.
空间	,	也许	.

或许是太空。

[dʒeɪl] , [mɛ'bi] . "

Jail	,	mebbe	.	"
监狱	,	也许	.	"

或许是坐牢吧。

" [maɪ] ['reɪdioʊ] [kɔːl] [ɪz] [ker] [ə'sɪstənt] ['dɒkmɑːstə] , ['viːnəsbɹ\ː^] [skaɪ] - [jɑːrd] .

"	My	radio	call	is	care	assistant	dockmaster	,	Venusberg	sky	-	yard	.
"	我的	收音机	称呼	是	关心	助手	码头主管	,	维纳斯山	天空	-	院子	.

"我的无线电呼叫是：维纳斯堡空中码头护理助理码头主管。"

['menʃ(ə)n] [bɜːrθ] ['twenti] - [θriː] ['sʌmhaʊ] .

Mention	berth	twenty	-	three	somehow	.
提到	泊位	二十	-	三	不知何故	.

想办法提到二十三号床位。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] ['æŋg(ə)l] ,

As	to	the	jail	angle	,
作为	到	这	监狱	角度	,

至于监狱方面的问题，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [dʒeɪl] .

I	do	not	as	a	general	thing	do	business	with	people	in	jail	.
我	做	不是	作为	一个	一般的	事物	做	商业	和	人们	在	监狱	.

我一般不和监狱里的人做生意。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [aɪ] [maɪt] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] .

In	that	event	,	I	might	send	you	a	lawyer	,	in	consideration	of	this	ring	.
在	那	事件	,	我	可能	发送	你	一个	律师	,	在	考虑	的	这	戒指	.

那样的话，考虑到这枚戒指，我可能会派律师来找你。

[tel] - ,

Tell	Rashab	,
告诉	-	,

告诉拉沙布，

[ðə; ði] [naɪt] [tɜːrn] - [kiː] — [juːl] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['dʌb(ə)l][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] — [ðæt]

the	night	turn	-	key	—	you'll	know	him	by	the	double	scar	on	his	chin	—	that
这	夜晚	转动	-	钥匙	—	你会	知道	他	经过	这	双倍的	瘢痕	在	他的	下巴	—	那

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [braʊn] .

you	want	to	see	Mr	.	Brown	.
你	想	到	看	先生	.	棕色的	.

你想见的那个夜间保安——你可以通过他下巴上的两道疤痕认出他——是布朗先生。

[aɪ][kɑːnt] [ˌgærən'tiː] ['hiːl] [goʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

I	can't	guarantee	he'll	go	,	but	if	he	does	,
我	不能	保证	地狱	去	,	但	如果	他	做	,

我不能保证他一定会去，但如果他去了，

[ber] [ɪn][maɪnd]['hiːz][ə; eɪ]['veri]['keɪdʒi] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['viːnəsb\\:^] [dʒeɪl][ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

bear	in	mind	he's	a	very	cagy	fellow	and	that	Venusberg	jail	is	studded	with
熊	在	头脑	他是	一个	非常	狡猾	同伴	和	那	维纳斯山	监狱	是	带钉的	和

['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn][ænd; ənd] [s'kænəz] .

dictaphones	and	scanners	.
录音机	和	扫描仪	.

记住，他是个非常狡猾的人，而且维纳斯堡监狱里到处都是录音机和扫描仪。

[ɪf] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [smæks] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [ˌɪli'gæləti] ,

If	what	you	have	in	mind	smacks	at	all	of	illegality	,
如果	什么	你	有	在	头脑	拍打	在	全部	的	非法	,

如果你的想法有任何违法之处，

[its] ['laɪkli] ['hiːl] [wɔːk] [aʊt][ɑːn][juː; jʊ] . "

it's	likely	he'll	walk	out	on	you	.	"
它是	可能	地狱	走	出去	在	你	.	"

他很可能会离开你。

" [jep] , " [snæpt] [hæŋk]['kɑːrnz] , [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][klɑːsps][ɑːn][hɪz; ɪz] ['slɪkər] , " [aɪl]

"	Yep	,	"	snapped	Hank	Karns	,	beginning	to	shut	the	clasps	on	his	slicker	,	"	I'll
"	是的	,	"	啪啪	汉克	卡恩斯	,	开始	到	关闭	这	扣环	在	他的	雨衣	,	"	患病的

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

“是的，”汉克·卡恩斯厉声说道，一边开始扣上雨衣的搭扣，“我会记住的。”

['oʊnli][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] [aɪl] [niːd] .

Only	I	don't	think	it'll	be	a	lawyer	I'll	need	.
仅有的	我	不	思考	它将	是	一个	律师	患病的	需要	.

但我估计我不需要律师。

[ɪf] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ɪz] ['laʊzi] [wɪð; wɪθ][spaɪ] - [mə'ʃiːnz] ,

If	the	joint	is	lousy	with	spy	-	machines	,
如果	这	联合的	是	糟糕	和	间谍	-	机器	,

如果这家店里到处都是间谍设备，

[wʌt] [aɪl] [wɑːnt][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [taɪp] .

what	I'll	want	is	an	old	friend	—	a	man	of	my	type	.
什么	患病的	想	是	一个	老的	朋友	—	一个	男人	的	我的	类型	.

我想要的是一位老朋友——一位与我志趣相投的男人。

" [ðə; ði][mæn] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	man	,	whatever	his	name	was	,	for	he	had	still	not	given	it	,
"	这	男人	,	任何	他的	姓名	曾是	,	为了	他	有	仍然	不是	给定	它	,

“那个人，不管他叫什么名字，因为他还没有透露自己的姓名，

[læft] ['aʊtraɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

laughed	outright	for	the	first	time	.
笑了	直接	为了	这	第一的	时间	.

第一次开怀大笑。

[hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [loʊn] ['treɪdər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

He	slapped	the	Lone	Trader	on	the	back	.
他	被掌掴	这	孤独	商	在	这	后退	.

他拍了拍独行商人的背。

" [men][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪp] , [juː; jʊ][oʊld] ['hʌmbʌg] , [ɑːr; ər][ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] .

"	Men	of	your	type	,	you	old	humbug	,	are	extinct	as	the	horse	.
"	男人	的	你的	类型	,	你	老的	骗子	,	是	灭绝	作为	这	马	.

"你这种老骗子，就像马一样，已经灭绝了。"

" [hæŋk]['kɑːrnz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [læf] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	Hank	Karns	looked	up	to	laugh	back	at	him	,	but	he	was	gone	.
"	汉克	卡恩斯	看起来	向上	到	笑	后退	在	他	,	但	他	曾是	已消失	.

汉克·卡恩斯抬头想笑着回应他，但他已经不见了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [stʊd] [ðə; ði] ['təːbənd] [və'njuːʃən] , [stɪl] ['duːɪŋ] ['wɑːʃɪŋ] ['məuʃənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hændz] .

In	his	place	stood	the	turbanned	Venutian	,	still	doing	washing	motions	with	his	hands	.
在	他的	地方	站立	这	戴头巾的	维努蒂安	,	仍然	正在做	洗涤	运动	和	他的	双手	.

站在他原地的是头戴缠头巾的维纳斯人，仍然用手做着洗手的动作。

" [mɪ'lɔːrd][noʊ][laɪk] - ?

"	Milord	no	like	vickvare	?
"	阁下	不	喜欢	-	?

"大人，您不喜欢维克瓦尔吗？"

[mɪ'lɔːrd][goʊ] [naʊ] ? "

Milord	go	now	?	"
阁下	去	现在	?	"

"大人，您现在可以走了吗？"

" [maɪ][lɔːrd] , [jes] .

"	My	Lord	,	yes	.
"	我的	主	,	是的	.

"我的主啊，是的。"

[aɪ][goʊ] [naʊ] .

I	go	now	.
我	去	现在	.

我走了。

" ['kɑːrnz] [dʒæmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sau'westə] , [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Karns	jammed	on	his	sou'wester	,	took	a	deep	breath	,	and	pushed	open	the	door	.
"	卡恩斯	卡住	在	他的	西南风	,	采取	一个	深的	气息	,	和	推动	打开	这	门	.

卡恩斯戴上防风帽，深吸一口气，推开了门。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf][fɔːr; fər]['mɜːrkjəri] .

A	half	hour	later	he	was	making	ready	for	the	take	-	off	for	Mercury	.
一个	一半	小时	之后	他	曾是	制作	准备好	为了	这	拿	-	离开	为了	汞	.

半小时后，他准备乘坐水星号飞船起飞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] .

It	was	a	shot	in	the	dark	,	but	it	was	a	chance	he	had	to	take	.
它	曾是	一个	射击	在	这	黑暗的	,	但	它	曾是	一个	机会	他	有	到	拿	.

这虽然是碰运气，但他必须抓住这个机会。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [θɔːt] [hæŋk]['kɑːrnz] .
" To hell with that , " thought Hank Karns .
" 到 地狱 和 那 , " 想法 汉克 卡恩斯 .

“去他的，”汉克·卡恩斯心想。

[ðen] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [trɪp][æz; əz][ə; eɪ]
Then briskly to the boy he had brought with him this trip as a
然后 轻快地 到 这 男生 他 有 带来 和 他 这 旅行 作为 一个
['dʒen(ə)rəl][juːˈtɪləti][mæn] ,
general utility man ,
一般的 公用事业 男人 ,

然后他干脆利落地转向了这次旅行中他带来的那个做杂务的男孩，

" [heɪ] , ['bɪli] , [lʊk] [əˈlaɪv] !
" Hey , Billy , look alive !
" 嘿 , 比利 , 看 活 !

“嘿，比利，振作起来！”

[ber] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [reɪks] [stoʊd] ! "
Bear a hand with getting them there rakes stowed ! "
熊 一个 手 和 获得 他们 那里 耙子 已存放 ! "

帮忙把耙子收起来!

" [soʊ] [ðæts] ['mɜːrkjəri] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] [hætʃ] , [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi][stɛərd]['gɑːg(ə)l] -
" So that's Mercury , " exclaimed Billy Hatch , four days later , as he stared goggle -
" 所以 那就是 汞 , " 惊呼 比利 孵化 , 四 天 之后 , 作为 他 凝视 护目镜 -
[aɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] .
eyed into the visiplate .
眼睛 进入 这 维西板 .

“原来这就是水星啊！”四天后，比利·哈奇瞪大了眼睛盯着可视面板，惊呼道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌɪntərˈplænəteri] [trɪp] .
This was his first interplanetary trip .
这 曾是 他的 第一的 星际 旅行 .

这是他第一次星际旅行。

" [jep] , " [sed] ['kɑːrnz] , " [ðæts] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['dɔgɔnd] ['plænɪt] ['bɑːrɪn] - [nʌn] [ɪn][ðə; ði]
" Yep , " said Karns , " That's her , the doggonedest planet barrin ' none in the
" 是的 , " 说 卡恩斯 , " 那就是 她 , 这 最狗的 行星 巴林 - 没有任何 在 这
[hoʊl] [dæd] - ['fræzld] ['sɪstəm] .
whole dad - frazzled system .
所有的 爸爸 - 疲惫不堪 系统 .

“没错，”卡恩斯说，“那就是她，整个被父亲搞得焦头烂额的星系里，没有之一，是颗最该死的星球。”

['æftər] [juːv] [bɪn] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [juːv] [siːn] [wɪnd] [bloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn]
After you've been here you can tell ' em you've seen wind blow , and I mean
后 你已经 到过 这里 你 能 告诉 - 呃 你已经 已见 风 吹 , 和 我 意思是
[bloʊ] .
blow .
吹 .

你来过这里之后，就可以告诉他们你见过风吹，而且是真正意义上的风吹。

[ðæts] [wʌt] [ðem; ðəm] [reɪks] [ɪz][fɔːr; fər] .
That's what them rakes is for .
那就是 什么 他们 耙子 是 为了 .

这就是耙子的用途。

[tuː; tə][get] [əˈraʊnd] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] ['beli] [ænd; ənd] [pʊl] [jɔːrˈself] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .
To get around you lie down on your belly and pull yourself along by them .
到 得到 大约 你 说谎 向下 在 你的 腹部 和 拉 你自己 沿着 经过 他们 .

要绕路的话，你可以趴在地上，抓住它们把自己拉过去。

[its] [ə; eɪ] ['heləvə] [pleɪs] .
It's a helluva place .
它是 一个 真是太棒了 地方 .

那地方真是糟透了。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɑːn] [jʊr; jər] - [fraɪ] [juː; jʊ] , - - [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [aɪs] - [koʊld] ['hɜːrəkeɪn]
The sun on your back'd fry you , ' cepting there's always a ice - cold hurricane
这 太阳 在 你的 - 炒 你 , - - 有 总是 一个 冰 - 寒冷的 飓风
['kuːlɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] . "
cooling you off . "
冷却 你 离开 . "

烈日炙烤着你的后背，幸好总有冰冷的飓风为你降温。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ['kæpən] ? "
" How can that be , cap'n ? "
" 如何 能 那 是 , 船长 ? "

“怎么会这样，船长？”

" - [ðə; ðɪ] [ten] - [soʊl] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
" Convection's the ten - sol word for it .
" - 这 十 - 索尔 单词 为了 它 .

“对流是它的十索尔语名称。”

[its] [kɔːz] [ʃiːz] ['sɪzlɪŋ] [hɑːt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['aɪsbɜːrg]
It's cause she's sizzling hot on one side and colder'n the underside of a iceberg
它是 原因 她是 炙热 热的 在 一 边 和 - 这 底面 的 一个 冰山
[ɑːn] ['tʌðər] .
on t'other .
在 另一个 .

因为她一面热情似火，另一面却比冰山底部还冷。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [goʊz] [streɪt] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['dezərt] [ænd; ənd] [kʌmz] [streɪt] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ]
The wind goes straight up over the desert and comes straight down over the
这 风 去 直的 向上 超过 这 沙漠 和 来 直的 向下 超过 这
[bæk] [saɪd] ['gleɪʃərz] .
back side glaciers .
后退 边 冰川 .

风在沙漠上空直吹，在冰川背面直吹。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [skuːts] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['dezərt] [ə'gen] — [ænd; ənd] [haʊ] !
Then it scoots for the desert again — and how !
然后 它 滑板车 为了 这 沙漠 再次 — 和 如何 !

然后它又飞奔向沙漠——而且速度惊人！

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
Nobody could live an hour in any part of the place if it warn't for the
无人 可以 居住 一个 小时 在 任何 部分 的 这 地方 如果 它 警告 为了 这
- [strɪp] ,
temp'rate strip ,
- 条 ,

如果没有温度计，任何人都无法在这个地方的任何地方生存一个小时。

[ænd; ənd] [ðæts] ['kɑːkaɪd] [ɪ'nʌf] .
and that's cockeyed enough .
和 那就是 斜视 足够的 .

这已经够离谱了。

[juː; jʊ]['gɑːtə] ['stedi] , ['hʌndrəd] - [tuː] - ['hʌndrəd] - [maɪl][wɪnd]['goʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] ,

You	gotta	steady	,	hundred	-	two	-	hundred	-	mile	wind	going	straight	into	the	sun	,
你	必须	稳定的	,	百	-	二	-	百	-	英里	风	去	直的	进入	这	太阳	,

[fɔːr; fər] [ðæts] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

for	that's	right	down	to	the	horizon	.
为了	那就是	正确的	向下	到	这	地平线	.

你必须保持稳定的、时速 1200 英里的风，直吹太阳，因为太阳一直延伸到地平线。

[ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [juː; jʊ][bɜːrn][ʌp] ,

In	the	lee	of	a	house	you	burn	up	,
在	这	李	的	一个	房子	你	烧伤	向上	,

在房屋的背风处，你会被烧死。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [juːd] [friːz] ['sɑːlɪd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

in	the	shade	of	it	you'd	freeze	solid	in	five	minutes	.
在	这	阴影	的	它	你会	冻结	坚硬的	在	五	分钟	.

在它的阴凉处，五分钟内你就会冻成冰块。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][stoʊn][ænd; ənd] ['striːmlaɪnd] .

And	the	houses	have	to	be	stone	and	streamlined	.
和	这	房屋	有	到	是	石头	和	流线型	.

而且房屋必须是石头砌成的，外形要简洁流畅。

" [hæŋk]['kɑːrnz][kept][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [təˈreɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

"	Hank	Karns	kept	a	watchful	eye	on	the	terrain	coming	up	to	meet	them	.
"	汉克	卡恩斯	保留	一个	警惕	眼睛	在	这	地形	未来	向上	到	见面	他们	.

“汉克·卡恩斯密切关注着前方的地形。”

['mʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ðæt] [wɪnd][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɑːrt] .

Mooring	a	ship	in	that	wind	required	the	utmost	art	.
停泊	一个	船	在	那	风	必需的	这	极致	艺术	.

在这种风力下停泊船只需要极高的技巧。

" [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ɪtsə] ['heləvə] [pleɪs] .

"	As	I	told	you	,	itsa	helluva	place	.
"	作为	我	讲述	你	,	它的	真是太棒了	地方	.

正如我告诉你的，那地方糟透了。

['nʌθɪŋ] [grəuz] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːs] .

Nuthing	grows	there	but	a	sort	of	grass	and	some	moss	.
什么都没有	生长	那里	但	一个	种类	的	草	和	一些	苔藓	.

那里除了某种草和一些苔藓外，什么也长不出来。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænɪmlz] [ɪz] ['vɑːrmɪnt] , [laɪk][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .

The	only	animals	is	varmints	,	like	the	cangrela	and	the	trocklebeck	.
这	仅有的	动物	是	害兽	,	喜欢	这	-	和	这	-	.

这里只有一些害兽，比如坎格雷拉和特罗克贝克。

[its] - [klɔːz] [ænd; ənd] - ['haɪdz][wiː; wi] [treɪd] [fɔːr; fər] .

It's	cangrela	claws	and	trocklebeck	hides	we	trade	for	.
它是	-	爪子	和	-	隐藏	我们	贸易	为了	.

我们用坎格雷拉蟹爪和特罗克贝克蟹皮进行交换。

" ['bɪli] [hætʃ] ['lisnd] , [waɪd] - [aɪd] .

"	Billy	Hatch	listened	,	wide	-	eyed	.
"	比利	孵化	听着	,	宽的	-	眼睛	.

比利·哈奇睁大眼睛听着。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['roʊmæns] .

This	was	romance	.
这	曾是	浪漫	.

这就是浪漫。

" [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] ['krɪtər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌɑːrmə'dɪloʊ] ,
" The trocklebeck is a critter something on the order of a armadillo ,
" 这 - 是 一个 小动物 某物 在 这 命令 的 一个 犰狳 ,

"特罗克贝克是一种类似犰狳的小动物，

['oʊnli] [its] [gɑːt][hɔːrnz][ænd; ənd][bɪg] [klɔːz] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] .
only it's got horns and big claws to hang onto the ground .
仅有的 它是 得到 角 和 大的 爪子 到 悬挂 到 这 地面 .

只不过它长着角和大爪子，可以抓住地面。

[ˌaɪ 'tiː]['greɪzɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ['æləs]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] .
It grazes , with its head allus into the wind .
它 放牧 , 和 它是 头 艾洛斯 进入 这 风 .

它昂着头，迎着风吃草。

[ðə; ði] - [ɪz] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][kræb][ænd; ənd][hæz; həz] [klɔːz] , [tuː] .
The cangrela is built along the lines of a crab and has claws , too .
这 - 是 建造 沿着 这 线条 的 一个 螃蟹 和 有 爪子 , 也 .

坎格雷拉鱼的构造与螃蟹相似，而且也有螯。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːlz] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [kɪlz] - [ɪm] [waɪl] [ðeə(r)] ['fiːdɪŋ] .
It crawls up behind the trocklebeck and kills ' em while they're feeding .
它 爬行 向上 在后面 这 - 和 杀戮 - 呃 尽管 它们是 喂养 .

它爬到小龙虾身后，趁它们进食时将它们杀死。

- [skeɪlz] [ænd; ənd] - [klɔːz] [ɑːr; ər][bəuθ] - [hel] .
Trocklebeck scales and cangrela claws are both harder'n hell .
- 秤 和 - 爪子 是 两个都 - 地狱 .

特罗克贝克鳞片和坎格雷拉爪子都硬得像地狱一样。

[ðeɪ] [juːz] - [ɪm] [ɪn] [mə'ʃiːnəri] . "
They use ' em in machinery . "
他们 使用 - 呃 在 机械 . "

他们把它们用在机械中。

" [oʊ] , " [sed] ['bɪli] [hætʃ] .
" Oh , " said Billy Hatch .
" 哦 , " 说 比利 孵化 .

"哦，"比利·哈奇说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['betər] [gɪt] [fə'rɑːd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['græpəlz] ,
" But you better git forrard there and tend to them grapples ,
" 但 你 更好的 git 福拉德 那里 和 趋向 到 他们 搏斗 ,

"但你最好赶紧过去处理那些摔跤动作。"

- [kɔːz] [ə; eɪ] - ['gɪtɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] [ɪz] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] .
' cause a - gitting hold of the ground here is ticklish business .
- 原因 一个 - gitting 抓住 的 这 地面 这里 是 痒痒的 商业 .

因为在这里站稳脚跟是一件棘手的事情。

[ˌiː'ɛf][wiː; wi] [mɪs] [its] [dʒʌst] [tuː] [bæd] .
Ef we miss it's just too bad .
ef 我们 错过 它是 只是 也 坏的 .

如果我们错过了，那就太可惜了。

[wiːl] [roʊl]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] .
We'll roll over and over for miles and miles , like as not .
出色地 卷 超过 和 超过 为了 英里 和 英里 , 喜欢 作为 不是 .

我们很可能会翻滚好几英里。

" [hæŋk]['kɑːrnz] [sed] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" Hank Karns said no more for a time .
" 汉克 卡恩斯 说 不 更多的 为了 一个 时间 .

汉克·卡恩斯一时沉默不语。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['redi] [tuː; tə][lænd] .

As	a	matter	of	fact	,	he	was	far	from	ready	to	land	.
作为	一个	事情	的	事实	,	他	曾是	远的	从	准备好	到	土地	.

事实上，他离着陆还远着呢。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][fɔːr; fər]['meɪkɪŋ]

He	had	deliberately	come	up	on	the	wrong	side	of	the	planet	for	making
他	有	故意地	来	向上	在	这	错误的	边	的	这	行星	为了	制作

[ðə; ði]['lændɪŋ][æt; ət][sæm]['ætkɪnz] - ['lɪt(ə)l]['treɪdɪŋ] [stɔːr] .

the	landing	at	Sam	Atkins	'	little	trading	store	.
这	降落	在	山姆	阿特金斯	-	小的	贸易	店铺	.

他故意来到地球的错误一侧，以便降落在萨姆·阿特金斯的小商店。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['bɝːdz] - [aɪ] [vjuː] .

He	wanted	to	give	it	a	general	bird's	-	eye	view	.
他	通缉	到	给	它	一个	一般的	鸟类	-	眼睛	看法	.

他想从宏观的角度来审视这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [skuːpt] [aʊt][baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv]

It	was	in	a	valley	scooped	out	by	the	wind	that	he	saw	the	first	sign	of
它	曾是	在	一个	谷	抢先报道	出去	经过	这	风	那	他	锯	这	第一的	符号	的

[ə; eɪ]['meɪdʒər][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

a	major	alteration	.
一个	主要的	改造	.

正是在风蚀形成的山谷中，他看到了重大变化的第一个迹象。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][wɪnd] - [breɪk] [leɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [nuː] ['bɪldɪŋz] ,

Behind	a	huge	artificial	wind	-	break	lay	a	group	of	new	buildings	,
在后面	一个	巨大的	人造的	风	-	休息	躺	一个	团体	的	新的	建筑物	,

在一片巨大的人工防风林后，耸立着一组新建的建筑物。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][doʊm] - ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːt] ['tʃɪmni] .

and	one	of	them	was	dome	-	topped	with	a	squat	chimney	.
和	一	的	他们	曾是	穹顶	-	顶峰	和	一个	蹲	烟囱	.

其中一座是圆顶建筑，带有一个矮胖的烟囱。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ə'weɪ][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [nuː] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]

A	matter	of	ten	miles	farther	away	was	another	new	house	and	a	small
一个	事情	的	十	英里	更远	离开	曾是	其他	新的	房子	和	一个	小的

['werhaʊs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

warehouse	behind	it	.
仓库	在后面	它	.

再往前走十英里，是另一栋新房子，房子后面还有一个小仓库。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][nekst][loʊ] [rɪdʒ] [leɪ]['ætkɪnz] - [pleɪs] .

Just	over	the	next	low	ridge	lay	Atkins	'	place	.
只是	超过	这	下一个	低的	岭	躺	阿特金斯	-	地方	.

翻过下一个低矮的山脊，就是阿特金斯的住处。

" ['stændbaɪ] , " [wɔːrnd] [hæŋk]['kɑːrnz] ,

"	Standby	,	"	warned	Hank	Karns	,
"	支持	,	"	警告	汉克	卡恩斯	,

“做好准备，”汉克·卡恩斯警告道。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [noʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['luːzɪŋ] ['æltɪtuːd] .

as	he	brought	the	ship's	nose	into	the	hurricane	and	began	losing	altitude	.
作为	他	带来	这	船的	鼻子	进入	这	飓风	和	开始	输	高度	.

当他把船头迎入飓风中时，飞机开始下降高度。

" [dəunt][let][goʊ] - [tɪl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd]['ðætəl] [biː; bi] [wen] [wɪə(r)] ['præktɪkli] [daʊn] .

"	Don't	let	go	'	til	I	tell	you	—	and	that'll	be	when	we're	practically	down	.
"	不	让	去	-	直到	我	告诉	你	—	和	那将	是	什么时候	是	几乎	向下	.

“在我告诉你之前，别放手——而那时我们基本上已经筋疲力尽了。”

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kiːl] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] , ['kɑːrnz] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkərz]

"	**Just**	**as**	**the**	**keel**	**kissed**	**the**	**ground**	**,**	**Karns**	**gave**	**the**	**signal**	**and**	**the**	**anchors**
"	只是	作为	这	龙骨	亲吻	这	地面	,	卡恩斯	给予	这	信号	和	这	锚

[fel] .

fell	**.**
跌倒	.

"就在龙骨触地的瞬间，卡恩斯发出信号，锚链落下。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['rɑːkəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

At	**the**	**same**	**instant**	**he**	**cut**	**his**	**rockets**	**and**	**the**	**ship**	**began**	**falling**	**away**	**to**
在	这	相同的	立即的	他	切	他的	火箭	和	这	船	开始	坠落	离开	到

['liːwərd] ,

leeward	**,**
背风面	,

就在同一时刻，他切断了火箭推进器，飞船开始向背风面坠落。

['drægɪŋ] [hɜːr; hər] ['æŋkərz] [bɪ'haɪnd] .

dragging	**her**	**anchors**	**behind**	**.**
拖拽	她	锚	在后面	.

拖着她的锚。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [græbd] , [pʊld] [luːs] [ænd; ənd] [græbd] [ə'gen] .

In	**a**	**moment**	**they**	**grabbed**	**,**	**pulled**	**loose**	**and**	**grabbed**	**again**	**.**
在	一个	片刻	他们	抓住	,	拉	松动的	和	抓住	再次	.

他们瞬间抓住，挣脱，然后再次抓住。

[ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [held] .

That	**time**	**they**	**held**	**.**
那	时间	他们	握住	.

那段时间他们坚持了下来。

['kɑːrnz] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pent] - [ʌp] [saɪ] .

Karns	**released**	**a**	**long**	**pent**	**-**	**up**	**sigh**	**.**
卡恩斯	发布	一个	长的	五角星	-	向上	叹	.

卡恩斯长长地叹了口气，那是他一直压抑着的叹息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['lændɪŋ] .

It	**was**	**a**	**perfect**	**landing**	**.**
它	曾是	一个	完美的	降落	.

这是一次完美的着陆。

[sæm]['ætkɪnz] - [haʊs] [leɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] .

Sam	**Atkins**	**'**	**house**	**lay**	**but**	**a**	**bare**	**hundred**	**yards**	**on**	**the**	**quarter**	**.**
山姆	阿特金斯	-	房子	躺	但	一个	裸	百	码	在	这	四分之一	.

山姆·阿特金斯的房子离街区只有一百码远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ]['waɪər]['oʊvər][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst]

There	**was**	**still**	**the**	**business**	**of**	**shooting**	**a**	**wire**	**over**	**the**	**trading**	**post**
那里	曾是	仍然	这	商业	的	射击	一个	金属丝	超过	这	贸易	邮政

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fæst][æt; ət][bəuθ]['ɛndz] ,

and	**making**	**it**	**fast**	**at**	**both**	**ends**	**,**
和	制作	它	快速地	在	两个都	结束	,

还有一项工作要做，那就是在贸易站上方架设电线，并确保电线两端牢固连接。

['ætkɪnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ʃer] .

Atkins	**coming**	**out**	**to**	**do**	**his**	**share**	**.**
阿特金斯	未来	出去	到	做	他的	分享	.

阿特金斯出来尽自己的一份力。

[ðen] ['kæptɪn] ['kɑːrnz][slɪd] [daʊn] [ðə; ði]['waɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə]

Then	Captain	Karns	slid	down	the	wire	to	the	shack	and	allowed	himself	to
然后	队长	卡恩斯	滑行	向下	这	金属丝	到	这	窝棚	和	允许	他自己	到

[biː; bi] [hɔːld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst] ['kiːpər] .

be	hauled	in	by	the	trading	post	keeper	.
是	拖拽	在	经过	这	贸易	邮政	守门员	.

然后卡恩斯船长顺着铁丝滑到小屋，任由贸易站的守卫把他拉了进去。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['kæpən] , [ænd; ənd] ['sɑːri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	I'm	glad	to	see	you	,	Cap'n	,	and	sorry	at	the	same	time	,
"	我是	高兴的	到	看	你	,	船长	,	和	对不起	在	这	相同的	时间	,

“见到你我很高兴，船长，但同时也感到很抱歉。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][sæm]['ætkɪnz] .

"	was	his	greeting	from	Sam	Atkins	.
"	曾是	他的	问候	从	山姆	阿特金斯	.

这是萨姆·阿特金斯向他发出的问候。

['ætkɪnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grʌmpi] [sɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [meɪd] ['hɜːrmɪt] .

Atkins	was	a	grumpy	sort	and	a	self	-	made	hermit	.
阿特金斯	曾是	一个	脾气暴躁	种类	和	一个	自己	-	制成	隐士	.

阿特金斯是个脾气暴躁的人，而且是自愿隐居的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] ['wɪndswept] ['mɜːrkjəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːdiəs] ,

He	seemed	to	enjoy	the	solitude	of	windswept	Mercury	and	the	tedious	,
他	似乎	到	享受	这	孤独	的	风吹拂	汞	和	这	乏味	,

['strenjuəs] [wɜːrk][ʌv; əv] [sneərɪŋ] - .

strenuous	work	of	snaring	cangrelas	.
费力的	工作	的	陷阱	-	.

他似乎很享受风吹日晒的墨丘利的孤独，以及捕捉坎格雷拉蜘蛛的枯燥而艰辛的工作。

" [haʊ] [kʌm] ['sɑːri] , [sæm] ? " [æskt] [hæŋk]['kɑːrnz] , [æz; əz] ['ɪnəsntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

"	How	come	sorry	,	Sam	?	"	asked	Hank	Karns	,	as	innocently	as	if	he	had
"	如何	来	对不起	,	山姆	?	"	问	汉克	卡恩斯	,	作为	天真地	作为	如果	他	有

['nevər] ['vɪzɪtɪd] ['viːnəs] .

never	visited	Venus	.
绝不	到访	金星	.

“萨姆，你为什么要道歉？”汉克·卡恩斯问道，语气天真无邪，仿佛他从未去过金星。

['ætkɪnz] [lʊkt] ['mɔːrnfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [θʌm] ['iːstwərd] .

Atkins	looked	mournfully	at	him	and	jerked	a	thumb	eastward	.
阿特金斯	看起来	悲伤地	在	他	和	猛地一抖	一个	拇指	向东	.

阿特金斯悲伤地看了他一眼，然后用拇指朝东指了指。

" [aɪv] [gɑːt] ['nebəz] — [bæd][wʌnz] .

"	I've	got	neighbors	—	bad	ones	.
"	我已经	得到	邻居	—	坏的	一个	.

“我有邻居——而且是坏邻居。”

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] .

Whatever	you	do	,	don't	go	over	there	.
任何	你	做	,	不	去	超过	那里	.

无论如何，千万别去那里。

[ðeɪl] [trɪk] [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] .

They'll	trick	you	somehow	.
他们会	诡计	你	不知何故	.

他们会想办法骗你。

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt]['aʊt'saɪdər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,

They	don't	want	outsiders	coming	here	,
他们	不	想	局外人	未来	这里	,

他们不希望外来者来这里。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [trɪp] ['evri] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .

they've	got	a	ship	of	their	own	that	makes	a	trip	every	week	or	so	.
他们有	得到	一个	船	的	他们的	自己的	那	制作	一个	旅行	每一个	星期	或者	所以	.

他们有一艘自己的船，大约每周航行一次。

" [hæŋk]['kɑːrnz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	Hank	Karns	raised	his	eyebrows	.
"	汉克	卡恩斯	提高	他的	眉毛	.

汉克·卡恩斯扬了扬眉毛。

" - [mʌst; məst][biː; bi] ['briːdɪŋ] - [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	Trocklebecks	must	be	breeding	faster'n	they	used	to	,	"	he	observed	.
"	-	必须	是	选育	-	他们	用过的	到	,	"	他	观察到	.

"特罗克尔贝克家族的繁殖速度肯定比以前快了，"他评论道。

" ['mɜːrkjəri]['nevər] [prə'duːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [trɪps][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪf] [ðæt]

"	Mercury	never	produced	enough	to	justify	more	than	two	trips	a	year	,	if	that
"	汞	绝不	生产	足够的	到	证明合法	更多的	比	二	旅行	一个	年	, 如果	那	
.	"														
:	"														
.	"														

"水星的产量从未足够支撑每年两次以上的太空旅行，甚至可能更少。"

" - , " ['steɪtɪd]['ætkɪnz] , " [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ɪk'stɪŋkt] .

"	Trocklebecks	,	"	stated	Atkins	,	"	are	practically	extinct	.
"	-	,	"	声明	阿特金斯	,	"	是	几乎	灭绝	.

阿特金斯说："特罗克尔贝克人实际上已经灭绝了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] .

And	the	cangrelas	are	starving	.
和	这	-	是	饥饿	.

而坎格雷拉鸡都饿坏了。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sker] [ʌp] [fɔːr] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [preɪm] [klɔːz] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][soʊl] .

I	doubt	if	I	could	scare	up	four	cases	of	prime	claws	to	save	my	soul	.
我	怀疑	如果	我	可以	吓	向上	四	案例	的	主要的	爪子	到	节省	我的	灵魂	.

我怀疑我能不能凑齐四箱上等鸡爪来拯救我的灵魂。

[its] - [ðæts] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	pagras	that's	doing	it	.
它是	-	那就是	正在做	它	.

是帕格拉斯干的。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['krɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	place	is	crawling	with	them	.
这	地方	是	爬行	和	他们	.

这里到处都是它们。

[ðeɪ] [baɪt][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɜːrl][ʌp][ænd; ənd][daɪ] . "

They	bite	the	trockelbecks	and	they	curl	up	and	die	.	"
他们	咬	这	-	和	他们	卷曲	向上	和	死	.	"

它们咬了小山雀，然后蜷缩起来死去。

" [ˌɛm'ɛm'ɛm] , " ['kɑːmɛntəd] [hæŋk]['kɑːrnz] .

"	Mmm	,	"	commented	Hank	Karns	.
"	嗯	,	"	评论	汉克	卡恩斯	.

"嗯，"汉克·卡恩斯评论道。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['sɜːpənts] [wel] .

He	remembered	those	serpents	well	.
他	记得	那些	蛇	出色地	.

他清楚地记得那些蛇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [viːn'juːsiən] [biːst] — [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['drægən] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli]
They 他们 **were** 是 **originally** 起初 **a** 一个 **Venusian** 金星 **beast** 兽 **—** — **a** 一个 **variety** 种类 **of** 的 **dragon** 龙 **,** , **and** 和 **extremely** 极其
['venəməs] .
venomous 有毒 **.** .

它们原本是金星上的一种野兽——一种龙，而且剧毒无比。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [legd] [sneɪks] , ['hævɪŋ] ['θɜːrti] - [sɪks] [perz] [ʌv; əv] ['tæləɪnd] [legz] [ænd; ənd]
They 他们 **were** 是 **really** 真的 **legged** 腿 **snakes** 蛇 **,** , **having** 拥有 **thirty** 三十 **-** - **six** 六 **pairs** 对 **of** 的 **taloned** 利爪 **legs** 腿 **and** 和
[kræb] - [laɪk] [klɔːz] [nɪr] [ðə; ði] [hed] ,
crab 螃蟹 **-** - **like** 喜欢 **claws** 爪子 **near** 靠近 **the** 这 **head** 头 **,** ,

它们真的是长着腿的蛇，有36对带爪的腿，头部附近还有类似螃蟹的爪子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['slendər] , ['rerli] [ɪk'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɪn] [gɜːrθ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər]
but 但 **the** 这 **body** 身体 **was** 曾是 **slender** 苗条 **,** , **rarely** 很少 **exceeding** 超过 **a** 一个 **yard** 院子 **in** 在 **girth** 周长 **,** , **for** 为了 **all** 全部 **their** 他们的
['θɜːrti] - [fʊt] [leŋθs] .
thirty 三十 **-** - **foot** 脚 **lengths** 长度 **.** .

但它们的身形纤细，虽然身长可达三十英尺，但腰围却很少超过一码。

" [aɪm] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [ʃɑːp] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['gluːmi] ['ætkɪnz] [nekst] .
" " **I'm** 我是 **closing** 结束 **up** 向上 **shop** 店铺 **here** 这里 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **gloomy** 阴沉 **Atkins** 阿特金斯 **next** 下一个 **.** .

“我要关门大吉了，”阴沉的阿特金斯接着说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [oʊn] [ɪf] [juːl] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst]
" " **You** 你 **can** 能 **take** 拿 **the** 这 **pick** 挑选 **of** 的 **what** 什么 **I** 我 **own** 自己的 **if** 如果 **you'll** 你会 **set** 放 **me** 我 **down** 向下 **at** 在 **the** 这 **next** 下一个
[stɑːp] [juː; jʊ] [meɪk] . "
stop 停止 **you** 你 **make** 制作 **.** . **"** "

“如果你愿意在下一站把我放下，你可以随便挑我的东西。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ɑːn] , [sæm] ['ætkɪnz] , " [rɪ'plaɪd] [hæŋk] ['kɑːrnz] ,
" " **Now** 现在 **you** 你 **just** 只是 **keep** 保持 **your** 你的 **shirt** 衬衫 **on** 在 **,** , **Sam** 山姆 **Atkins** 阿特金斯 **,** , **"** " **replied** 回复 **Hank** 汉克 **Karns** 卡恩斯 **,** ,

“萨姆·阿特金斯，你只要把衬衫穿好就行了。”汉克·卡恩斯回答道。

" [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæm] [kaɪnd] .
" " **I'm** 我是 **not** 不是 **a** 一个 **-** - **doing** 正在做 **anything** 任何事物 **of** 的 **the** 这 **damn** 该死 **kind** 种类 **.** .

“我根本没做那种事。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dʒents] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['væli] . . . .
I'm 我是 **going** 去 **over** 超过 **and** 和 **have** 有 **a** 一个 **talk** 讲话 **with** 和 **those** 那些 **gents** 男士们 **in** 在 **the** 这 **next** 下一个 **valley** 谷 **.** . **.** . **.** . . . .

我要去隔壁山谷和那些人谈谈.....

" [sæm] ['ætkɪnz] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" " **Sam** 山姆 **Atkins** 阿特金斯 **glared** 怒目而视 **at** 在 **him** 他 **.** .

萨姆·阿特金斯怒视着他。

" [noʊ] [fuːl] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [fuːl] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['hoʊpləsli] .
" " **No** 不 **fool** 傻子 **like** 喜欢 **an** 一个 **old** 老的 **fool** 傻子 **,** , **"** " **he** 他 **remarked** 评论 **,** , **hopelessly** 绝望地 **.** .

“老傻瓜最傻了，”他绝望地说道。

[hæŋk]['kɑ:rnz] ['tʃʌkld] .
Hank Karns chuckled .
汉克 卡恩斯 轻笑 .

汉克·卡恩斯轻笑了一声。

" [si:mz] [foʊks][ɑ:r; ər] [ə'gri:d] ['prɪti] [wel] [ə'baʊt][ˌem 'i:] .
" Seems folks are agreed pretty well about me .
" 似乎 各位 是 同意 漂亮的 出色地 关于 我 .

“看来大家对我的评价都相当一致。”

[bʌt; bət] [lets] [i:t] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔ:ŋ] [maɪ] [wei] .
But let's eat , so I can get along my way .
但 我们来吧 吃 , 所以 我 能 得到 沿着 我的 方式 .

但我们还是先吃饭吧，这样我才能继续赶路。

" [ʌn'mʊrɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æŋkərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [dʒɑ:b][wɪð; wɪθ]['oʊnli]
" Unmooring and getting in the anchors was a troublesome job with only
" 解缆 和 获得 在 这 锚 曾是 一个 麻烦的 工作 和 仅有的
[ə; eɪ] [gri:n] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['helpər] ,
a green boy for a helper ,
一个 绿色的 男生 为了 一个 帮手 ,

“解缆和收锚都是件麻烦事，只有一个菜鸟助手。”

[bʌt; bət][hæŋk]['kɑ:rnz]['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] .
but Hank Karns managed it .
但 汉克 卡恩斯 管理 它 .

但汉克·卡恩斯做到了。

[æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] [mə'nu:vər] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [maɪl]['oʊvər]
At that it was a much easier maneuver to move the ship that mile over
在 那 它 曾是 一个 很多 更轻松 演习 到 移动 这 船 那 英里 超过
[ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæn; ðən][tu:; tə][treɪ][tu:; tə] [krɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] [taɪ'fu:n] .
the ridge than to try to crawl it in the teeth of a permanent typhoon .
这 岭 比 到 尝试 到 爬行 它 在 这 牙齿 的 一个 永恒的 台风 .

当时，把船开过山脊一英里远，比在持续不断的台风中艰难爬行要容易得多。

[mɔ:r'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑ:rgoʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə'bɔ:rd] — [ænd; ənd][hæŋk]['kɑ:rnz][felt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd]
if there was cargo to take aboard — and Hank Karns felt sure there would
如果 那里 曾是 货物 到 拿 船上 — 和 汉克 卡恩斯 毛毡 当然 那里 会
[bi:; bi] — [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] ['enihaʊ] .
be — the ship would have to be moved anyhow .
是 — 这 船 会 有 到 是 已搬 无论如何 .

如果船上有货物要装船——汉克·卡恩斯确信肯定会有——那么无论如何，这艘船都必须移动。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] , [ˌsə:kəm'nævigeitid] [ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ,
So he took off , circumnavigated the planet , and came up again ,
所以 他 采取 离开 , 环球航行 这 行星 , 和 来了 向上 再次 ,

于是他起飞，环游世界，然后又飞了回来。

[ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['werhaʊs] [nekst][tu:; tə]['ætkɪnz] - [ʃæk] .
this time to the little office building and warehouse next to Atkins ' shack .
这 时间 到 这 小的 办公室 建筑 和 仓库 下一个 到 阿特金斯 - 窝棚 .

这次我们来到阿特金斯小屋旁边的小办公楼和仓库。

[hi:; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [gru:p] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .
He took good care not to go near the other group of buildings .
他 采取 好的 关心 不是 到 去 靠近 这 其他 团体 的 建筑物 .

他非常小心，没有靠近另一组建筑物。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ,

As	he	descended	,
作为	他	下降	,

他下山时，

['kæstɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt][tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['græpnəl] [hiː; hi][kept][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ]

casting	about	for	a	good	spot	to	fling	out	his	grapnels	he	kept	a	sharp	eye
铸件	关于	为了	一个	好的	点	到	一扔	出去	他的	抓钩	他	保留	一个	锋利的	眼睛

[aʊt][fɔːr; fər][saɪnz][ʌv; əv][laɪf][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

out	for	signs	of	life	about	the	buildings	.
出去	为了	标志	的	生活	关于	这	建筑物	.

他四处寻找合适的地点抛出抓钩，同时密切关注着建筑物周围是否有生命迹象。

[ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [brɑːnzd] [men] , [bəuθ][bɔːld][æz; əz] ['bɪljərd] [bɔːlz] ,

All	he	saw	was	a	couple	of	bronzed	men	,	both	bald	as	billiard	balls	,
全部	他	锯	曾是	一个	夫妻	的	古铜色	男人	,	两个都	秃	作为	台球	球	,

他看到的只有两个皮肤黝黑的男人，两人都秃顶，像台球一样。

['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] .

working	over	some	object	in	the	lee	of	the	warehouse	.
在职的	超过	一些	目的	在	这	李	的	这	仓库	.

在仓库背风处对着某个物体进行作业。

[ə'pɑːn] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['speɪsʃɪp] [wʌn][went][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['werhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Upon	sighting	the	descending	spaceship	one	went	inside	the	warehouse	and	the
之上	目击	这	下降	飞船	一	去	里面	这	仓库	和	这

['ʌðər] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] - ['waɪər][ænd; ənd][let] [hɪm'self][biː; bi] [bloʊn] [daʊn] [tuː; tə]

other	caught	hold	of	the	guide	-	wire	and	let	himself	be	blown	down	to
其他	捕捉	抓住	的	这	指导	-	金属丝	和	让	他自己	是	吹	向下	到

[wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] .

what	appeared	to	be	the	office	building	.
什么	出现	到	是	这	办公室	建筑	.

看到正在下降的飞船，一人进入仓库，另一人抓住引导线，让自己被吹到看起来像是办公楼的地方。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['hevɪli] ['kwɪltɪd] [suːt][ʌv; əv] [greɪ] [mə'tɪrɪəl] — ['kwɪltɪd] [soʊ] [ðæt] [ɪf]

The	man	had	on	a	heavily	quilted	suit	of	gray	material	—	quilted	so	that	if
这	男人	有	在	一个	重度	绗缝	套装	的	灰色的	材料	—	绗缝	所以	那	如果

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

he	lost	his	hold	and	was	blown	away	,
他	丢失的	他的	抓住	和	曾是	吹	离开	,

那人穿着一套灰色厚重的绗缝服——绗缝如此严实，是为了防止他抓不住东西被风吹走。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bruːz] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

he	would	not	bruise	himself	to	death	along	the	ground	.
他	会	不是	挫伤	他自己	到	死亡	沿着	这	地面	.

他不会让自己摔死在地上。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [traɪ] , [hæŋk]['kɑːrnz]['mænɪdʒd][tuː; tə] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

On	the	fourth	try	,	Hank	Karns	managed	to	ground	his	ship	not	far	from	the
在	这	第四	尝试	,	汉克	卡恩斯	管理	到	地面	他的	船	不是	远的	从	这

['ɑːfɪs] [dɔːr] .

office	door	.
办公室	门	.

第四次尝试，汉克·卡恩斯终于让飞船在离办公室门口不远的地方搁浅了。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi]['lændɪd][tuː; tə] ['liːwərd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] - [wɪnd][baɪ]

This	time	he	landed	to	leeward	and	had	to	make	his	way	up	-	wind	by
这	时间	他	登陆	到	背风面	和	有	到	制作	他的	方式	向上	-	风	经过

['krɔːlɪŋ] ,

crawling	,
爬行	,

这次他降落在了下风处，不得不爬着逆风前进。

[əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][məːˈkjuəriən] " [stɑːf] , " [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪks] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [gʊdz] .

assisted	**by**	**a**	**Mercurian**	**"**	**staff**	**,**	**"**	**or**	**one**	**of**	**the**	**rakes**	**among**	**his**	**trade**	**goods**	**.**
协助	经过	一个	水星	"	职员	,	"	或者	一	的	这	耙子	之中	他的	贸易	商品	.

借助墨丘利的"权杖"，或者他贸易货物中的耙子之一。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈluːphoʊl]

As	**he**	**crawled**	**,**	**he**	**observed**	**he**	**was**	**being**	**watched**	**from**	**a**	**loophole**
作为	他	爬行	,	他	观察到	他	曾是	存在	观看	从	一个	漏洞

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

beside	**the**	**door**	**.**
旁	这	门	.

他爬行时发现有人正从门边的一个小孔里看着他。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ɪˈrekt] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt][tuː; tə]

But	**as**	**he**	**drew**	**himself**	**erect**	**,**	**the**	**door**	**opened**	**and**	**a**	**man**	**came**	**out**	**to**
但	作为	他	画	他自己	直立	,	这	门	打开	和	一个	男人	来了	出去	到

[griːt] [hɪm; ɪm] .

greet	**him**	**.**
迎接	他	.

但他刚坐直身子，门就开了，一个男人出来迎接他。

" [həˈloʊ] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈkɔːrdʒəli] , " [wɪə(r)] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	**Hello**	**,**	**Captain**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**	**cordially**	**,**	**"**	**we're**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	你好	,	队长	,	"	说	这	男人	,	诚挚地	,	"	是	非常	高兴的	到	看	你	.

"你好，船长，"那人热情地说，"我们很高兴见到您。"

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rest] [jɔːrˈself] .

Come	**in**	**and**	**rest**	**yourself**	**.**
来	在	和	休息	你自己	.

进来休息一下吧。

" [ðə; ði][mæn] , [ˈkɑːrnz] [əbˈzɜːrvd] , [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevɪli] [ˈkwɪltɪd] [suːt][ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	**The**	**man**	**,**	**Karns**	**observed**	**,**	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**heavily**	**quilted**	**suit**	**and**	**was**
"	这	男人	,	卡恩斯	观察到	,	曾是	穿着	在	一个	重度	绗缝	套装	和	曾是

[ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] .

breathing	**heavily**	**.**
呼吸	重度	.

卡恩斯观察到，这名男子身穿厚重的绗缝西装，呼吸急促。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][lʌgˈʒʊriənt]['mʌstæʃ; məˈstæʃ] .

But	**he**	**had**	**a**	**full**	**head**	**of**	**hair**	**and**	**a**	**luxuriant**	**mustache**	**.**
但	他	有	一个	满的	头	的	头发	和	一个	茂盛的	胡子	.

但他头发浓密，胡子也很浓密。

" [ˈhaʊdi] , [jɔːrˈself] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [loʊn] [ˈtreɪdər] .

"	**Howdy**	**,**	**yourself**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**Lone**	**Trader**	**.**
"	你好	,	你自己	,	"	返回	这	孤独	商	.

"你好啊，"独行商人回应道。

" [fjuː] !

"	**Phew**	**!**
"	呼.....	!

呼！

[its] [ʃɔːr] [ˈdʌsti] [ˌhɪrəˈbaʊts] — [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

It's	**shore**	**dusty**	**hereabouts**	**—**	**I've**	**heard**	**of**	**the**	**place**
它是	支撑	尘土飞扬	附近	—	我已经	听到	的	这	地方

这附近尘土飞扬——我听说过这个地方。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**never**	**seen**	**it**	**.**
但	我	绝不	已见	它	.

但我从未见过它。

[ðə; ði][fɑːr]['trəudʒəns][ɪz][maɪ] ['beɪliwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['æstərɔidz][ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] . . . . "

The	far	Trojans	is	my	bailiwick	and	the	asteroids	in	that	corner	.	.	.	.	"
这	远的	特洛伊木马	是	我的	范围	和	这	小行星	在	那	角落	.	.	.	.	"

遥远的特洛伊小行星是我的研究领域，还有那个角落里的那些小行星……"

" ['riːəli] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Really	?	"	said	the	man	,	helping	his	visitor	through	the	door	.
"	真的	?	"	说	这	男人	,	帮助	他的	游客	通过	这	门	.

"真的吗？"男人一边说着，一边扶着访客进了门。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	office	was	a	single	room	,	and	no	one	else	was	in	it	.
这	办公室	曾是	一个	单身的	房间	,	和	不	一	别的	曾是	在	它	.

办公室只有一个房间，里面没有其他人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] - - [hjʊd] ['lɪkər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tuː] ['glæsɪz] .

There	was	a	bottle	of	voilet	-	hued	liquor	on	the	table	and	two	glasses	.
那里	曾是	一个	瓶子	的	-	-	有色	酒	在	这	桌子	和	二	眼镜	.

桌上有一瓶淡紫色的酒和两个酒杯。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?

"	Have	a	drink	?
"	有	一个	喝	?

要不要喝一杯?

[ðɪs] [ɪz][hoʊm] [bruː] — ['aʊər; ɑːr][məː'kjuərɪən]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːmɪt] - [duː] — [meɪd] [frʌm; frəm]

This	is	home	brew	—	our	Mercurian	version	of	comet	-	dew	—	made	from
这	是	家	酿造	—	我们的	水星	版本	的	彗星	-	露	—	制成	从

['flaʊərz] [ðæt] [groʊ] ['ʌndər][ðə; ði] ['gleɪʃər] [lɪps] . "

flowers	that	grow	under	the	glacier	lips	.	"
花朵	那	生长	在下面	这	冰川	嘴唇	.	"

这是自酿啤酒——我们水星版的彗星露——是用生长在冰川边缘下的花朵酿造的。

" [dəunt] [ker] [ˌiː'ɛf][aɪ][duː] , " [riˈmɑːkt] ['kɑːrnz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

"	Don't	care	ef	I	do	,	"	remarked	Karns	,	and	sat	down	in	the	seat	indicated	.
"	不	关心	ef	我	做	,	"	评论	卡恩斯	,	和	卫星	向下	在	这	座位	表明的	.

"我不在乎，"卡恩斯说道，然后在指定的座位上坐了下来。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [lʊk] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	As	I	was	saying	,	I	thought	I'd	look	in	on	this	place	,
"	作为	我	曾是	说	,	我	想法	ID	看	在	在	这	地方	,

正如我刚才所说，我想来看看这个地方。

['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌperɪ'hilɪən] [hɑːp][hoʊm] .

seeing	as	how	I	had	to	make	the	perihelion	hop	home	.
看到	作为	如何	我	有	到	制作	这	近日点	跳	家	.

因为我得跳过近日点回家。

[hæv; həv][tuː; tə][gɪt][hoʊm][tuː; tə] [siː] [maɪ]['oʊldɪst] ['græntʃaɪld] ['mærid] . "

Have	to	git	home	to	see	my	oldest	grandchild	married	.	"
有	到	git	家	到	看	我的	最老	孙子	已婚	.	"

我得回家看看我最大的孙子结婚。

" ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Wouldn't	be	interested	in	a	bit	of	cargo	,	would	you	?	"	asked	the	man	.
"	不会	是	感兴趣的	在	一个	少量	的	货物	,	会	你	?	"	问	这	男人	.

"你对一点货物不感兴趣吗？"那人问道。

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] [ɪz][ˌoʊvər'duː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [freɪt] [fɔːr; fər]['viːnəs] . "

"	Our	own	ship	is	overdue	,	and	I	have	some	freight	for	Venus	.	"
"	我们的	自己的	船	是	逾期	,	和	我	有	一些	货运	为了	金星	.	"

"我们自己的飞船已经逾期未到，而我还有一些货物要运往金星。"

" [aɪm]['æləs] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kɑ:rgoʊ] , " [sed] ['kɑ:rnz] ,
" I'm allus interested in a bit of cargo , " said Karns ,
" 我是 艾洛斯 感兴趣的 在 一个 少量 的 货物 , " 说 卡恩斯 ,

“我对一些货物很感兴趣，”卡恩斯说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [trɪp][aɪ][kɑ:nt][stɑ:p][baɪ]['vi:nəs] — ['taɪmz] [tu:] [ʃɔ:rt] . "
" but this trip I can't stop by Venus — time's too short . "
" 但 这 旅行 我 不能 停止 经过 金星 — 时间 也 短的 . "

“但是这次旅行我不能去金星——时间太短了。”

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [ɪn'dɪfrəntli] , " [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Oh , well , " said his host , indifferently , " it doesn't matter about that .
" 哦 , 出色地 , " 说 他的 主持人 , 漠不关心 , " 它 不 事情 关于 那 .

“哦，好吧，”他的主人冷漠地说，“那没关系。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [sʌm; səm][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [klɔ:z] [ænd; ənd]['haɪdz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
I was thinking of shipping some boxes of claws and hides to our
我 曾是 思维 的 船运 一些 盒子 的 爪子 和 隐藏 到 我们的
['eɪdʒənt][æt; ət] ['vi:nəsb\\:^] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ðer; ðər] .
agent at Venusberg for sale there .
代理人 在 维纳斯山 为了 销售 那里 .

我打算把一些爪子和兽皮装箱运到我们在维纳斯堡的代理商那里出售。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [nu:] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['aʊtlets] [ɑ:n] ['terə] [jet] ,
We are a new company and have no outlets on Terra yet ,
我们 是 一个 新的 公司 和 有 不 商店 在 泰拉 然而 ,

我们是一家新公司，目前在Terra平台上还没有任何门店。

[ən'les] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]['spekjuleɪt] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [bai] [ðem; ðəm] ['aʊtraɪt] .
unless you wanted to speculate on your own account and buy them outright .
除非 你 通缉 到 推测 在 你的 自己的 帐户 和 买 他们 直接 .
"
"
"

除非你想自己进行投机，直接买入它们。

" [-] [maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [hæŋk]['kɑ:rnz] , [sə'ri:n] [ænd; ənd][blænd] .
" Speculation's my business , " said Hank Karns , serene and bland .
" 推测 我的 商业 , " 说 汉克 卡恩斯 , 安详 和 平淡 .

“投机是我的工作，”汉克·卡恩斯平静而淡然地说。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['fɑ:ksɪnəs] , " [ˌi:'ɛf][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [praɪs][ɪz] [raɪt] . "
And added , with just a touch of foxiness , " ef the buying price is right . "
和 额外 , 和 只是 一个 触碰 的 滑头 , " ef 这 购买 价格 是 正确的 . "

然后，他又带着一丝狡黠的语气补充道：“如果购买价格合适的话。”

" [oʊ] , [wi:; wi][wəʊnt]['kwɑ:rəl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [læft] [ðə; ði][mæn] .
" Oh , we won't quarrel about that , " laughed the man .
" 哦 , 我们 惯于 争吵 关于 那 , " 笑了 这 男人 .

“哦，我们不会为此争吵的，”那人笑着说。

" [ðə; ði]['haɪdz][ɑ:r; ər][ə; eɪ][baɪ] - ['prɑ:dʌkt][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] ['aʊtfɪt] .
" The hides are a by - product with us — this is a pharmaceutical outfit .
" 这 隐藏 是 一个 经过 - 产品 和 我们 — 这 是 一个 药物 全套服装 .

“皮革对我们来说是副产品——我们是一家制药公司。”

[wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:məun] [ʌv; əv] [ði:z] [bi:sts] .
We make a preparation from the hormones of these beasts .
我们 制作 一个 准备 从 这 激素 的 这些 野兽 .

我们用这些动物的激素制成制剂。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][hɔːrnz][æt; ət]['ɔːlmoʊst]['eni] [praɪs] .

You	can	have	the	horns	at	almost	any	price	.
你	能	有	这	角	在	几乎	任何	价格	.

你可以以几乎任何价格买到这些喇叭。

" [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɪn] [gʊd] ['neɪtʃərd] ['hæglɪŋ] ,

"	They	spent	the	better	part	of	an	hour	in	good	natured	haggling	,
"	他们	花费	这	更好的	部分	的	一个	小时	在	好的	自然	讨价还价	,

他们花了将近一个小时进行友好讨价还价，

[ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk][oʊld][mæn] ['reɪzɪŋ] [fɜːrst][wʌn]['trɪviəl][əb'dʒekʃ(ə)n]['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə][wɪn] [smɔːl]

the	child	-	like	old	man	raising	first	one	trivial	objection	after	another	to	win	small
这	孩子	-	喜欢	老的	男人	提高	第一的	一	琐碎的	异议	后	其他	到	赢	小的

[æd'væntɪdʒɪz] — ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [treɪd]

advantages	—	chiefly	in	the	matter	of	valuation	of	the	various	items	of	trade
优势	—	主要	在	这	事情	的	估值	的	这	各种各样的	项目	的	贸易

[gʊdz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər] .

goods	he	had	to	offer	.
商品	他	有	到	提供	.

这位像孩子一样的老人，先是提出一个又一个无关紧要的异议，以赢得一些小优势——主要是在他所提供的各种商品的估价方面。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn]['treɪdərz]['evər] [delt] [ɪn] [kæʃ] .

None	of	the	lone	traders	ever	dealt	in	cash	.
没有任何	的	这	孤独	交易员	曾经	已处理	在	现金	.

这些独行交易者没有一个使用现金交易。

[ðə; ði] ['swɑːpər] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'proʊpriətli] [neɪmd] .

The	Swapper	was	most	appropriately	named	.
这	交换者	曾是	最多	适当	命名	.

"交换者"这个名字真是名副其实。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ʃʊk] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːrgən] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːrgən][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['ɑːbviəsli] [wʌz; wəz]

At	last	they	shook	on	the	bargain	—	and	a	bargain	it	most	obviously	was
在	最后的	他们	摇晃	在	这	便宜货	—	和	一个	便宜货	它	最多	明显地	曾是

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪdɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

from	the	trader's	point	of	view	.
从	这	交易员的	观点	的	看法	.

最后他们握手达成了协议——从商人的角度来看，这显然是一笔划算的交易。

['mɪstər] . [rɑː'uːl] [dɪ'ment] , [ɔːr][soʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [mæn] [staɪld] [hɪm'self] ,

Mr	.	Raoul	Dement	,	or	so	the	company	man	styled	himself	,
先生	.	拉乌尔	精神错乱	,	或者	所以	这	公司	男人	风格	他自己	,

拉乌尔·德门特先生，或者至少这位公司员工是这么自称的。

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['kæptɪn] [tuː] [flɑːsks][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] ['lɪkər] ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm]

presented	the	visiting	captain	two	flasks	of	the	violet	liquor	after	the	old	custom
呈现	这	访问	队长	二	烧瓶	的	这	紫色	酒	后	这	老的	风俗

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

of	the	trade	.
的	这	贸易	.

按照古老的行业惯例，向来访的船长赠送了两瓶紫罗兰酒。

" [naɪs] [stʌf] , " [əb'zɜːrvd] [hæŋk]['kɑːrnz] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .

"	Nice	stuff	,	"	observed	Hank	Karns	,	licking	his	lip	.
"	好的	东西	,	"	观察到	汉克	卡恩斯	,	舔舐	他的	唇	.

"不错，"汉克·卡恩斯舔了舔嘴唇说道。

" [ðə; ði][best][aɪ]['evər] . "

"	The	best	I	ever	.	"
"	这	最好的	我	曾经	.	"

"我做到了最好。"

" [ðeəz; ðəz] [twelv] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] , " [sed] [dɪ'ment] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk] .

"	There's	twelve	cases	of	it	in	the	warehouse	,	"	said	Dement	,	with	a	wink	.
"	有	十二	案例	的	它	在	这	仓库	,	"	说	精神错乱	,	和	一个	眨眼	.

"仓库里有十二箱,"德门特眨了眨眼说道。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [sɔːrt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs]['prɑːfɪt][fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Now	,	if	you	were	the	smuggling	sort	,	there	would	be	a	nice	profit	for	you	.
"	现在	,	如果	你	是	这	走私	种类	,	那里	会	是	一个	好的	利润	为了	你	.

"如果你是那种走私犯，那你就能赚一大笔钱了。"

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . . . . "

But	,	of	course	.	.	.	.	"
但	,	的	课程	.	.	.	.	"

当然....."

" [hel] , " [ɪk'sploʊdɪd][hæŋk]['kɑːrnz] , " ['rʌnɪŋ] ['kɑːmɪt] - [duːz] [noʊ][sɪn] .

"	Hell	,	"	exploded	Hank	Karns	,	"	running	comet	-	dew's	no	sin	.
"	地狱	,	"	爆炸了	汉克	卡恩斯	,	"	跑步	彗星	-	露水	不	罪	.

"见鬼,"汉克·卡恩斯怒吼道，"跑彗星露水不算罪过。"

[wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dɛ.sɪ.moʊ][fɔːr; fər] ['evri] ['gælən] [aɪv] [hɔːld] .

Wisht	I	had	a	decimo	for	every	gallon	I've	hauled	.
愿望	我	有	一个	十进制	为了	每一个	加仑	我已经	拖拽	.

真希望我拉过的每一加仑油都能得到一本十进制书。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [kuːnz] [eɪdʒ][aɪ][get] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][faɪn] ,

Once	in	a	coon's	age	I	get	stuck	with	a	little	fine	,
一次	在	一个	浣熊的	年龄	我	得到	卡住	和	一个	小的	美好的	,

我这辈子也就偶尔会被罚款一次，

[bʌt; bət] [ʃʌks] — [ðə; ði] - ['æləs] [peɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

but	shucks	—	the	customer'll	allus	pay	that	for	you	.
但	哎呀	—	这	-	艾洛斯	支付	那	为了	你	.

不过，哎呀——顾客总会替你付钱的。

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['dɪkə] ,

"	There	followed	more	dickering	,
"	那里	随后	更多的	讨价还价	,

随后双方又进行了一番讨价还价。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæŋk]['kɑːrnz] [saɪnd] [ʌp][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

but	the	upshot	of	it	was	that	Hank	Karns	signed	up	for	everything	that	had	been	offered	him	.
但	这	结果	的	它	曾是	那	汉克	卡恩斯	签名	向上	为了	一切	那	有	到过	提供	他	.

但结果是，汉克·卡恩斯接受了所有向他提供的合同。

" [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . [dɪ'ment] .

"	Bon	voyage	,	"	said	Mr	.	Dement	.
"	邦	航程	,	"	说	先生	.	精神错乱	.

"一路顺风,"德门特先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [pæs] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] , [drɑːp][ɪn][ænd; ənd]['vɪzɪt] . "

"	If	you	ever	pass	this	way	again	,	drop	in	and	visit	.	"
"	如果	你	曾经	经过	这	方式	再次	,	降低	在	和	访问	.	"

"如果你下次路过这里，欢迎进来坐坐。"

" [ʃʊr] [wɪl] , " [sed] [hæŋk]['kɑːrnz] , ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

"	Sure	will	,	"	said	Hank	Karns	,	looking	his	man	in	the	eye	.
"	当然	将要	,	"	说	汉克	卡恩斯	,	寻找	他的	男人	在	这	眼睛	.

"当然会，"汉克·卡恩斯说着，直视着他手下的人的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊsts] ['fɔːrhed] .

He	was	interested	in	his	host's	forehead	.
他	曾是	感兴趣的	在	他的	主持人	前额	.

他对主人的额头很感兴趣。

[ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['temp(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] — [ðə; ði]

About	an	inch	from	the	right	temple	there	was	a	slight	depression	—	the
关于	一个	英寸	从	这	正确的	寺庙	那里	曾是	一个	轻微	沮丧	—	这

[ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [skɑːr][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [skʌl] ['ɪndʒəri] .

ineradicable	scar	of	an	old	skull	injury	.
根深蒂固的	瘢痕	的	一个	老的	颅骨	受伤	.

距离右侧太阳穴约一英寸处有一个轻微的凹陷——那是旧时颅骨损伤留下的无法消除的疤痕。

['mɜːrkjəri][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][bɪg][dɪsk][bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði] ['swɑːpər] ['streɪtnd] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər]

Mercury	was	still	a	big	disk	behind	when	the	Swapper	straightened	out	on	her
汞	曾是	仍然	一个	大的	磁盘	在后面	什么时候	这	交换者	拉直	出去	在	她

['ɜːrθwərd] [trə'dʒektəri] .

earthward	trajectory	.
向地球	弹道	.

当"交换者号"飞船调整好向地球飞去的轨道时，水星仍然远远地落在后面。

" [step] [ə'laɪv][ðer; ðər] , ['bɪli] , [wiː; wi][gɑːt][lɑːts][tuː; tə][duː] .

"	Step	alive	there	,	Billy	,	we	got	lots	to	do	.
"	步	活	那里	,	比利	,	我们	得到	很多	到	做	.

"比利，振作起来，我们还有很多事要做。"

" [ɔːl][ðə; ði] ['blændnəs] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌgʌlə'bɪləti] [ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] [feɪθ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm]

"	All	the	blandness	,	all	the	gullibility	and	child	-	like	faith	were	gone	from
"	全部	这	平淡无味	,	全部	这	轻信	和	孩子	-	喜欢	信仰	是	已消失	从

[hæŋk]['kɑːrnz] - [feɪs] [naʊ] .

Hank	Karns	'	face	now	.
汉克	卡恩斯	-	脸	现在	.

"汉克·卡恩斯脸上所有的平淡、所有的轻信和孩子般的信仰都消失了。"

[hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [wɜːrk] - ['rɪdn] [noʊm] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['sæntə] ['klɔz] .

He	looked	much	more	like	work	-	ridden	gnome	than	an	emaciated	Santa	Claus	.
他	看起来	很多	更多的	喜欢	工作	-	骑	侏儒	比	一个	瘦弱	圣诞老人	克劳斯	.

他看起来更像一个疲惫不堪的小矮人，而不是一个骨瘦如柴的圣诞老人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌn'pækt] ['evri] [keɪs] [ænd; ənd] [struːn] [ɪts]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

For	they	had	unpacked	every	case	and	strewn	its	contents	on	the	deck	,
为了	他们	有	拆开包装	每一个	案件	和	散落的	它是	内容	在	这	甲板	,

因为他们把每个箱子都打开了，把里面的东西都扔到了甲板上。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːntrəbænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['kɑːmɪt] -

looking	for	contraband	of	a	more	serious	nature	than	the	harmless	comet	-
寻找	为了	违禁品	的	一个	更多的	严肃的	自然	比	这	无害	彗星	-

[duː] .

dew	.
露	.

寻找的违禁品比无害的彗星露水性质更严重。

[bʌt; bət][noʊ] [keɪs] [kən'teɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] [dɪ'klerd] .

But	no	case	contained	anything	except	what	the	invoice	declared	.
但	不	案件	包含	任何事物	除了	什么	这	发票	声明	.

但所有箱子里除了发票上列明的物品外，什么也没有。

[hæŋk] [left] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [riˈpækɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [sɜːrtʃ]

Hank	left	the	job	of	repacking	to	the	boy	and	went	about	a	minute	search
汉克	左边	这	工作	的	重新包装	到	这	男生	和	去	关于	一个	分钟	搜索

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪtˈself] .

of	the	ship	itself	.
的	这	船	本身	.

汉克把重新打包的工作交给了男孩，然后对船本身进行了大约一分钟的搜索。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː] [suːn] .

In	that	he	was	not	a	moment	too	soon	.
在	那	他	曾是	不是	一个	片刻	也	很快	.

他的到来恰逢其时。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [bɔːrd] — [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [vaɪn] - [laɪk] [mæs] [ʌv; əv] [ɪˈlektrɪk] [liːdz] —

Behind	the	control	board	—	hidden	under	the	vine	-	like	mass	of	electric	leads	—
在后面	这	控制	木板	—	隐	在下面	这	藤	-	喜欢	大量的	的	电的	线索	—

[wɜːr; wər] [tuː] - .

were	two	thermobombs	.
是	二	-	.

在控制面板后面——隐藏在藤蔓状电线下面——有两个热能炸弹。

[ðer; ðər] [ˈdetəneɪtɪŋ] [kɔɪlz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [hɑːt] .

Their	detonating	coils	were	already	hot	.
他们的	引爆	线圈	是	已经	热的	.

它们的引爆线圈已经很热了。

[ðə; ði] [kənˈtroʊl] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [θriː] [ˈpænlz] ,

The	control	board	was	divided	into	three	panels	,
这	控制	木板	曾是	分割	进入	三	面板	,

控制面板分为三个面板，

[iːtʃ] [kənˈtroʊlɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [per] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [tjʊb] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd]

each	controlling	an	opposite	pair	of	the	six	tubes	which	were	arranged
每个	控制	一个	对面的	一对	的	这	六	管子	哪个	是	安排

[hɛkˈsægənəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stɜːrn] .

hexagonally	about	the	stern	.
六边形	关于	这	船尾	.

每个控制着船尾呈六边形排列的六根管子中的一对。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpænlz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [baɪ] [ˈfaɪər] .

Two	of	the	panels	were	about	to	be	ruined	by	fire	.
二	的	这	面板	是	关于	到	是	毁坏	经过	火	.

其中两块面板险些被火烧毁。

[hæŋk] [ˈkɑːrnz] - [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [bɑːmz] [luːs] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm]

Hank	Karns	'	first	impulse	was	to	snatch	the	bombs	loose	and	let	them
汉克	卡恩斯	-	第一的	冲动	曾是	到	抢夺	这	炸弹	松动的	和	让	他们

[bɜːrn] [aʊt] [ˈhɑːrmləsli] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] ,

burn	out	harmlessly	on	the	deck	,
烧伤	出去	无害地	在	这	甲板	,

汉克·卡恩斯的第一反应是把炸弹扯下来，让它们在甲板上无害地燃烧殆尽。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʃekt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	suddenly	he	checked	it	.
但	突然	他	已检查	它	.

但他突然检查了一下。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ˈblɪstərd] [ˈfɪŋgərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Instead	he	withdrew	his	hand	and	stuck	his	blistered	fingers	in	his	mouth	.
反而	他	退出	他的	手	和	卡住	他的	起泡的	手指	在	他的	嘴	.

他却缩回了手，把满是水泡的手指放进了嘴里。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] [hætʃ] .

Then	he	shouted	a	warning	to	Billy	Hatch	.
然后	他	喊叫	一个	警告	到	比利	孵化	.

然后他向比利·哈奇大声发出警告。

" [heɪ] ! [stænd][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][blæst] .

"	Hey	!	Stand	by	for	a	blast	.
"	嘿	!	站立	经过	为了	一个	爆炸	.

嘿！准备好迎接一场爆炸吧。

[brɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] , [kwɪk] !

Bring	an	extinguisher	,	quick	!
带来	一个	灭火器	,	快的	!

快拿灭火器来！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ʌp] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	The	boy	ran	up	,	but	nothing	happened	for	several	minutes	.
"	这	男生	跑	向上	,	但	没有什么	发生	为了	一些	分钟	.

男孩跑了上去，但几分钟内什么也没发生。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['bɔrdz] [flæʃt] ['faɪər] .

Then	the	two	boards	flashed	fire	.
然后	这	二	板	闪光灯	火	.

然后，两块木板突然燃起火焰。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

They	put	the	fire	out	,	but	the	damage	was	done	.
他们	放	这	火	出去	,	但	这	损害	曾是	完毕	.

他们扑灭了火，但损失已经造成。

[ðə; ði] ['swɑːpər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nɪrli] [ʌp] [tuː; tə] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] .

The	Swapper	was	not	nearly	up	to	acceleration	.
这	交换者	曾是	不是	几乎	向上	到	加速度	.

这款 Swapper 的加速性能远未达到要求。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət] [ðæt] [və'lɑːsəti] .

She	could	never	get	to	Earth	at	that	velocity	.
她	可以	绝不	得到	到	地球	在	那	速度	.

她不可能以那种速度到达地球。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪmp] ['ɪntuː] ['viːnəs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [tjʊb] [ænd; ənd] [hæv; həv]

She	would	have	to	limp	into	Venus	on	her	two	remaining	tubes	and	have
她	会	有	到	跛行	进入	金星	在	她	二	其余的	管子	和	有

[jɑːrd] [elekt'rɪʃnz] [rɪ'nuː] [hɜːr; hər] ['waɪərɪŋ] .

yard	electricians	renew	her	wiring	.
院子	电工	更新	她	接线	.

她将不得不依靠剩下的两条管子一瘸一拐地进入金星，并让院子里的电工重新铺设她的线路。

" ['prɪti] [niːt] , " [sed] [hæŋk] ['kɑːrnz] , [əd'maɪərɪŋli] , ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] [kən'troʊlz] .

"	Pretty	neat	,	"	said	Hank	Karns	,	admiringly	,	contemplating	his	ruined	controls	.
"	漂亮的	整洁的	,	"	说	汉克	卡恩斯	,	钦佩地	,	沉思	他的	毁坏	控制	.

“真不错，”汉克·卡恩斯赞叹道，一边打量着他那被毁坏的控制装置。

" [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] , ['kæpən] , " [sed] ['bɪli] , ['mɑːdɪstli] ,

"	I	did	the	best	I	could	,	Cap'n	,	"	said	Billy	,	modestly	,
"	我	做过	这	最好的	我	可以	,	船长	,	"	说	比利	,	谦虚地	,

“船长，我已经尽力了。”比利谦虚地说。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

thinking	the	compliment	was	meant	for	him	.
思维	这	赞扬	曾是	意思是	为了	他	.

他以为这句赞美是说给他的。

" [juː; jʊ][dɪd][ɔːl] [raɪt] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	You	did	all	right	,	son	,	"	said	the	skipper	.
"	你	做过	全部	正确的	,	儿子	,	"	说	这	船长	.

“你做得不错，孩子，”船长说。

" [səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ][tɜːrn][ɪn] [naʊ] .

"	Supposing	you	turn	in	now	.
"	假如	你	转动	在	现在	.

“假设你现在交班。”

[aɪl] [duː] [wɒts] [left] .

I'll	do	what's	left	.
患病的	做	是什么	左边	.

剩下的工作我来做。

" [hæŋk]['kɑːrnz][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒ] [kɔːrs] [fɔːr; fər]['viːnəs] .

"	Hank	Karns	did	not	at	once	change	course	for	Venus	.
"	汉克	卡恩斯	做过	不是	在	一次	改变	课程	为了	金星	.

“汉克·卡恩斯并没有立刻改变航向前往金星。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ʃɪp]

He	was	still	unsatisfied	that	he	knew	all	he	should	know	about	his	ship
他	曾是	仍然	不满意	那	他	知道	全部	他	应该	知道	关于	他的	船

[ænd; ənd][ɪts] ['siːmɪŋli] [ɪˈnɑːkjuəs] ['kɑːrgoʊ] .

and	its	seemingly	innocuous	cargo	.
和	它是	似乎	无害的	货物	.

他仍然不满意自己是否已经了解了关于他的船及其看似无害的货物的全部信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] [dɪ'ment] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bɑːmz] [pla:ntid]

It	was	too	obvious	to	miss	that	Dement	had	ordered	the	bombs	planted
它	曾是	也	明显的	到	错过	那	精神错乱	有	订购	这	炸弹	已种植

[tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] - ['goʊɪŋ][ˈɪntuː]['viːnəs] .

to	ensure	the	Swapper's	going	into	Venus	.
到	确保	这	-	去	进入	金星	.

很明显，德门特下令安放炸弹是为了确保“交换者”号进入金星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [ges] [ðæt] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə] [teɪk] ['lɪkər] [ɑːn] [bɔːrd]

It	was	an	easy	guess	that	the	suggestion	to	take	liquor	on	board
它	曾是	一个	简单的	猜测	那	这	建议	到	拿	酒	在	木板

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ə'rest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz]

was	a	device	to	ensure	the	ship's	arrest	and	the	confiscation	that	was
曾是	一个	设备	到	确保	这	船的	逮捕	和	这	没收	那	曾是

[ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

sure	to	follow	,
当然	到	跟随	,

不难猜到，建议携带酒水上船的意图就是为了确保船只被扣押，以及随之而来的酒水被没收。

[viːn'juːsiən] [kɔːrts] ['biːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Venusian	courts	being	what	they	were	.
金星	法院	存在	什么	他们	是	.

金星宫廷就是那样。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæŋk]['kɑːrnz] - [səˈspɪʃəs] [maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

But	to	Hank	Karns	'	suspicious	mind	there	was	much	more	to	it	than
但	到	汉克	卡恩斯	-	可疑的	头脑	那里	曾是	很多	更多的	到	它	比

[ðæt] .

that	.
那	.

但在汉克·卡恩斯疑心重重的头脑中，事情远不止如此。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['ɔbviːˌeɪtid][bəuθ] .

In	the	first	place	,	he	could	have	obviated	both	.
在	这	第一的	地方	,	他	可以	有	避免	两个都	.

首先，他本来可以避免这两件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [snætʃt] [ðə; ði] [bɑːmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	could	have	snatched	the	bombs	before	they	exploded	,	and	he	could
他	可以	有	抢夺	这	炸弹	前	他们	爆炸了	,	和	他	可以

[jet] ['dʒetɪs(ə)n][ðə; ði] ['lɪkər] .

yet	jettison	the	liquor	.
然而	抛弃	这	酒	.

他本可以在炸弹爆炸前将其夺走，而且他仍然可以扔掉酒。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [ðə; ði] [mɪr] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]['mɜːrkjəri][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ]

Moreover	,	if	the	mere	elimination	of	all	visitors	to	Mercury	was	what	they
而且	,	如果	这	仅仅	消除	的	全部	访客	到	汞	曾是	什么	他们

[wɜːr; wər]['æftər] ,

were	after	,
是	后	,

此外，如果他们的目标仅仅是消灭所有前往水星的访客，

[ðoʊz] [bɑːmz] [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

those	bombs	could	just	as	well	have	been	of	feroxite	and	designed	to
那些	炸弹	可以	只是	作为	出色地	有	到过	的	-	和	设计	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'taɪərli] ,

destroy	the	ship	entirely	,
破坏	这	船	完全	,

那些炸弹也很有可能是用铁氧体制成的，目的是彻底摧毁那艘船。

[æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənli]['hɑːst(ə)l] ['mɛrəl] [ænd; ənd]['kɑːrtər] .

as	was	done	in	the	case	of	the	openly	hostile	Merrill	and	Carter	.
作为	曾是	完毕	在	这	案件	的	这	公然	敌对的	梅里尔	和	卡特	.

就像对公开敌对的梅里尔和卡特所做的那样。

[noʊ] , [ðə; ði]['mæstər][plɑːt][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['swɑːpər] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['viːnəs] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn]

No	,	the	master	plot	required	the	Swapper	to	go	into	Venus	and	be	done
不	,	这	掌握	阴谋	必需的	这	交换者	到	去	进入	金星	和	是	完毕

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] .

away	with	there	.
离开	和	那里	.

不，主线剧情要求交换者前往金星，并在那里被消灭。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['oʊvər] .

He	thought	that	over	.
他	想法	那	超过	.

他仔细考虑了一下。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [seɪf] .

Suddenly	he	arose	and	unlocked	his	little	safe	.
突然	他	出现	和	已解锁	他的	小的	安全的	.

他突然起身，打开了他的小保险箱。

[frʌm; frəm][ɪts] [liːd] [kən'teɪnər] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pelɪt] [ʌv; əv]['reɪdiəm][ænd; ənd][set][ʌp]
From **its** **lead** **container** **he** **withdrew** **a** **small** **pellet** **of** **radium** **and** **set** **up**
从 它是 带领 容器 他 退出 一个 小的 颗粒 的 镭 和 放 向上
[hɪz; ɪz]['flɔːrəˌskoʊp; 'flʊrəˌskoʊp] .
his **fluoroscope** **.**
他的 透视 .

他从铅制容器中取出一小粒镭，并架设好荧光透视仪。

[ðen] [hiː; hi] ['drægd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['haɪdz] .
Then **he** **dragged** **out** **one** **of** **the** **trockelbeck** **hides** **.**
然后 他 拖拽 出去 一 的 这 - 隐藏 .

然后他拖出一张特罗克尔贝克兽皮。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsɪstə'mætɪkli] [frʌm; frəm][hɔːrn][tuː; tə] ['stʌbi] [teɪl] ,
He **searched** **it** **systematically** **from** **horn** **to** **stubby** **tail** **,**
他 搜索 它 系统地 从 喇叭 到 矮胖的 尾巴 ,

他从角到短尾巴，有条不紊地搜寻了一遍。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skeɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] .
from **the** **scaly** **back** **to** **the** **claws** **of** **the** **feet** **.**
从 这 鳞片状的 后退 到 这 爪子 的 这 脚 .

从鳞片覆盖的背部到爪子般的脚掌。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['flɔːrəˌskoʊp; 'flʊrəˌskoʊp] [ə'weɪ] .
Then **he** **put** **his** **fluoroscope** **away** **.**
然后 他 放 他的 透视 离开 .

然后他把透视仪收了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

4-12B，爱神(4-12B, Eros)
第2/2页

['grɪnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [hiː; hi] [went] [æft][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['plaɪərz] ,

Grinning	**into**	**his**	**beard**	**,**	**he**	**went**	**aft**	**and**	**got**	**a**	**pair**	**of**	**pliers**	**,**
咧嘴笑	进入	他的	胡须	,	他	去	后部	和	得到	一个	一对	的	钳	,

他咧嘴一笑，露出胡须，走到船尾去拿了一把钳子。

[ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld]['tʃɪz(ə)l] .

a	**hammer**	**and**	**a**	**cold**	**chisel**	**.**
一个	锤	和	一个	寒冷的	凿	.

一把锤子和一把冷凿。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz] [keɪm] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

One	**of**	**the**	**horns**	**came**	**away**	**as**	**he**	**screwed**	**it**	**off**	**.**
一	的	这	角	来了	离开	作为	他	螺丝	它	离开	.

他拧螺丝的时候，其中一个角掉了下来。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl'redi] [frʌm; frəm][ɪts] [flə'resns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔləud] [aʊt][ænd; ənd] [fɪld]

He	**knew**	**already**	**from**	**its**	**fluorescence**	**that**	**it**	**was**	**hollowed**	**out**	**and**	**filled**
他	知道	已经	从	它是	荧光	那	它	曾是	空心的	出去	和	已填

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sʌbstəns] ,

with	**some**	**substance**	**,**
和	一些	物质	,

他从它的荧光特性就能看出它是空心的，里面填充了某种物质。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

but	**he**	**wanted**	**to**	**make**	**sure**	**.**
但	他	通缉	到	制作	当然	.

但他想确认一下。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] ['paʊdər] [ˌɪn'saɪd] [aʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**shook**	**the**	**pale**	**green**	**powder**	**inside**	**out**	**into**	**his**	**palm**	**and**	**sniffed**	**it**	**.**
他	摇晃	这	苍白	绿色的	粉末	里面	出去	进入	他的	棕榈	和	嗅了嗅	它	.

他将淡绿色的粉末翻过来倒在手掌里，然后闻了闻。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**that**	**was**	**it**	**.**
是的	,	那	曾是	它	.

是的，就是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['oʊdər][ʌv; əv] [krʌʃt] ['tʃeriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkɪʃ]

There	**was**	**the**	**unmistakable**	**odor**	**of**	**crushed**	**cherries**	**and**	**the**	**sickish**
那里	曾是	这	毋庸置疑	气味	的	碎	樱桃	和	这	病态的

['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæ'ʃiːˌˈhæʃiːʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] — - !

sweetness	**of**	**the**	**hashish**	**of**	**the**	**skies**	**—**	**trilibaine**	**!**
甜味	的	这	大麻	的	这	天空	—	-	!

空气中弥漫着压碎樱桃的独特气味，以及天空中大麻的令人作呕的甜味——三苯巴因！

[ɑː] , [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌmwer] .

Ah	**,**	**now**	**he**	**was**	**getting**	**somewhere**	**.**
啊	,	现在	他	曾是	获得	某处	.

啊，他现在终于有点进展了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][splɪt][ə; eɪ][fjuː] [bæk] [skeɪlz] [æt; ət]['rændəm][hiː; hi][faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd]

And	as	he	split	a	few	back	scales	at	random	he	found	that	each	had
和	作为	他	分裂	一个	很少	后退	秤	在	随机的	他	成立	那	每个	有

[ə; eɪ] [fjuː] ['græmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [drʌg] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

a	few	grams	of	the	insidious	drug	within	it	.
一个	很少	克	的	这	阴险	药品	之内	它	.

当他随机切开几块鳞片时，发现每块鳞片中都含有几克这种危险的毒品。

[wʌn] [sʌtʃ] [haɪd] [wʊd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['riːteɪl] ['pedlər] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] , [iːtʃ] [skeɪl] [ə; eɪ]

One	such	hide	would	supply	a	retail	peddler	for	many	months	,	each	scale	a
一	这样的	隐藏	会	供应	一个	零售	小贩	为了	许多	几个月	,	每个	规模	一个

['seprət] [dɪ'lɪvəri] .

separate	delivery	.
分离	送货	.

一张这样的兽皮可以供零售商贩使用好几个月，每张兽皮都需要单独交付。

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] [noʊ][lɔːŋgər] .

He	delayed	no	longer	.
他	延迟	不	更长	.

他不再犹豫。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrd] ['viːnəs][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	shifted	his	course	toward	Venus	and	at	the	same	time	sat	down	to	his
他	转移	他的	课程	朝向	金星	和	在	这	相同的	时间	卫星	向下	到	他的

['reɪdioʊ] [kiː] .

radio	key	.
收音机	钥匙	.

他调整航向，朝着金星飞去，同时坐到无线电遥控器前。

[hiː; hi] [sent] :

He	sent	:
他	发送	:

他发来了:

" ['ɜːrdʒənt] : ['viːnəsb\\:^] [skaɪ][jɑːrd] .

"	URGENT	:	Venusberg	Sky	Yard	.
"	紧迫的	:	维纳斯山	天空	院子	.

紧急：维纳斯堡空中庭院。

[ə'tenʃ(ə)n] [ə'sɪstənt] ['dɒkmɑːstə] .

Attention	assistant	dockmaster	.
注意力	助手	码头主管	.

码头助理主管请注意。

[fɔːr] [tjʊb] [dɪs'eɪbld] [ə'kaʊnt] ['swɪtʃbɔːrd] ['faɪər] .

Four	tubes	disabled	account	switchboard	fire	.
四	管子	已禁用	帐户	总机	火	.

四根管子因故障导致账户交换机失灵。

[pliːz] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɜːrθ] ['twenti] - [θriː] .

Please	reserve	for	me	berth	twenty	-	three	.
请	预订	为了	我	泊位	二十	-	三	.

请帮我预留23号床位。

[ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ɪn]['prɑːspekt] .

Litigation	in	prospect	.
诉讼	在	前景	.

诉讼在即。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] ['lɔɪər] ?

Can	you	recommend	lawyer	?
能	你	推荐	律师	?

您能推荐一位律师吗?

([saɪnd]) [hæŋk]['kɑːrnz] , ['kæptɪn] , [tiːz] ['swɑːpər] . "
(signed) Hank Karns , captain , TS Swapper . "
(签名) 汉克 卡恩斯 , 队长 , TS 交换者 . "

（签名）汉克·卡恩斯，TS Swapper号船长。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] ['kerfəli] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [griːn] [dʌst] [frʌm; frəm]
" he said to himself as he carefully swept up the tell - tale green dust from
" 他 说 到 他自己 作为 他 小心 扫荡 向上 这 告诉 - 故事 绿色的 灰尘 从
[ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['broʊkən] [skeɪlz] [ænd; ənd] ['niːtli] [bɔːrd]
the deck and added it to the bundle of broken scales and neatly bored
这 甲板 和 额外 它 到 这 捆 的 破碎的 秤 和 整齐地 无聊的
[ænd; ənd] ['θredɪd] [hɔːrnz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['faɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] [tuːb] ['ɪntuː]
and threaded horns preparatory to firing it all through the garbage tube into
和 螺纹 角 预备 到 射击 它 全部 通过 这 垃圾 管子 进入
[hɪz; ɪz] [weɪk] ,
his wake ,
他的 唤醒 ,

"他一边自言自语，一边小心翼翼地从甲板上扫起那显眼的绿色尘土，然后把它添加到那捆破碎的鳞片和整齐钻孔并穿好螺纹的号角里，准备把它们全部通过垃圾管发射到他身后的航迹中。"

" [aɪv] [ʃɑːt] [maɪ] [wɑːd] .
" I've shot my wad .
" 我已经 射击 我的 瓦德 .

"我已经把钱都花光了。"

[naʊ] [lets] [siː] [haʊ] [smɑːrt] ['mɪstər] . [braʊn] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] .
Now let's see how smart Mr . Brown turns out to be .
现在 我们来吧 看 如何 聪明的 先生 . 棕色的 转弯 出去 到 是 .

现在让我们看看布朗先生到底有多聪明。

" [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['veri] [suːn] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ædɪd] [prɪ'kɔːʃn] .
" He learned very soon that the thermobombs were but an added precaution .
" 他 学习 非常 很快 那 这 - 是 但 一个 额外 预防 .

他很快就意识到，这些热能炸弹只不过是一种额外的预防措施。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['aʊərz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌlaʊd'spiːkər]
He had not been waiting more than a couple hours when his loudspeaker
他 有 不是 到过 等待 更多的 比 一个 夫妻 小时 什么时候 他的 喇叭
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [bʌz] .
began to buzz .
开始 到 嗡嗡声 .

他等了不到两个小时，扬声器就开始嗡嗡作响。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sər'praɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['viːnəs]
He glanced at it in surprise , as he was still a long way from Venus
他 瞥了一眼 在 它 在 惊喜 , 作为 他 曾是 仍然 一个 长的 方式 从 金星
.
:
.

他惊讶地瞥了一眼，因为他离金星还有很长的路要走。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [θru:] , [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [pə'remptəri] , " [leɪ] [tu:; tə] , ['swɑ:pər] ,

The	message	began	coming	through	,	harsh	and	peremptory	,	"	Lay	to	,	Swapper	,
这	信息	开始	未来	通过	,	残酷的	和	蛮横	,	"	莱	到	,	交换者	,

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] ['pɑ:rti] .

to	receive	a	boarding	party	.
到	收到	一个	登机	派对	.

消息开始传来，语气生硬而专断："换乘者，准备迎接登船队。"

[leɪ] [tu:; tə] , [ɔ:r] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

Lay	to	,	or	take	the	consequences	.
莱	到	,	或者	拿	这	结果	.

要么承担后果，要么就乖乖交代。

[skaɪ] - [gɑ:rd] ['kɔ:lɪŋ] .

Sky	-	guard	calling	.
天空	-	警卫	呼叫	.

天空卫士呼叫。

[leɪ] [tu:; tə] !

Lay	to	!
莱	到	!

躺下！

" [hæŋk]['kɑ:rnz][kʌt][hɪz; ɪz] ['rɑ:kəts] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['erlɑ:k] [tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

"	Hank	Karns	cut	his	rockets	and	went	to	the	airlock	to	await	the	arrival
"	汉克	卡恩斯	切	他的	火箭	和	去	到	这	气闸	到	等待	这	到达

[ʌv; əv][ðə; ði]['kru:zər] .

of	the	cruiser	.
的	这	巡洋舰	.

"汉克·卡恩斯切断了他的火箭，前往气闸等待巡洋舰的到来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

It	was	not	long	in	coming	.
它	曾是	不是	长的	在	未来	.

没过多久就发生了。

[tu:] ['smɑ:rtli] ['ju:nɪfɔ:rmd] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] [spræŋ] [ɪn] .

Two	smartly	uniformed	young	officers	sprang	in	.
二	聪明地	制服	年轻的	警官	弹簧	在	.

两名身着笔挺制服的年轻警官迅速赶到。

" [lets] [si:] [jʊr; jər]['mænɪfest] , " ['ɔ:rdərd] [wʌn] , ['kɜ:rtli] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	Let's	see	your	manifest	,	"	ordered	one	,	curtly	,	while	the	other	headed	for	the
"	我们来吧	看	你的	显现	,	"	订购	一	,	简短地	,	尽管	这	其他	标题	为了	这

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

"让我看看你们的清单，"其中一人简短地命令道，另一人则走向货舱。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['sekənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [tu:] [flɑ:sks][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['vaɪələt]['kɑ:mɪt] -

In	a	moment	the	second	came	back	with	two	flasks	of	the	pale	violet	comet	-
在	一个	片刻	这	第二	来了	后退	和	二	烧瓶	的	这	苍白	紫色	彗星	-

[du:] .

dew	.
露	.

片刻之后，第二个人拿着两瓶淡紫色的彗星露回来了。

" [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ɪz] ['laʊzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	The	old	boy	is	lousy	with	the	stuff	,	"	he	reported	to	the	other	.
"	这	老的	男生	是	糟糕	和	这	东西	,	"	他	据报道	到	这	其他	.

"那老家伙对那玩意儿很着迷，"他向另一个人报告说。

" ['keɪsɪz][ænd; ənd]['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Cases**	**and**	**cases**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	案例	和	案例	的	它	.	"

“这样的例子不胜枚举。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] , " [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [dæm] [wɜːrd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiːt][ɪn][ðə; ði]['mænɪfest] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**first**	**,**	**"**	**and**	**not**	**a**	**damn**	**word**	**about**	**it**	**in**	**the**	**manifest**	**.**
"	是的	,	"	说	这	第一的	,	"	和	不是	一个	该死	单词	关于	它	在	这	显现	.

“是的，”第一个人说，“但清单上却只字未提。”

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði]['sekənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [kuːt] [wiːv] [hɔːld] [ʌp] [ðɪs] [mʌnθ] — [wʌt] [duː]

This	**makes**	**the**	**second**	**one**	**of**	**these**	**old**	**coots**	**we've**	**hauled**	**up**	**this**	**month**	**—**	**what**	**do**
这	制作	这	第二	一	的	这些	老的	白骨顶鸡	我们已经	拖拽	向上	这	月	—	什么	做

[juː; jʊ] [seɪ] ,

you	**say**	**,**
你	说	,

这是本月我们钓上来的第二只这种老家伙了——你觉得呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl] [ðɪs] [wʌn] [kən'spɪrəsi] ? "

shall	**we**	**call**	**this**	**one**	**conspiracy**	**?**	**"**
将	我们	称呼	这	一	阴谋	?	"

我们该把这件事称为阴谋吗?

" [waɪ] [nɑːt] ? " ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**countered**	**the**	**other**	**.**
"	为什么	不是	?	"	反驳	这	其他	.

“为什么不行？”对方反问道。

['kɑːrnz] [sed] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['blʌstərɪŋ] ['prəutests] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]

Karns	**said**	**nothing**	**beyond**	**the**	**usual**	**blustering**	**protests**	**that**	**would**	**be**	**expected**	**of**
卡恩斯	说	没有什么	超过	这	通常	虚张声势	抗议活动	那	会	是	预期的	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

卡恩斯除了像往常那样虚张声势地抗议之外，什么也没说，这也在意料之中。

[ðen] [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tʊk] ['oʊvər]['æftər] ['ɔːrdərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ves(ə)l]

Then	**he**	**lapsed**	**into**	**silence**	**as**	**the**	**two**	**took**	**over**	**after**	**ordering**	**their**	**own**	**vessel**
然后	他	失效	进入	沉默	作为	这	二	采取	超过	后	订购	他们的	自己的	血管

[tuː; tə][proʊ'siːd] .

to	**proceed**	**.**
到	继续	.

然后，他陷入了沉默，两人接管了指挥权，并命令自己的船只继续前进。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [skaɪ] - [jɑːrd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌn] .

They	**did**	**not**	**go**	**to**	**the**	**commercial**	**sky**	**-**	**yard**	**,**	**but**	**to**	**the**	**official**	**one**	**.**
他们	做过	不是	去	到	这	商业的	天空	-	院子	,	但	到	这	官方的	一	.

他们没有去商业空中码头，而是去了官方的空中码头。

['ʌðər] ['ɑːfəsərz][met][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæŋk]['kɑːrnz][wʌz; wəz][led] [streɪt] [ə'weɪ][tuː; tə][dʒeɪl] .

Other	**officers**	**met**	**them**	**,**	**and**	**Hank**	**Karns**	**was**	**led**	**straight**	**away**	**to**	**jail**	**.**
其他	警官	遇见	他们	,	和	汉克	卡恩斯	曾是	引领	直的	离开	到	监狱	.

其他警员接应了他们，汉克·卡恩斯随即被押往监狱。

[hiː; hi][prəu'testid] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

He	**protested**	**every**	**step**	**of**	**the**	**way**	**,**	**demanding**	**to**	**be**	**taken**	**before**	**the**
他	抗议	每一个	步	的	这	方式	,	要求	到	是	已采取	前	这

[tə'restriəl] ['rezɪdənt] [kə'mɪʃənər] ,

Terrestrial	**resident**	**commissioner**	**,**
陆生	居民	专员	,

他一路抗议，要求被带到陆地常驻专员面前。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [bʊkt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] .
or **to** **be** **booked** **in** **the** **usual** **way** **.**
或者 到 是 已预订 在 这 通常 方式 .

或按常规方式预订。

[bəuθ] [ðoʊz] [dɪ'mændz] [wɜːr; wər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
Both **those** **demands** **were** **refused** **,** **whereupon** **he** **asked** **for** **a** **lawyer** **.**
两个都 那些 需求 是 拒绝 , 于是 他 问 为了 一个 律师 .

这两项要求均被拒绝，于是他要求聘请律师。

" [dəunt][kɪd] [jɔːr'self] , [oʊld][mæn] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .
" **Don't** **kid** **yourself** **,** **old** **man** **,** **"** **said** **one** **of** **his** **guards** **.**
" 不 孩子 你自己 , 老的 男人 , " 说 一 的 他的 守卫 .

"别自欺欺人了，老家伙，"他的一个卫兵说道。

" [jʊə(r)] [ɪn]['viːnəs] [naʊ] .
" **You're** **in** **Venus** **now** **.**
" 你是 在 金星 现在 .

你现在在金星上。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Here **you** **are** **.**
这里 你 是 .

给你。

" [reɪ] - [gʌn] ['levld] , [ðə; ði] [gɑːrd] [ʃʌvd] [hæŋk] ['stʌmblɪŋli] ['fɔːrwərd] .
" **Ray** **-** **gun** **levelled** **,** **the** **guard** **shoved** **Hank** **stumblingly** **forward** **.**
" 射线 - 枪 平整 , 这 警卫 推搡 汉克 踉跄跄 向前 .

"举起射线枪，守卫一把将汉克踉跄地推了出去。"

[hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] .
He **staggered** **and** **nearly** **fell** **,** **striking** **his** **head** **against** **the** **barred** **window** **.**
他 交错 和 几乎 跌倒 , 引人注目 他的 头 反对 这 禁止 窗户 .

他踉跄了一下，差点摔倒，头部撞到了带铁栅栏的窗户上。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
Outside **he** **could** **see** **the** **form** **of** **a** **spaceship** **.**
外部 他 可以 看 这 形式 的 一个 飞船 .

他向外望去，可以看到一艘宇宙飞船的轮廓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['swɑːpər] .
But **it** **was** **not** **the** **Swapper** **.**
但 它 曾是 不是 这 交换者 .

但他并不是交换者。

[ðə; ði] [gɑːrd] [læft] [ænd; ənd] ['swægəd] [aʊt] .
The **guard** **laughed** **and** **swaggered** **out** **.**
这 警卫 笑了 和 趾高气扬 出去 .

卫兵哈哈大笑，大摇大摆地走了出去。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] .
There **he** **was** **.**
那里 他 曾是 .

他就在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .
There **was** **no** **question** **about** **that** **.**
那里 曾是 不 问题 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] [slæmd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [di'pɑːtɪŋ] ['eskɔːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ʌtər]

The	barred	door	slammed	behind	his	departing	escort	with	an	air	of	utter
这	禁止	门	猛烈抨击	在后面	他的	离开	护送	和	一个	空气	的	说出

[faɪ'nælətɪ] .

finality	.
最终性	.

在他护送人员离开后，那扇带栅栏的大门砰地一声关上了，带着一种彻底的终结感。

" [haɪ] - [jə] , [pɑːp] ! " [skriːmd] [sʌm; səm] ['hʊdləm] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

"	Hi	-	ya	,	pop	!	"	screamed	some	hoodlum	down	the	corridor	.
"	你好	-	是的	,	流行音乐	!	"	尖叫	一些	流氓	向下	这	走廊	.

“嗨呀，砰！”走廊里传来一个流氓的叫喊声。

" ['hwʌttʃər] [ɪn][fɔːr; fər] ?

"	Whatcha	in	for	?
"	你什么	在	为了	?

你惹了什么麻烦?

" ['æftər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

"	After	that	nothing	happened	.
"	后	那	没有什么	发生	.

之后什么也没发生。

[hæŋk]['kɑːrnz] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [kræmpt] [sel] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk]

Hank	Karns	looked	about	him	at	his	cramped	cell	and	settled	down	to	make
汉克	卡恩斯	看起来	关于	他	在	他的	狭窄	细胞	和	定居	向下	到	制作

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	best	of	it	.
这	最好的	的	它	.

汉克·卡恩斯环顾了一下自己狭小的牢房，然后安顿下来，尽量适应这种生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['taɪərsəm] , [lɔkt] [ʌp][ə'loʊn] [ðɪs] [wei] ,

It	would	be	tiresome	,	locked	up	alone	this	way	,
它	会	是	令人厌烦	,	已锁定	向上	独自的	这	方式	,

这样独自被关起来会很无聊。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][pər'hæps][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['mɪstər] . [braʊn] [wʊd] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

but	in	a	day	or	so	perhaps	the	mysterious	Mr	.	Brown	would	put	in	his
但	在	一个	天	或者	所以	也许	这	神秘	先生	.	棕色的	会	放	在	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

但或许过个把星期，神秘的布朗先生就会现身了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] , [bʌt; bət][noʊ]['mɪstər] . [braʊn] .

The	next	day	came	,	but	no	Mr	.	Brown	.
这	下一个	天	来了	,	但	不	先生	.	棕色的	.

第二天到了，但布朗先生还是没来。

[haʊ'evər] , ['ɜːrlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

However	,	early	in	the	morning	another	visitor	came	in	his	place	.
然而	,	早期的	在	这	早晨	其他	游客	来了	在	他的	地方	.

然而，清晨，另一位访客取代了他的位置。

['kɑːrnz] [hɜːrd] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæŋgl][ʌv; əv] [kiːz] .

Karns	heard	footsteps	approaching	and	the	jangle	of	keys	.
卡恩斯	听到	脚步声	接近	和	这	争吵	的	钥匙	.

卡恩斯听到脚步声靠近，还有钥匙的叮当声。

[hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl]['streɪndʒər] [stept] [ɪn] .

His	door	was	flung	open	and	a	tall	stranger	stepped	in	.
他的	门	曾是	扔	打开	和	一个	高的	陌生人	步	在	.

他的房门被猛地推开，一个高大的陌生人走了进来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][kwaɪt][oʊld][ænd; ənd][klæd][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] , ['feɪdɪd][ænd; ənd] [pætʃt] ,

The	man	was	quite	old	and	clad	in	the	blue	uniform	,	faded	and	patched	,
这	男人	曾是	相当	老的	和	覆膜	在	这	蓝色的	制服	,	褪色	和	已修补	,

那人年纪很大了，穿着褪色且打着补丁的蓝色制服。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] ['skɪpər] .

of	a	space	skipper	.
的	一个	空间	船长	.

一位太空船长的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ][loʊn]['treɪdər] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	was	obviously	a	lone	trader	,	but	if	he	was	,
他	曾是	明显地	一个	孤独	商	,	但	如果	他	曾是	,

他显然是独自进行交易，但如果真是这样的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [hæŋk]['kɑːrnz][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

he	was	the	only	one	in	the	universe	that	Hank	Karns	did	not	know	.
他	曾是	这	仅有的	一	在	这	宇宙	那	汉克	卡恩斯	做过	不是	知道	.

他是宇宙中唯一一个汉克·卡恩斯不认识的人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['biːtlɪŋ] [greɪ] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd][hɑːrd] ['stiːli] [aɪz] [bɪ'niːθ] ,

For	this	man	,	with	his	beetling	gray	eyebrows	and	hard	steely	eyes	beneath	,
为了	这	男人	,	和	他的	甲虫	灰色的	眉毛	和	难的	钢铁般的	眼睛	下面	,

对于这个男人，他有着浓密的灰眉和眉下冷峻的目光，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][leɪd] [aɪz] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] .

he	had	never	laid	eyes	on	before	.
他	有	绝不	铺设	眼睛	在	前	.

他以前从未见过。

" [tuː] ['mɪnɪts] , [noʊ] [mɔːr] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] [gɑːrd] ,

"	Two	minutes	,	no	more	,	"	warned	the	guard	,
"	二	分钟	,	不	更多的	,	"	警告	这	警卫	,

“两分钟，不能再多了，”警卫警告道。

[ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] .

and	stood	back	in	the	corridor	where	he	could	both	see	and	hear	.
和	站立	后退	在	这	走廊	在哪里	他	可以	两个都	看	和	听到	.

他退后几步，站在走廊里，这样既能看到也能听到。

" ['haʊdi] [hæŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

"	Howdy	Hank	,	"	said	the	newcomer	.
"	你好	汉克	,	"	说	这	新人	.

“你好，汉克，”新来者说道。

" [dæŋd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['gɪtɪŋ] [soʊ] [ðæt] [tɑːm] ['bægli] [s'pendz][hæf][hɪz; ɪz][taɪm] ['beɪlɪŋ] [juː; jʊ][aʊt]

"	Danged	if	it	ain't	gitting	so	that	Tom	Bagley	spends	half	his	time	bailing	you	out
"	该死的	如果	它	不是	gitting	所以	那	汤姆	巴格利	花费	一半	他的	时间	弃保	你	出去

[ɔːr] ['peɪɪŋ] [faɪnz] .

or	paying	fines	.
或者	付费	罚款	.

“真倒霉，汤姆·巴格利竟然有一半的时间都在帮你保释或支付罚款。”

[waɪ] , [aɪ'd]['hɑːrdli]['lændɪd] [hɪr] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [juːd] [bɪn] [slʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæləˌbuːs]

Why	,	I'd	hardly	landed	here	but	what	I	heard	you'd	been	slung	into	the	calaboose
为什么	,	ID	几乎	登陆	这里	但	什么	我	听到	你会	到过	吊着	进入	这	卡拉布斯

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我刚到这儿不久，就听说你又被关进监狱了。

[ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [sez] [aɪ] . . . . "
and **I** **says** **to** **myself** **,** **says** **I** **.** **.** **.** **.** **"**
和 我 说道 到 我 , 说道 我 . . . . "

我对自己说，我说……

" [jeə] , [tɑːm] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hæŋk]['kɑːrnz] , ['pɛnɪtəntli] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" **Yeah** **,** **Tom** **,** **I** **know** **,** **"** **said** **Hank** **Karns** **,** **penitently** **,** **trying** **not** **to** **look** **at** **the**
" 是的 , 汤姆 , 我 知道 , " 说 汉克 卡恩斯 , 忏悔地 , 尝试 不是 到 看 在 这
['iːvzdrɑːpɪŋ] [gɑːrd] .
eavesdropping **guard** **.**
偷听 警卫 .

"是啊，汤姆，我知道，"汉克·卡恩斯懊悔地说，尽量不去看那个偷听的警卫。

['ɪnwərdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Inwardly **he** **was** **seething** **with** **doubt** **and** **curiosity** **.**
内心 他 曾是 沸腾 和 怀疑 和 好奇心 .

他内心充满了怀疑和好奇。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['mɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk]
Could **it** **be** **that** **this** **was** **some** **minion** **of** **the** **collector** **trying** **to** **trick**
可以 它 是 那 这 曾是 一些 小黄人 的 这 集电极 尝试 到 诡计
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

会不会是收藏家的手下想骗他?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [braʊn] ?
or **was** **he** **acting** **for** **Mr** **.** **Brown** **?**
或者 曾是 他 表演 为了 先生 . 棕色的 ?

或者他是在替布朗先生行事?

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkərˌwɛr] [pleɪs] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli]
He **remembered** **telling** **the** **fellow** **in** **the** **wickerware** **place** **that** **what** **he** **really**
他 记得 讲述 这 同伴 在 这 柳条制品 地方 那 什么 他 真的
['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪp] .
needed **was** **a** **man** **of** **his** **own** **type** **.**
需要 曾是 一个 男人 的 他的 自己的 类型 .

他记得自己曾告诉柳条制品店的老板，他真正需要的是一个和他一样的人。

['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] .
Maybe **they** **had** **found** **one** **.**
或许 他们 有 成立 一 .

或许他们已经找到了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] .
At **any** **rate** **,** **he** **chose** **to** **pretend** **he** **knew** **him** **.**
在 任何 速度 , 他 选择 到 假装 他 知道 他 .

总之，他选择假装认识他。

" ['enihaʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
" **Anyhow** **,** **"** **went** **on** **the** **stranger** **,**
" 无论如何 , " 去 在 这 陌生人 ,

"总之，"陌生人继续说道，

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ] ['felər] [neɪmd] [braʊn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə]
" **I** **looked** **up** **a** **feller** **named** **Brown** **that** **I** **know** **here** **and** **asked** **him** **what** **to**
" 我 看起来 向上 一个 伙计 命名 棕色的 那 我 知道 这里 和 问 他 什么 到
[duː] .
do **.**
做 .

"我在这里认识了一个叫布朗的人，就去找他，问他该怎么办。"

[hiː; hi] [sed] [θɪŋz] [lʊkt] ['prɪti] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'vaɪs][wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti]

He	said	things	looked	pretty	black	and	his	advice	was	to	plead	guilty
他	说	事物	看起来	漂亮的	黑色的	和	他的	建议	曾是	到	恳求	有罪的

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

and	say	nothing	.
和	说	没有什么	.

他说情况看起来很糟糕，他的建议是认罪并保持沉默。

[maɪt] [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Might	get	off	with	a	fine	or	something	.
可能	得到	离开	和	一个	美好的	或者	某物	.

或许只会罚款之类的处罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

And	that	he	had	a	little	money	of	yours	.
和	那	他	有	一个	小的	钱	的	你的	.

而且他还拿走了你的一点钱。

[hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː] [ðɪs] [pæs] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

He	got	me	this	pass	,	but	said	he	couldn't	work	it	twice	.
他	得到	我	这	经过	,	但	说	他	不能	工作	它	两次	.

他帮我拿到了这张通行证，但他说他不能用两次。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [hæŋk] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

Now	tell	me	,	Hank	,	what	do	you	want	me	to	do	?
现在	告诉	我	,	汉克	,	什么	做	你	想	我	到	做	?

汉克，现在告诉我，你想让我做什么?

[aɪ] ['gɑːtə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fɔːr; fər]['mɜːrkjəri][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

I	gotta	get	out	of	here	for	Mercury	in	a	day	or	so	.
我	必须	得到	出去	的	这里	为了	汞	在	一个	天	或者	所以	.

我得在一两天内离开这里去参加水星日活动。

" [hæŋk]['kɑːrnz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Hank	Karns	looked	at	the	man	steadily	for	a	moment	.
"	汉克	卡恩斯	看起来	在	这	男人	稳步	为了	一个	片刻	.

汉克·卡恩斯凝视着那个男人片刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

He	was	on	the	spot	.
他	曾是	在	这	点	.

他当时就在现场。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [frʌm; frəm] [braʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	man	was	evidently	from	Brown	,	but	he	knew	neither	of	them
这	男人	曾是	显然	从	棕色的	,	但	他	知道	两者都不	的	他们

['pɜːrsənəli] .

personally	.
亲自	.

该男子显然来自布朗大学，但他与他们两人都不相识。

[bʌt; bət] [wɜːrs] , [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

But	worse	,	the	guard	was	listening	to	every	word	,	and	there	were
但	更糟	,	这	警卫	曾是	聆听	到	每一个	单词	,	和	那里	是

['daʊtləs] ['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn][æz; əz] [wel] .

doubtless	dictaphones	as	well	.
毫无疑问	录音机	作为	出色地	.

但更糟糕的是，警卫听到了每一个字，而且肯定还有录音笔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd]
But **the** **two** **minutes** **were** **running** **out** **and** **there** **would** **not** **be** **a** **second**
但 这 二 分钟 是 跑步 出去 和 那里 会 不是 是 一个 第二
['vɪzɪt] .
visit **.**
访问 .

但两分钟时间不多了，不会有第二次机会了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [ðer; ðər]['iznt][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
" **I'll** **tell** **you** **,** **Tom** **,** **there** **isn't** **but** **one** **thing** **you** **can** **do** **.**
" 患病的 告诉 你 , 汤姆 , 那里 不是 但 一 事物 你 能 做 .

“汤姆，我告诉你，你只有一件事可做。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['medɪs(ə)n] , [aɪ] [ges] ,
I'll **have** **to** **take** **my** **medicine** **,** **I** **guess** **,**
患病的 有 到 拿 我的 药品 , 我 猜测 ,

看来我得吃药了。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [laɪk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] - ['haɪdz][ænd; ənd][hɔːrnz] .
but **I** **hate** **like** **everything** **to** **lose** **them** **trocklebeck** **hides** **and** **horns** **.**
但 我 恨 喜欢 一切 到 失去 他们 - 隐藏 和 角 .

但我恨透了失去它们，特罗克尔贝克兽皮和兽角。

[ðə; ði] ['krɪte] [ɪz]['daɪɪŋ] [ɔːf] — ['pɔɪznd] [baɪ] - .
The **critters** **is** **dying** **off** **—** **poisoned** **by** **pagras** **.**
这 小动物 是 垂死 离开 — 中毒 经过 - .

这些小动物正在死去——它们被毒死的野草毒死了。

[ðem; ðəm] [dæŋd] [sneɪks] [ɑːr; ər][ɔːl]['oʊvər]['mɜːrkjəri] .
Them **danged** **snakes** **are** **all** **over** **Mercury** **.**
他们 该死的 蛇 是 全部 超过 汞 .

这些该死的蛇遍布水星。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] - [ɪm] [ɪn] , [bʌt; bət] ['sɔːtə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] -
You **might** **not** **have** **money** **enough** **to** **buy** **'** **em** **in** **,** **but** **sorta** **keep** **track** **of** **'** -
你 可能 不是 有 钱 足够的 到 买 - 呃 在 , 但 有点儿 保持 追踪 的 -
[ɪm] ,
em **,**
呃 ,

你可能没有足够的钱把它们买下来，但可以大致了解一下它们的情况。

[wəʊnt][juː; jʊ] ?
won't **you** **?**
惯于 你 ?

难道你不想吗?

[ðeə(r)] [nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['væljuəb(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] .
They're **not** **worth** **much** **now** **,** **but** **they'll** **be** **mighty** **valuable** **some** **day** **.**
它们是 不是 值得 很多 现在 , 但 他们会 是 强大的 有价值的 一些 天 .

它们现在不值钱，但将来会非常值钱。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [frʌm; frəm]['aɪoʊ] ['ðætəl] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər] - [ɪm] ,
There's **a** **man** **here** **from** **Io** **that'll** **pay** **a** **good** **price** **for** **'** **em** **,**
有 一个 男人 这里 从 碘 那将 支付 一个 好的 价格 为了 - 呃 ,

这里有个来自木卫一的人，他愿意出高价买下它们。

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] . "
ef **you** **can** **find** **him** **.** **"**
ef 你 能 寻找 他 . "

如果你能找到他的话。”

" ['taɪmz] [ʌp] , " [snæpt] [ðə; ði] [gɑːrd] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" **Time's up , " snapped the guard , coming forward .**
" 时间 向上 , " 啪啪 这 警卫 , 未来 向前 .

"时间到了！"卫兵厉声说道，走上前去。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][oʊld]['skæləwæg] , " [sed] [ðə; ði] ['foʊni] ['treɪdər] ['kæptɪn] , ['dʒoʊviəli] , " [aɪl] [duː] [maɪ][best] .
" **All right , you old scalawag , " said the phony trader captain , jovially , " I'll do my best .**
" 全部 正确的 , 你 老的 饭桶 , " 说 这 假 商 队长 , 兴高采烈地 , " 患病的 做 我的 最好的 .

"好吧，你这个老无赖，"假冒的商人船长笑着说，"我会尽力的。"

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒɛdʒ] .
But watch your step with that jedge .
但 手表 你的 步 和 那 边缘 .

但小心那锯齿状的边缘。

['hiːz] [tʌf] . "
He's tough . "
他是 艰难的 . "

他很强硬。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hæŋk]['kɑːrnz] , [dɪ'spɑːndəntli] , [ænd; ənd] ['setld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **I know , " said Hank Karns , despondently , and settled his face in his hands .**
" 我 知道 , " 说 汉克 卡恩斯 , 沮丧地 , 和 定居 他的 脸 在 他的 双手 .

"我知道，"汉克·卡恩斯沮丧地说，双手捂住了脸。

[ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['futsteps] [wɪð'druː] , ['rɪŋɪŋ] ['emptɪli] [daʊn] [ðə; ði]['met(ə)l] ['pæsɪdʒ] .
The door slammed and the footsteps withdrew , ringing emptily down the metal passage .
这 门 猛烈抨击 和 这 脚步声 退出 , 铃声 空虚地 向下 这 金属 通道 .

门砰地一声关上了，脚步声消失了，空荡荡地回荡在金属通道里。

['drɪri] [deɪ] ['fɑːloʊd] ['drɪri] [deɪ] .
Dreary day followed dreary day .
凄凉 天 随后 凄凉 天 .

阴沉的日子接踵而至。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] ['kɑːrnz] [hɜːrd] ['futsteps] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,
Time after time Karns heard footsteps ringing in the corridor ,
时间 后 时间 卡恩斯 听到 脚步声 铃声 在 这 走廊 ,

卡恩斯一次又一次地听到走廊里传来脚步声，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [kiːz] [æz; əz][sʌm; səm] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd]
and as often he heard the rattle of keys as some door was opened
和 作为 经常 他 听到 这 嘎嘎作响 的 钥匙 作为 一些 门 曾是 打开
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [duːm] — [ðə; ði] ['sentəns]
and another unfortunate was ordered out to meet his doom — the sentence
和 其他 不幸 曾是 订购 出去 到 见面 他的 厄运 — 这 句子
[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [frʌm; frəm] [sloʊ] [draɪ][rɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [wet] [rɑːt][ʌv; əv]
that was to change his state from slow dry rot to the swift wet rot of
那 曾是 到 改变 他的 状态 从 慢的 干燥 腐烂 到 这 迅速 湿的 腐烂 的
[ðə; ði][swɑːmp] .
the Swamp .
这 沼泽 .

他经常听到钥匙碰撞的声音，门被打开，又一个不幸的人被命令出去迎接他的厄运——这种厄运将把他从缓慢的干腐状态转变为沼泽中迅速的湿腐状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər]['kɑːrnz] - [dɔːr] .

But	it	was	never	Karns	'	door	.
但	它	曾是	绝不	卡恩斯	-	门	.

但这从来就不是卡恩斯的门。

[ðen] [æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [gɑːrdz] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [kɔːrt] [wer]

Then	at	last	came	the	day	when	guards	took	him	to	the	identical	court	where
然后	在	最后的	来了	这	天	什么时候	守卫	采取	他	到	这	完全相同的	法庭	在哪里

['wɪlkɝsən] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] .

Wilkerson	had	been	tried	.
威尔克森	有	到过	尝试	.

终于到了那一天，狱警把他带到了威尔克森受审的同一个法庭。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

The	evidence	was	brief	and	to	the	point	.
这	证据	曾是	简短的	和	到	这	观点	.

证据简明扼要，直击要点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː]['viːnəs] [wen] [hɪz; ɪz] ['klɪrəns] ['pepərz]

He	was	apprehended	trying	to	sneak	into	Venus	when	his	clearance	papers
他	曾是	被捕	尝试	到	潜行	进入	金星	什么时候	他的	清除	文件

[kɔːld] [fɔːr; fər] ['terə] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

called	for	Terra	as	his	destination	.
称为	为了	泰拉	作为	他的	目的地	.

他因试图潜入金星而被捕，因为他的通行证上写的目的地是地球。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [eɪt] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪt] ['lɪkər] .

He	had	on	board	eight	cases	of	illicit	liquor	.
他	有	在	木板	八	案例	的	非法	酒	.

他船上载有八箱非法酒类。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ək'septəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

He	had	no	acceptable	explanation	.
他	有	不	可接受	解释	.

他没有给出任何合理的解释。

['gɪlti] .

Guilty	.
有罪的	.

有罪的。

[tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentəns] .

Two	years	in	the	Swamp	and	the	loss	of	his	ship	was	the	sentence	.
二	年	在	这	沼泽	和	这	损失	的	他的	船	曾是	这	句子	.

两年流放沼泽地，外加失去一艘船，这就是他的刑罚。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][nekst]['kærəvæn][tuː; tə][ðə; ði]

Then	they	took	him	back	to	his	cell	to	await	the	next	caravan	to	the
然后	他们	采取	他	后退	到	他的	细胞	到	等待	这	下一个	大篷车	到	这

['piːn(ə)l][kæmps] .

penal	camps	.
刑事	营地	.

然后他们把他带回牢房，等待下一批前往劳改营的商队。

[ðə; ði]['sekənd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

The	second	stretch	of	waiting	was	harder	to	take	than	the	first	,
这	第二	拉紧	的	等待	曾是	更难	到	拿	比	这	第一的	,

第二段等待期比第一段更难熬。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] [kə'lektər] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

for	he	had	placed	the	enigmatic	collector	now	in	his	memory	.
为了	他	有	放置	这	神秘的	集电极	现在	在	他的	记忆	.

因为他已经将这位神秘的收藏家铭记在心。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][vɑ:n] ['kli:bɝ] ,

The	man	was	Von	Kleber	,
这	男人	曾是	冯	克莱伯	,

那个人是冯·克莱伯，

[θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði][ju'reɪniəm][maɪnz][ʌv; əv][sænz] [ɛ'spɛrɑ̃s] .

thought	to	have	died	many	years	ago	in	the	uranium	mines	of	Sans	Espérance	.
想法	到	有	死亡	许多	年	前	在	这	铀	矿井	的	无衬线	希望	.

据信他多年前死于圣埃斯佩朗斯铀矿。

['kɑ:rnz] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kən'vɪkt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [græft]

Karns	knew	him	to	be	a	convict	from	the	fact	that	he	had	grafted
卡恩斯	知道	他	到	是	一个	定罪	从	这	事实	那	他	有	嫁接

[nu:] [skɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [soʊ] [ðæt][ðə; ði] [bɜ:rn] [ænd; ənd] ['bɔ:ldnəs] [kɔ:zd] [baɪ]

new	skin	on	his	face	and	head	so	that	the	burns	and	baldness	caused	by
新的	皮肤	在	他的	脸	和	头	所以	那	这	烧伤	和	秃顶	导致	经过

[ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] [wʊd] [nɑ:t] [ʃoʊ] .

radioactivity	would	not	show	.
放射性	会	不是	展示	.

卡恩斯知道他是个罪犯，因为他把新皮肤移植到脸和头上，这样放射性物质造成的烧伤和秃顶就不会显露出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][noʊ'tɔ:riəs][vɑ:n] ['kli:bɝ] [hɪm'self][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]

But	that	he	was	the	notorious	Von	Kleber	himself	had	not	occurred	to
但	那	他	曾是	这	臭名昭著	冯	克莱伯	他自己	有	不是	发生	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他却丝毫没有想到，自己就是臭名昭著的冯·克莱伯本人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

And	with	that	recognition	came	the	other	.
和	和	那	认出	来了	这	其他	.

而伴随这种认识而来的，是另一种认识。

[rɑ:'u:l] [dɪ'ment] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [noʊn] [æz; əz] ['frentʃi] [ðə; ði][hɑ:p] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

Raoul	Dement	was	the	man	known	as	Frenchy	the	Hop	,	vice	-	president	of
拉乌尔	精神错乱	曾是	这	男人	已知	作为	法国佬	这	跳	,	副	-	总统	的

[ðə; ði][vɑ:n] ['kli:bɝ] [rɪŋ] .

the	Von	Kleber	ring	.
这	冯	克莱伯	戒指	.

拉乌尔·德门特（Raoul Dement）是人称"法国佬"的冯·克莱伯集团副总裁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd]['ɑ:pɝˌeɪtəd][ðə; ði][nɑ:r'kɑ:tɪk] ['rækɪt] [waɪl] [ðə; ði][bɪg] [bɔ:s] [tɜ:rnd]

It	was	he	who	had	operated	the	narcotic	racket	while	the	big	boss	turned
它	曾是	他	WHO	有	经营的	这	麻醉剂	球拍	尽管	这	大的	老板	转向

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['ʌðər] [laɪnz][æz; əz]['paɪrəsi] ,

his	attention	to	such	other	lines	as	piracy	,
他的	注意力	到	这样的	其他	线条	作为	海盗行为	,

是他负责运营毒品走私团伙，而老大则将注意力转向了海盗等其他业务。

[waɪt] - ['sleɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['smʌglɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

white	-	slaving	and	smuggling	in	general	.
白色的	-	奴役	和	走私	在	一般的	.

贩卖白人奴隶和走私等犯罪活动。

[ɪf] [sʌtʃ] [men][kʊd; kəd] ['flɜ:rɪʃ] [ˌʌn'tʃekt] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [pə'li:st] ['dʒoʊviən] ['sætlˌlaɪts] [fɔ:r; fər]

If	such	men	could	flourish	unchecked	in	the	well	-	policed	Jovian	satellites	for
如果	这样的	男人	可以	繁荣	未经核实	在	这	出色地	-	警方	木星	卫星	为了

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dekeɪd] ,

more	than	a	decade	,
更多的	比	一个	十年	,

如果这样的人能够在管控完善的木星卫星上不受约束地生活超过十年，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] [ɑːn]

it	was	hopeless	to	expect	to	dislodge	them	from	their	place	on
它	曾是	绝望	到	预计	到	松动	他们	从	他们的	地方	在

[kə'rʌpt] [ænd; ənd] [ɔː'tɑːnəməs] ['viːnəs] .

corrupt	and	autonomous	Venus	.
腐败	和	自主	金星	.

指望将它们从腐败且自治的金星上赶走是不切实际的。

[ænd; ənd][soʊ][taɪm] ['drægd] [ɑːn][ænd; ənd][hæŋk]['kɑːrnz][sæt] ,

And	so	time	dragged	on	and	Hank	Karns	sat	,
和	所以	时间	拖拽	在	和	汉克	卡恩斯	卫星	,

时间就这样一天天过去，汉克·卡恩斯一直坐着。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] .

awaiting	the	day	when	he	would	be	taken	away	to	the	Swamp	.
等待中	这	天	什么时候	他	会	是	已采取	离开	到	这	沼泽	.

他等待着被带往沼泽地的那一天。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ˌæpə'θetɪkli] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kæmp] [wer]

He	wondered	apathetically	whether	he	would	be	sent	to	the	same	camp	where
他	想知道	冷漠地	无论	他	会	是	发送	到	这	相同的	营	在哪里

['wɪlkɝsən] [ænd; ənd] ['hɪldrɪθ] [wɜːr; wər] .

Wilkerson	and	Hildreth	were	.
威尔克森	和	希尔德雷斯	是	.

他漠然地想着，自己会不会也被送到威尔克森和希尔德雷斯所在的那个集中营。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['futsteps] [ræŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz]

But	at	last	there	came	a	day	when	footsteps	rang	again	in	the	corridors
但	在	最后的	那里	来了	一个	天	什么时候	脚步声	响铃	再次	在	这	走廊

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [dɔːz] ['biːɪŋ] ['oʊpənd][ænd; ənd][men]['teɪkən][ə'weɪ] .

and	he	heard	doors	being	opened	and	men	taken	away	.
和	他	听到	门	存在	打开	和	男人	已采取	离开	.

但终于有一天，走廊里再次响起了脚步声，他听到门被打开，有人被带走了。

['faɪnəli] [men] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sel] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] .

Finally	men	stopped	before	his	own	cell	and	called	him	forth	.
最后	男人	停止	前	他的	自己的	细胞	和	称为	他	前进	.

最后，人们停在他的牢房前，把他叫了出来。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['soʊldʒərz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Between	two	soldiers	they	marched	him	away	.
之间	二	士兵	他们	行军	他	离开	.

两名士兵押着他离开了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [wer] [θriː] [sɪ'dæn] [tʃerz]

To	his	surprise	they	took	him	first	to	the	street	,	where	three	sedan	chairs
到	他的	惊喜	他们	采取	他	第一的	到	这	街道	,	在哪里	三	轿车	椅子

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

were	waiting	.
是	等待	.

令他惊讶的是，他们先把他带到街上，那里停着三辆轿子。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['veri] [pə'laɪtli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['kɑːrnz][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn]

The	guards	very	politely	indicated	that	Karns	was	to	get	in	the	middle	one
这	守卫	非常	礼貌地	表明的	那	卡恩斯	曾是	到	得到	在	这	中间	一

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	they	took	the	others	.
和	他们	采取	这	其他的	.

卫兵们很有礼貌地示意卡恩斯坐到中间的那个位置，然后他们带走了其他人。

[hæŋk] ['klæmbəd] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .

Hank	clambered	in	and	they	set	off	.
汉克	攀爬	在	和	他们	放	离开	.

汉克爬了进去，他们出发了。

['ʃɔːrtli] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] .

Shortly	they	drew	up	before	the	courthouse	.
不久	他们	画	向上	前	这	法院	.

不久，他们便在法院门口集合。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [ˌɪn'saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

He	was	met	inside	by	a	tall	,
他	曾是	遇见	里面	经过	一个	高的	,

他进去后遇到了一位高个子，

['slendər] [mæn] [ʌv; əv] ['nɪrli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ɪn'spektər] [ʌv; əv]

slender	man	of	nearly	his	own	age	who	wore	the	uniform	of	Chief	Inspector	of
苗条	男人	的	几乎	他的	自己的	年龄	WHO	穿着	这	制服	的	首席	检查员	的

[ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [ef] . [biː] . [aɪ] .

the	Interplanetary	F	.	B	.	I	.
这	星际	F	.	B	.	我	.

一个身材瘦削、年龄与他相仿的男人，身穿星际联邦调查局总督察的制服。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ?

"	How	are	you	,	Captain	?
"	如何	是	你	,	队长	?

船长，您好吗?

" [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] .

"	he	said	cheerily	.
"	他	说	兴高采烈地	.

他兴高采烈地说。

" ['sɑːri] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [ɪn] [dʒeɪl] ,

"	Sorry	you	had	such	a	long	stay	in	jail	,
"	对不起	你	有	这样的	一个	长的	停留	在	监狱	,

“很遗憾你在监狱里待了这么久。”

[bʌt; bət] [wiːl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

but	we'll	try	to	make	that	up	to	you	.
但	出色地	尝试	到	制作	那	向上	到	你	.

但我们会尽力弥补你的损失。

[kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

Come	in	here	and	let	me	show	you	something	?
来	在	这里	和	让	我	展示	你	某物	?

进来让我给你看样东西?

" [hæŋk] ['kɑːrnz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Hank	Karns	looked	at	the	inspector	in	amazement	.
"	汉克	卡恩斯	看起来	在	这	检查员	在	惊愕	.

汉克·卡恩斯惊讶地看着督察。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fræŋk] [heinz] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [vɑːn] ['kliːbɝ] [keɪs] ['jɪrz]

He	was	Frank	Haynes	,	the	man	who	had	broken	the	Von	Kleber	case	years
他	曾是	坦率	海恩斯	,	这	男人	WHO	有	破碎的	这	冯	克莱伯	案件	年

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他就是弗兰克·海恩斯，多年前破获了冯·克莱伯案的那个人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːrkt] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

There	had	been	a	time	when	they	worked	closely	together	on	the	information
那里	有	到过	一个	时间	什么时候	他们	工作	密切	一起	在	这	信息

[ðæt] ['kɑːrnz] ['fɜːrnɪʃt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][sænz] [ɛ'spɛrɑ̃s] .

that	Karns	furnished	when	he	was	released	from	Sans	Espérance	.
那	卡恩斯	提供	什么时候	他	曾是	发布	从	无衬线	希望	.

曾有一段时间，他们密切合作，利用卡恩斯从圣埃斯佩朗斯监狱获释后提供的信息开展工作。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðoʊ] , [æz; əz] [heinz] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	said	nothing	in	reply	,	though	,	as	Haynes	was	leading	the	way	into	the
他	说	没有什么	在	回复	,	尽管	,	作为	海恩斯	曾是	领导	这	方式	进入	这

['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] .

courtroom	.
法庭	.

他没有回答，海恩斯正带头走进法庭。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɔːldhedɪd] ['prizənəz] — [vɑːn] ['kliːbɝ] , ['ɜːrstwaɪl] [kə'lektər] [ʌv; əv]

In	the	dock	were	two	baldheaded	prisoners	—	Von	Kleber	,	erstwhile	Collector	of
在	这	码头	是	二	秃头	囚犯	—	冯	克莱伯	,	昔日	集电极	的

[ðə; ði][pɔːrt] ,

the	Port	,
这	港口	,

被告席上有两名光头囚犯——冯·克莱伯，前港口征收官，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɪ'ment] , ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][məː'kjuəriən][drʌg] [wɜːrks] .

and	Mr	.	Dement	,	manager	of	the	Mercurian	drug	works	.
和	先生	.	精神错乱	,	经理	的	这	水星	药品	作品	.

还有 Mercurian 制药厂的经理 Dement 先生。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] — [ə; eɪ][dʒʌdʒ] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] .

The	judge	was	a	new	one	—	a	judge	who	looked	like	a	judge	should	look	.
这	法官	曾是	一个	新的	一	—	一个	法官	WHO	看起来	喜欢	一个	法官	应该	看	.

这位法官是新来的——一位看起来符合法官形象的法官。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [heinz] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	There	they	are	,	thanks	to	you	,	"	said	Haynes	,	pointing	.
"	那里	他们	是	,	谢谢	到	你	,	"	说	海恩斯	,	指向	.

"多亏了你，它们就在那儿，"海恩斯指着说。

" [tuː] [æz; əz]['klevər]['krɪmənəlz][æz; əz]['evər] [pleɪgd] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

"	Two	as	clever	criminals	as	ever	plagued	the	system	.
"	二	作为	聪明的	罪犯	作为	曾经	饱受困扰	这	系统	.

"两个狡猾的罪犯，是困扰司法系统最严重的罪犯之一。"

[wiːv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] .

We've	been	a	long	time	catching	them	.
我们已经	到过	一个	长的	时间	捕捉	他们	.

我们抓捕它们已经很久了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kə'rɪr] [ɪz]['oʊvər] [naʊ] .

But	their	career	is	over	now	.
但	他们的	职业	是	超过	现在	.

但他们的职业生涯已经结束了。

" ['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] ['ɑːpərətɪv] , [noʊn] [æz; əz] [braʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Our	local	operative	,	known	as	Brown	to	you	,
"	我们的	当地的	操作	,	已知	作为	棕色的	到	你	,

"我们当地的特工，你们可能叫他布朗，

[hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [flʌd]

has	been	trying	for	months	to	locate	the	source	of	the	trilobaine	flood
有	到过	尝试	为了	几个月	到	定位	这	来源	的	这	-	洪水

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

but	without	avail	.
但	没有	可用	.

几个月来，一直在努力寻找三叶草泛滥的源头，但一无所获。

[ðə; ði][viːn'juːsiən] [ə'θɔːrətiz] [blɑːkt] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [tɜːrn][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

The	Venusian	authorities	blocked	him	at	every	turn	but	there	was	nothing
这	金星	当局	已屏蔽	他	在	每一个	转动	但	那里	曾是	没有什么

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ə'baʊt] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hæŋ] [ə; eɪ] ['fedərəl] [ə'fens] [ɑːn][ðem; ðəm] .

we	could	do	about	that	unless	we	could	hang	a	Federal	offense	on	them	.
我们	可以	做	关于	那	除非	我们	可以	悬挂	一个	联邦	罪行	在	他们	.

金星当局处处阻挠他，但除非我们能给他们扣上联邦罪名，否则我们对此也无能为力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [dɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

It	was	you	who	did	that	for	us	.
它	曾是	你	WHO	做过	那	为了	我们	.

是你帮我们做的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['klinˌʌp] [ɑːn][kə'listəu]

I	am	very	glad	I	gave	you	that	identification	ring	after	our	cleanup	on	Callisto
我	是	非常	高兴的	我	给予	你	那	鉴别	戒指	后	我们的	清理	在	卡利斯托

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [ə'dresiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts] .

and	the	list	of	the	secret	addresses	of	our	agents	.
和	这	列表	的	这	秘密	地址	的	我们的	代理人	.

我很庆幸在卡利斯托清理完毕后把那枚身份识别戒指和我们特工的秘密地址清单给了你。

[aɪ][felt] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ə'bjuːs][ɪts]

I	felt	then	that	you	were	a	man	of	discretion	and	would	not	abuse	its
我	毛毡	然后	那	你	是	一个	男人	的	审慎	和	会	不是	虐待	它是

['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [tə'deɪ] [aɪ][moʊst]['sɜːrt(ə)nli][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd] .

privileges	and	today	I	most	certainly	am	more	than	justified	.
特权	和	今天	我	最多	当然	是	更多的	比	合理的	.

当时我就觉得你是个谨慎的人，不会滥用特权，而今天我更加确信我的想法是正确的。

[wen] [aɪ] ['intəvjuːd] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [sel] . . . . "

When	I	interviewed	you	in	your	cell	.	.	.	.	"
什么时候	我	接受采访	你	在	你的	细胞	.	.	.	.	"

当我在你的牢房里采访你时……"

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

"你！

" [ɪn'spektər] [heinz] [grɪnd] [æt; ət] ['hænks] [sər'praɪz] .

"	Inspector	Haynes	grinned	at	Hank's	surprise	.
"	检查员	海恩斯	咧嘴一笑	在	汉克的	惊喜	.

海恩斯警督看到汉克惊讶的表情，咧嘴一笑。

" ['prɪti] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [dɪs'gaɪz] , [eɪ] ?

"	Pretty	effective	disguise	,	eh	?
"	漂亮的	有效的	伪装	,	嗯	?

"伪装效果相当不错，是吧？"

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] — [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði][tɪps] [ðæt] [wɜ:r; wər]

Well	**,**	**as**	**I**	**was**	**about**	**to**	**say**	**—**	**you**	**gave**	**me**	**all**	**the**	**tips**	**that**	**were**
出色地	,	作为	我	曾是	关于	到	说	—	你	给予	我	全部	这	尖端	那	是

['ni:dɪd] .

needed	**.**
需要	.

正如我正要说的——你给了我所有需要的建议。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

First	**of**	**all**	**,**
第一的	的	全部	,

首先，

[jʊr; jər]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv] - [toʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ju:; jʊ]

your	**mention**	**of**	**the**	**scourge**	**of**	**pagras**	**told**	**me**	**it**	**was**	**trilobaine**	**you**
你的	提到	的	这	祸害	的	-	讲述	我	它	曾是	-	你

[hæd; həd] [ə'bɔ:rd] ,

had	**aboard**	**,**
有	船上	,

你提到帕格拉斯的祸害，我就知道你船上有三裂叶碱。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['venəm] .

for	**that**	**is**	**a**	**distillation**	**of**	**pagra**	**venom**	**.**
为了	那	是	一个	蒸馏	的	-	毒液	.

因为那是帕格拉毒液的蒸馏物。

[ðæt] [geɪv] [ˌju: 'es][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

That	**gave**	**us**	**jurisdiction**	**.**
那	给予	我们	管辖权	.

这赋予了我们管辖权。

[aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði]['si:krət] ['ɔ:kʃn] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][bɪd] .

I	**attended**	**the**	**secret**	**auction**	**and**	**tried**	**to**	**bid**	**.**
我	参加	这	秘密	拍卖	和	尝试	到	出价	.

我参加了那场秘密拍卖会，并尝试竞拍。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][vɑ:n] - [pælz] ,

Everything	**in**	**the**	**ship**	**went**	**for**	**a**	**song**	**to**	**Von**	**Kleber's**	**pals**	**,**
一切	在	这	船	去	为了	一个	歌曲	到	冯	-	朋友们	,

船上所有的东西都以极低的价格卖给了冯·克莱伯的朋友们。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][bɪd][ɑ:n][ðə; ði] - ['haɪdz][aɪ][ræn]['ɪntu:] [stɪf] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

but	**when**	**I**	**went**	**to**	**bid**	**on**	**the**	**trocklebeck**	**hides**	**I**	**ran**	**into**	**stiff**	**opposition**	**.**
但	什么时候	我	去	到	出价	在	这	-	隐藏	我	跑	进入	僵硬的	反对	.

但是当我准备竞标特罗克尔贝克兽皮时，却遇到了强烈的反对。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət]['eni] [praɪs] .

They	**were**	**not**	**to**	**be**	**had**	**at**	**any**	**price**	**.**
他们	是	不是	到	是	有	在	任何	价格	.

它们无论出多少钱都买不到。

[soʊ][aɪ] [stɑ:pt] ['bɪdɪŋ] .

So	**I**	**stopped**	**bidding**	**.**
所以	我	停止	投标	.

所以我停止了竞标。

" ['aʊər; ɑ:r] ['ɔpərətɪvz] [treɪld] [ðoʊz] ['haɪdz] [θru:] [faɪv][sets][ʌv; əv] ['oʊnərz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm]

"	**Our**	**operatives**	**trailed**	**those**	**hides**	**through**	**five**	**sets**	**of**	**owners**	**before**	**we**	**came**
"	我们的	特工	拖着	那些	隐藏	通过	五	套	的	所有者	前	我们	来了

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'lektər] [hɪm'self] .

to	**the**	**Collector**	**himself**	**.**
到	这	集电极	他自己	.

“我们的特工追踪这些兽皮，辗转五位主人，最终才找到收藏家本人。”

['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r][reɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [drʌgz]

Early	this	morning	we	made	our	raid	and	took	in	all	their	supplies	of	drugs
早期的	这	早晨	我们	制成	我们的	袭击	和	采取	在	全部	他们的	补给品	的	药物

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pedlər] .

and	twenty	-	five	of	their	peddlers	.
和	二十	-	五	的	他们的	小贩	.

今天清晨，我们进行了突袭，缴获了他们所有的毒品，并抓获了25名毒贩。

['pri:viəsli] [wi:; wi][hæd; həd] ['reɪdɪd] ['mɜ:rkjəri][ænd; ənd] [ðoʊz] [men] [keɪm] [ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]

Previously	we	had	raided	Mercury	and	those	men	came	in	about	an	hour
之前	我们	有	突袭	汞	和	那些	男人	来了	在	关于	一个	小时

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

之前我们突袭了水星，那些人大约一个小时前进来的。

[ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

They	had	quite	a	thriving	little	business	,
他们	有	相当	一个	熙	小的	商业	,

他们的小生意做得相当红火。

[ænd; ənd] [waɪ] [wi:; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] -

and	why	we	didn't	think	of	their	method	of	smuggling	in	the	trilobaine
和	为什么	我们	没有	思考	的	他们的	方法	的	走私	在	这	-

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [aɪl] ['nevər] [noʊ] .

before	this	I'll	never	know	.
前	这	患病的	绝不	知道	.

我永远也不会明白，为什么我们之前没有想到他们会用这种方法走私三叶草。

[wi:; wi] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ðeɪ]

We	knew	,	of	course	,	that	it	must	be	coming	in	the	ships	that	they
我们	知道	,	的	课程	,	那	它	必须	是	未来	在	这	船舶	那	他们

['kɔnfiskeitid] .

confiscated	.
没收	.

我们当然知道，这些物资肯定是从他们没收的船只上运来的。

[ðæt] [mʌtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

That	much	we	were	sure	of	.
那	很多	我们	是	当然	的	.

这一点我们确信无疑。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kudnt] [pru:v] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [nu:] [haʊ] .

But	we	couldn't	prove	a	damn	thing	until	we	knew	how	.
但	我们	不能	证明	一个	该死	事物	直到	我们	知道	如何	.

但在我们掌握方法之前，我们什么都证明不了。

[θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] ['bʌstɪd] [naʊ] ,

Thanks	to	you	,	the	ring	is	busted	now	,
谢谢	到	你	,	这	戒指	是	被捕	现在	,

多亏了你，戒指已经被打碎了。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [pʊr] ['dɛvəlz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɪnəsntli]

and	we	can	do	something	for	those	poor	devils	who	were	innocently
和	我们	能	做	某物	为了	那些	贫穷的	魔鬼	WHO	是	天真地

[du:pt] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ['kæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] .

duped	into	being	carriers	of	the	drug	.
受骗	进入	存在	承运人	的	这	药品	.

我们可以为那些无辜受骗成为毒品携带者的可怜人做点什么。

[rʌnəːz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [jʊr; jər] [frendz] .

Runners	have	already	been	sent	to	the	Swamp	to	bring	back	your	friends	.
跑步者	有	已经	到过	发送	到	这	沼泽	到	带来	后退	你的	朋友们	.

已经派人前往沼泽地接回你的朋友。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

And	there	you	are	.
和	那里	你	是	.

好了，就是这样。

[juːl] [faɪnd][jʊr; jər][oʊld] ['swɑːpər] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

You'll	find	your	old	Swapper	in	the	Yard	,
你会	寻找	你的	老的	交换者	在	这	院子	,

你会在院子里找到你以前的交换器，

[kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'hɔːld] [ænd; ənd] ['stɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð; wɪθ] [greɪd] [ə; eɪ] [treɪd] [gʊdz]

completely	overhauled	and	stocked	to	the	gunwales	with	grade	A	trade	goods
完全地	大修	和	库存充足	到	这	舷缘	和	年级	一个	贸易	商品

.

:

.

彻底翻新，船舱内装满了A级贸易商品。

" [hæŋk]['kɑːrnz] , ['treɪdər] , [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grɪzld] [bɪrd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃli]

"	Hank	Karns	,	trader	,	tugged	at	his	grizzled	beard	and	looked	rather	sheepishly
"	汉克	卡恩斯	,	商	,	拉扯	在	他的	斑白	胡须	和	看起来	相当	羞怯地

[æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

at	the	floor	.
在	这	地面	.

交易员汉克·卡恩斯拽了拽他那满是灰白的胡须，有些不好意思地看了看地板。

" [dæg][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] " [ðæts] [faɪn] [ɪ'nʌf] .

"	Dag	it	all	,	"	he	said	"	that's	fine	enough	.
"	达格	它	全部	,	"	他	说	"	那就是	美好的	足够的	.

“去他妈的，”他说，“这样就够了。”

[bʌt; bət] [gɑːʃ] , [aɪ] [ʃʊr] [heitid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dæm'fuːl][ʌv; əv][maɪ'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

But	gosh	,	I	sure	hated	to	make	a	damfool	of	myself	in	front	of
但	天哪	,	我	当然	憎恨	到	制作	一个	傻瓜	的	我	在	正面	的

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ðætəweɪ] .

everybody	thataway	.
大家	那边	.

但是，天哪，我真不想在大家面前出丑。

" [ɪn'spektər] [heinz] [broʊk]['ɪntuː] ['læftər] [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn]

"	Inspector	Haynes	broke	into	laughter	and	crossed	over	and	slapped	him	on
"	检查员	海恩斯	打破	进入	笑声	和	交叉	超过	和	被掌掴	他	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

海恩斯警督哈哈大笑，走过去拍了拍他的背。

" [juː; jʊ][oʊld]['laɪər] .

"	You	old	liar	.
"	你	老的	说谎者	.

你这个老骗子。

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ! "

You	loved	it	!	"
你	喜爱	它	!	"

你喜欢它！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神